

ISSN 2411-1074

# ВЕСТНИК МЕЖРЕГИОНАЛЬНОГО ОТКРЫТОГО СОЦИАЛЬНОГО ИНСТИТУТА

НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ

**№ 1 (11), июнь 2024**

Издается с 2015 года

Выходит два раза в год

e-mail: [konf\\_mosi@mail.ru](mailto:konf_mosi@mail.ru)

<https://mosi.ru/ru/mosi/vestnik-mosi>

Психологические науки

Педагогические науки

Экономические науки

Юридические науки

Филологические науки

Учредитель и издатель – АНО ВО «Межрегиональный открытый социальный институт», 424007, Россия, Республика Марий Эл, г. Йошкар-Ола, ул. Прохорова, д. 28

Журнал зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор). Свидетельство о регистрации ПИ №ФС77-50936 от 27 августа 2012 г.

Научно-практический журнал «Вестник Межрегионального открытого социального института» включён в РИНЦ (Российский индекс научного цитирования), лицензионный договор № 450-06/2015.

При перепечатке ссылка на «Вестник Межрегионального открытого социального института» обязательна.

Издается в авторской редакции. Ответственность за сведения, представленные в издании, несут авторы. Мнения, высказанные в материалах журнала, могут не совпадать с точкой зрения редакции. Цена свободная.

© АНО ВО «Межрегиональный  
открытый социальный институт», 2024

ISSN 2411-1074

**BULLETIN**  
**OF THE INTERREGIONAL OPEN SOCIAL INSTITUTE**  
**SCIENTIFIC AND PRACTICAL JOURNAL**

**No. 1 (11), June 2024**

Published since 2015

Publication frequency: 2 issues per year

e-mail: [konf\\_mosi@mail.ru](mailto:konf_mosi@mail.ru)

<https://mosi.ru/ru/mosi/vestnik-mosi>

Psychology

Pedagogics

Economics

Law

Philology

Founder and Publisher – Interregional open social institute, 28 Prohorova St., Yoshkar-Ola 424007, Republic of Mari El, Russian Federation

The journal is registered by the Federal Service for Supervision of Communications, Information Technology and Mass Media (Roskomnadzor). Registration number and date of registration decision: series PI No. FS77-50936 dated August 27, 2012

The journal is included in system of the Russian Science Citation Index.

Published in author's edition. The authors are responsible for the information presented in the publication. The position of the authors of publications may not coincide with the opinion of the editorial board.

*Главный редактор:* Загайнов Игорь Александрович, кандидат педагогических наук, доцент, ректор, Межрегиональный открытый социальный институт (Йошкар-Ола).

**РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:**

**Арон Ирина Станиславовна** – кандидат психологических наук, доцент, Поволжский государственный технологический университет (Йошкар-Ола)

**Баланчук Ольга Евгеньевна** – кандидат филологических наук, доцент, Межрегиональный открытый социальный институт (Йошкар-Ола);

**Блинова Мария Леонидовна** – кандидат педагогических наук, доцент, Марийский государственный университет (Йошкар-Ола);

**Головин Виктор Александрович** – кандидат экономических наук, доцент Межрегиональный открытый социальный институт; Марийский государственный университет (Йошкар-Ола);

**Гусакова Татьяна Михайловна** – кандидат экономических наук, доцент, Межрегиональный открытый социальный институт (Йошкар-Ола);

**Козина Ирина Борисовна** – кандидат педагогических наук, доцент, Марийский государственный университет (Йошкар-Ола);

**Кондратенко Зарина Камилевна** – кандидат юридических наук, доцент, Казанский институт (филиал) Всероссийского государственного университета юстиции (РПА Минюста России) (Казань);

**Лапочкина Елена Владимировна** – кандидат педагогических наук, доцент, Ивановский государственный медицинский университет Министерства здравоохранения Российской Федерации (Иваново);

**Петренко Николай Иванович** – доктор юридических наук, профессор, Чебоксарский кооперативный институт (филиал) Российского института кооперации (Чебоксары);

**Пушкарев Станислав Вадимович** – кандидат юридических наук, доцент Межрегиональный открытый социальный институт (Йошкар-Ола);

**Суворова Алевтина Павловна** – доктор экономических наук, профессор, Поволжский государственный технологический университет (Йошкар-Ола)

**Федоров Игорь Зиновьевич** – кандидат юридических наук, доцент, Чебоксарский кооперативный институт (филиал) Российского института кооперации (Чебоксары);

**Швецов Николай Михайлович** – доктор педагогических наук, кандидат экономических наук, профессор, Заслуженный деятель науки Республики Марий Эл, Межрегиональный открытый социальный институт (Йошкар-Ола).

*Editor-in-chief:* Igor A. Zagainov, Ph. D. (Pedagogy), Associate Professor, Interregional Open Social Institute, Yoshkar-Ola, Russian Federation

***EDITORIAL BOARD:***

**Irina S. Aron** – Ph. D. (Psychology), Associate Professor, Volga State University of Technology (Yoshkar-Ola)

**Olga E. Balanchuk** – Ph. D. (Philology), Associate Professor, Interregional Open Social Institute (Yoshkar-Ola);

**Maria L. Blinova** – Ph. D. (Pedagogy), Associate Professor, Mari State University (Yoshkar-Ola);

**Viktor A. Golovin** – Ph. D. (Economics), Associate Professor, Interregional Open Social Institute; Mari State University (Yoshkar-Ola);

**Tatyana M. Gusakova** – Ph. D. (Economics), Associate Professor, Interregional Open Social Institute (Yoshkar-Ola);

**Irina B. Kozina** – Ph. D. (Pedagogy), Associate Professor, Mari State University (Yoshkar-Ola);

**Zarina K. Kondratenko** – Ph. D. (Law), Associate Professor, Kazan Institute (Branch) Russian State University of Justice (Kazan);

**Elena V. Lapochkina** – Ph. D. (Pedagogy), Associate Professor, Ivanovo State Medical University of the Ministry of Health of the Russian Federation ;

**Nikolay I. Petrenko** – Dr. Sci. (Law), Professor, Cheboksary Cooperative Institute (Branch) of Russian University of Cooperation (Cheboksary);

**Stanislav V. Pushkarev** – Ph. D. (Law), Associate Professor, Interregional Open Social Institute (Yoshkar-Ola);

**Alevtina P. Suvorova** – Dr. Sci. (Economics), Professor, Volga State University of Technology (Yoshkar-Ola)

**Igor Z. Fedorov** – Ph. D. (Law), Associate Professor, Cheboksary Cooperative Institute (Branch) of Russian University of Cooperation (Cheboksary);

**Nikolay M. Shvetsov** – Dr. Sci. (Pedagogy), Ph. D. (Economics), Professor, Interregional Open Social Institute (Yoshkar-Ola).

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<i>Антонян Е.А., Кедич С.И.</i> Агрессия и жизнестойкость, ресурсность .....	9
<i>Беляева Е. С.</i> Классификация составов финансовых преступлений в российском уголовном праве .....	17
<i>Волкова Е.Н., Баланчук О.Е.</i> Становление личности как психологический феномен: этапы становления саморазвития в психологии .....	22
<i>Громова М.В., Солдаткина Т.А.</i> Понятийно-ценностная составляющая текстов песен группы Queen .....	25
<i>Гусева В.М., Солдаткина Т.А.</i> Морская лексика в произведении Джека Лондона «Морской волк».....	36
<i>Ермилова О.В., Баланчук О.Е.</i> Мотивация персонала и фактор социально-психологического климата в трудовом коллективе .....	43
<i>Иванова Д.Ю., Солдаткина Т.А.</i> Прагматические особенности графических средств в романах «Код да Винчи» и «Инферно» .....	47
<i>Изергина И.Н., Юрасова Ю.И.</i> Имидж руководителя как часть имиджа компании .....	53
<i>Задворных А.С., Солдаткина Т.А.</i> Проявления игры слов, встречающиеся в произведении «Алиса в Стране Чудес» .....	57
<i>Климанова Н.Г., Анакова К.Р.</i> Личностные качества и стиль управления руководителей частных и государственных образовательных учреждений .....	68
<i>Лапочкина Е.В., Плетнёва В.М., Купцова О.Г., Михальченко П.А.</i> Особенности номинации анатомических объектов на примере термина «локтевой» .....	75
<i>Лебедева Ю.В., Баланчук О.Е.</i> Эмоциональное выгорание в профессиональной деятельности .....	80
<i>Малинин П.Е., Цепинский С.А.</i> Отграничение убийства матерью новорожденного ребенка (ст. 106 УК РФ) от смежных составов преступлений .....	86
<i>Николаева А.Э., Солдаткина Т.А.</i> Репрезентация фрейма «праздность» в романе «Великий Гэтсби» .....	92
<i>Пирогова Н. М., Юрасова Ю. И.</i> Возможности коучинга как инструмента развития профессиональной компетенции руководителя крупных компаний .....	100
<i>Полушина Т.А., Баланчук О.Е.</i> Понятие «коммуникативная компетентность»: содержание и сущность .....	104

<i>Рыбакова Д.А., Юрасова Ю.И.</i> Типология индивидуальных стилей подчинения.....	108
<i>Ситников В.Э., Загайнов И.А.</i> Актуальные проблемы психологии в подготовке спортсменов в единоборствах.....	113
<i>Токтарова А.А.</i> Взаимосвязь личностного и профессионального самоопределения .....	119
<i>Ходыкин С.В., Москвина С.В.</i> Проблемы применения домашнего ареста как меры пресечения .....	124
<i>Шульженко О.О., Баланчук О.Е.</i> Психологические проблемы феномена «власти» в организациях малого и среднего бизнеса.....	128
<i>Юрина С.В., Солдаткина Т.А.</i> Географические реалии в романе Джорджа Р.Р. Мартина «Игра престолов» и способы их передачи.....	131
<i>Яндемерова Я.А., Купцова О.Г.</i> Специфика средств стилистической образности в сказках эпохи романтизма (на примере сказки Э.Т.А. Гофмана «Золотой горшок»).....	139

## CONTENT

<i>Antonyan E.A., Kedich S.I.</i> Aggression and hardiness, resources .....	9
<i>Belyaeva E. S.</i> Classification of financial crimes in Russian criminal law .....	17
<i>Volkova E. N., Balanchuk O. E.</i> Personality formation as a psychological phenomenon: stages of self-development in psychology .....	22
<i>Gromova M.V., Soldatkina T.A.</i> Values in ‘Queen’s’ songs .....	25
<i>Guseva V.M., Soldatkina T.A.</i> Marine vocabulary in ‘Sea Wolf’ by Jack London .....	36
<i>Ermilova O.V., Balanchuk O.E.</i> Staff motivation and factor socio-psychological climate in the workplace .....	43
<i>Ivanova D.Yu., Soldatkina T.A.</i> Pragmatic features of graphic means in the novels ‘The Da Vinci Code’ and ‘Inferno’ .....	47
<i>Izergina I. N., Urasova Yu. I.</i> Manager image as part of the company's image .....	53
<i>Zadvornyykh A.S., Soldatkina T.A.</i> Manifestations of word play in the work «Alice in Wonderland» .....	57
<i>Klimanova N.G., Apakova K.R.</i> Personal qualities and management style of heads of private and public educational institutions .....	68
<i>Lapochkina E.V., Pletnyova M.V., Kuptcova O.G., Mikhailchenko P.A.</i> Features of the nomination of anatomical objects by the example of the term "elbow" .....	75
<i>Lebedeva Yu.V., Balanchuk O.E.</i> Emotional burnout in professional activities .....	80
<i>Malinin P.E., Cepinskiy S.A.</i> Distinguishing the murder of a newborn child by a mother (Article 106 of the Criminal Code of the Russian Federation) from related crimes .....	86
<i>Nikolaeva A.E., Soldatkina T.A.</i> Representation of the frame ‘idleness’ in the novel ‘The Great Gatsby’ .....	92
<i>Pirogova N. M., Urasova Yu. I.</i> Coaching as a way to develop the manager's professional competences in major companies .....	100
<i>Polushina T. A., Balanchuk O. E.</i> The concept of “communicative competence”: meaning and content .....	104
<i>Ryakova D.A., Urasova Yu. I.</i> Typology of individual submission styles.....	108
<i>Sitnikov V.E., Zagainov I.A.</i> Actual problems of psychology in the training of athletes in martial arts .....	113

<i>Toktarova A.A.</i> The relationship between personal and professional self-determination .....	119
<i>Khodykin S.V., Moskvina S.V.</i> Problems of using house arrest as a measure of prevention .....	124
<i>Shulzhenko O.O., Balanchuk O. E.</i> Psychological problems of the phenomenon of "power" in small and medium-sized business organizations.....	128
<i>Yurina S.V., Soldatkina T.A.</i> Geographical values in George Martin's novel 'Game of thrones' and methods of their translation .....	131
<i>Yandemerova Ya.A., Kuptcova O. G.</i> The specificity of the means of stylistic imagery in the tales of the Romantic era (on the example of E.T.A. Hoffman's fairy tale "The Golden Pot") .....	139



УДК 159.9

Антонян Е.А., Кедич С.И.

## АГРЕССИЯ И ЖИЗНЕСТОЙКОСТЬ, РЕСУРСНОСТЬ

**Аннотация.** Большинство людей привыкло рассматривать агрессию исключительно в негативном ключе, однако, многие исследователи убеждены, что в ней есть польза. Данная статья посвящена теоретическому анализу агрессии как поведения, имеющего не только деструктивную, но и конструктивную, полезную сторону. Для раскрытия проблематики агрессия рассматривается в спайке с жизнестойкостью в рамках концепции ресурсного подхода.

**Ключевые слова:** агрессия, жизнестойкость, ресурсность.

*Для цитирования:* Антонян Е.А., Кедич С.И. Агрессия и жизнестойкость, ресурсность // Вестник Межрегионального открытого социального института. 2024. № 1 (11). С. 9-17.

«Агрессия» – термин, зачастую имеющий в наших умах негативную окраску и нередко ассоциирующийся с насилием и разрушением. Однако, рассматривая агрессию в рамках человеческого поведения, важно избегать упрощений и поверхностности, и учитывать факт, что она – прежде всего часть нашей биосоциальной поведенческой программы, сложного механизма выживания и адаптации, отточенного тысячелетиями эволюции. Фраза: «Все, что вы имеете, вам для чего-то нужно, иначе в ходе эволюции оно бы исчезло», – служит одним из тезисов эволюционной биологии не случайно. Агрессия, в этом контексте, предстает не как деструкция, а как инструмент, помогавший нашим предкам выживать в суровых условиях. Выдающийся советский психолог Л. С. Выготский, подтверждая этот тезис, рассматривал агрессивность – устойчивое личностное свойство, определяющее склонность к агрессии как поведению – как адаптивное формирование в ответ на особенности окружающей среды [4]. В трудах Э. Фромма, так же можно найти двоякий взгляд на этот конструкт. Разделяя агрессивность на доброкачественную и злокачественную, он относил первую к эволюционно обусловленным и полагал, что она способствует поддержанию жизненных процессов, помогает индивиду адаптироваться к среде, защищаться. По Э. Фромму доброкачественная агрессивность – биологическая защитная реакция на угрозу, имеющая эволюционное происхождение. Злокачественная агрессивность, напротив,

не связана с «выживаемостью» и представляет собой стремление проявлять деструктивные и девиантные формы поведения. Э. Фромм считал, что она социально обусловлена и свойственна только человеку [13].

Сотни тысяч лет агрессия помогала людям защищать себя, своих сородичей и свой «дом», никто и подумать не мог, что агрессия – это «плохо». Однако за относительно короткий срок мир сильно изменился, с развитием «цивилизованного общества» и «века гуманизма» все вдруг набросились на нее и обвинили чуть ли не во всех бедах Земли, впрочем, как и самого Человека Разумного. Все чаще в СМИ стали появляться громкие заголовки с обвинением человека в величайших злодеяниях – «мы можем жить лишь тогда, когда больше не выжил никто». И конкурентные виды Номо уничтожили, и мегафауну на пяти континентах истребили, и войны развязали, и вообще куда ни глянь – людям свойственны агрессивно-девиантные проявления [14]. Конечно, вышесказанное немного утрировано, но сути это не отменяет – то, что веками служило верой и правдой нашим предкам, сейчас порицается обществом.

Но почему мы смотрим на агрессию так однобоко? В мире не существует добра и зла в чистом виде, подобно тому, как в каждом Инь есть свое Ян, так и в агрессии, на первый взгляд кажущейся губительной, есть добродетель и польза: она помогает отстаивать свои интересы, защищать ценности; служит неким стимулом и движением в частном и компонентом активности в целом. Она может выступать источником активных поведенческих программ, например в известном «бей, замри или беги», именно «бей» является наиболее благоприятным для организма исходом. Проявление агрессии помогает высвободить накопившиеся чувства и эмоции, избежать нервного срыва и успокоиться, а рефлексия над этим состоянием помогает осознать свои триггеры и личные границы [6]. Агрессия может мобилизовать индивидуальные ресурсы и изучаться с точки зрения полезного проявления мотивации к успеху [16].

Ответ на вопрос о том, почему агрессия порицается в современном обществе, лежит на поверхности – все дело в том, что многие индивиды не умеют ее контролировать и реализовывать конструктивно. Все это привело к тому, что в социуме закрепился следующий тезис: «агрессия и «насилие» – понятия тождественные», но это не так. Данной проблематике уделяли внимание многие исследователи. В их числе российский психолог Е. П. Ильин [8], проводивший в своей статье «Насилие как психологический феномен», аналогии между этими определениями и их видами; и пришедший к выводу, что они действительно очень похожи, но далеко не всегда протекают в спайке.

Некоторые антропологи выделяют агрессию как положительное качество с точки зрения эволюции и выживаемости вида, приводя в пример такие

аспекты, как «охрана территории», в основе которой лежит базовая потребность в безопасности, и «защита потомства», от которой буквально зависит выживание вида. Оба упомянутых аспекта несут в себе естественные, «добрые» и привычные всем нам стремления и являются ничем иным, как проявлением конструктивной агрессии.

Конструктивная агрессия – это ресурс для организма, именно она помогала нашим предкам выживать, а современникам помогает реализовываться и развиваться. Конструктивная агрессия может созидать, в то время как деструктивная влечет за собой лишь хаос и разрушение. Цивилизация ставит на агрессию табу, но вот в чем парадокс – чем больше человек подавляет свои агрессивные эмоции, чем больше он их стыдится, чем больше он себя за них винит – тем ярче и сокрушительнее будет агрессивный выплеск впоследствии, а он неизбежен, ведь все, что подавляется – рано или поздно выливается наружу. Если бы люди умели проживать свою агрессию и конструктивно проявлять ее, агрессивные деструкции стали бы гораздо более редким явлением.

Выше не раз было упомянуто, что часто агрессия не что иное – как реакция на опасность и невзгоды, которые ставят субъект в неблагоприятную и стрессовую для организма ситуацию. В контексте сказанного мы решили рассмотреть агрессию и с точки зрения жизнестойкости – личностного конструкта, определяющего способность выдерживать стрессовые воздействия. Жизнестойкость предполагает осознание человеком своих реальных возможностей, принятие собственной уязвимости в сумме с побуждением преодолевать невзгоды, извлекая из них опыт. Человек должен найти собственный уникальный смысл своего взаимодействия с окружающей действительностью для того, чтобы эффективно противостоять тяжелым жизненным ситуациям [5]. Высокий уровень жизнестойкости и ее компонентов приводит к тому, что стресс перестает восприниматься как исключительно опасный и травмирующий, потому что несмотря на трудности, у жизнестойкого человека не пропадает убежденность в том, что он способен влиять на свою жизнь и получать от нее то, к чему стремится. В общем смысле жизнестойкость связана со способностью индивидов адаптироваться к невзгодам, сохраняя при этом хорошее самочувствие в моральном и физическом компонентах [19]. Она благоприятствует способности человека к «выживанию» и приспособляемости в изменяющейся среде и может рассматриваться как ресурс для позитивной адаптации, несмотря на неблагоприятные условия и опасные обстоятельства [18]. Поэтому, говоря о жизнестойкости, нельзя не упомянуть схожий и близкий к нему по значению феномен «ресурс/ресурсность». Жизнестойкость и ресурсность связаны.

В последние годы СМИ и научно-популярные источники начали в разы интенсивнее писать о ресурсе. Психологи-любители описывают ресурс так, словно это что-то магическое и неуловимое. Просматривая ленту в социальных сетях, часто складывается впечатление, что жизни многих людей – вечная гонка за ресурсом. Но что она подразумевает? Что есть «ресурс»? Существуют ли критерии, описывающие этот конструкт? И вообще научно ли это понятие?

Актуальные психологические исследования опираются на содержание концепции о «ресурсах», разрабатываемых в исследованиях таких ученых, как В. А. Бодров, Н. Е. Водопьянова и К. Муздыбаев.

В. А. Бодров в своих работах фокусируется на ресурсе как на средстве борьбы с психологическим стрессом. Согласно его позиции, ресурсы – физические и духовные возможности человека, мобилизация которых обеспечивает выполнение его жизненной программы, и способы (стратегии) поведения для предотвращения или купирования стресса». Также он делает акцент на необходимости мобилизации ресурса [2].

Н. Е. Водопьянова в своих исследованиях обозначает психологический ресурс как внутренние и внешние факторы, содействующие психологической устойчивости. Она подразделяет ресурс на спектры: эмоциональные, мотивационно-волевые, когнитивные и поведенческие. И делает акцент на адаптации к стрессовым ситуациям, то есть ресурс актуализируется как инструмент, используемый субъектом для трансформации взаимодействия со стрессогенной ситуацией [3].

К. Муздыбаев утверждает, что психологические ресурсы – это все то, что человек использует, чтобы удовлетворить требования среды и свои потребности; в каком-то смысле, это жизненные ценности, образующие реальный потенциал для совладания с неблагоприятными событиями.

Все три определения сходятся в том, что психологические ресурсы представляют собой внутренние и внешние факторы, помогающие человеку справляться с различными жизненными вызовами, в том числе и со стрессом. Однако, они различаются в фокусе и акцентах: Бодров фокусируется на ресурсах как средствах борьбы со стрессом. Водопьянова акцентирует внимание на роли ресурсов в поддержании психологической устойчивости. Муздыбаев шире описывает ресурсы как инструменты, необходимые для удовлетворения всех потребностей человека и эффективного взаимодействия со средой. Объединяя вышесказанное, можно сформулировать общее понимание психологических ресурсов как «внутренних и внешних факторов, способствующих эффективному функционированию и адаптации к изменяющимся условиям жизни, купирующих стресс и обеспечивающих психологическую устойчивость и

способность справляться с неблагоприятными событиями».

В ресурсной концепции стресса С. Хобфолла психологический ресурс наделен двумя признаками: во-первых, ресурс обязательно должен быть значим для субъекта; во-вторых, это «значимое» обязательно должно способствовать его адаптации в затруднительных обстоятельствах.

В рамках ресурсного подхода в психологии одним из ключевых принципов является концепция «консервации». Этот принцип основывается на идее, что человек способен получать, сохранять, восстанавливать, увеличивать и распределять свои внутренние и внешние ресурсы в зависимости от своих ценностей, потребностей и жизненных приоритетов. Центральной мыслью концепции консервации является понимание того, что человек обладает ресурсами, которые можно использовать для поддержания психологического благополучия, решения проблем, адаптации к изменениям и достижения целей. Консервация проявляется в умении эффективно управлять своими ресурсами, распределяя их в зависимости от текущих потребностей и обстоятельств. Посредством консервации человек может успешно справляться со стрессовыми ситуациями, сохранять внутреннюю энергию, улучшать психологическую устойчивость и способность к адаптации. Принцип консервации в рамках ресурсного подхода помогает человеку осознать и эффективно использовать свои ресурсы для лучшего управления собственной жизнью, достижения успеха и улучшения качества жизни.

Если же ресурсы человека истощены, это может привести к снижению субъективного благополучия, продуктивности, нарушению жизненного ритма и эффективности, а также к расстройствам сна, выгоранию, ощущению дисбаланса и «потерянности» в жизни. В таких условиях даже самые обычные задачи, которые ранее не представляли трудностей, могут казаться непреодолимыми.

Обобщая научные взгляды вышеперечисленных авторов, можно заключить, что ресурсом может быть практически всё, что имеет значение для человека и помогает ему черпать моральные и физические силы для поддержания привычного уровня жизни и работоспособности.

Одним из способов совладания со стрессом является агрессия, которая так же, как и жизнестойкость, направлена на противостояние неприятным ситуациям и переживаниям. Проявление агрессии в данном случае – это базовый эволюционный механизм поведения, опять же: «Бей, замри или беги».

Агрессивность в основном может проявляться в двух формах: агрессивность как личностное свойство и агрессивность как сигнал, свидетельствующий о дисбалансе в картине психических поведенческих проявлений личности. Как считает Х. Калер, агрессивность как личностное свойство может

проявляться через такие черты характера, как гиперактивность, раздражительность, импульсивность, нервозность, вспыльчивость и беспокойство. Он также подчеркивает, что в таких проявлениях агрессии могут присутствовать конструктивные качества, такие как большое количество идей, энергии и стремительности в действиях [10]. Как реакция агрессивность в современном обществе, как правило, социально неодобряема, поэтому достаточно часто приобретает различные маски в виде враждебности и аутоагрессии. Проявление феномена жизнестойкости начинается в том числе и тогда, когда человек стремится справиться со своей агрессией [1].

В своем исследовании Е. С. Ермакова приходит к выводу, что уровень жизнестойкости отрицательно коррелирует с уровнем агрессивности [15]. А в статье С. Кузнецовой и В. Тарановой обнаруживается обратная связь между агрессивной импульсивностью и убеждением в том, что все происходящее с индивидом, способно дать ему нечто интересное и стоящее. При этом отмечается, что «высокий уровень агрессивности у индивида согласуется с низкой выраженностью убежденности человека в том, что он может оказать какое-то влияние на реальность» [11]. В этом же исследовании обнаруживается, что чем выше уровень реактивной агрессивности, тем выше уровень принятия рисков (один из компонентов жизнестойкости).

В статье Н. Б. Казначеевой и О. Б. Кононовой, затрагивающей взаимосвязь агрессивности и жизнестойкости, получились следующие результаты:

1) У девушек эмоциональная агрессия имеет значимые обратные связи со всеми компонентами жизнестойкости (контроль, принятие риска, вовлеченность). То есть низкие показатели жизнестойкости соотносятся с более выраженной эмоциональной агрессией в межличностном общении. А высокие показатели жизнестойкости помогают предотвратить внутреннее напряжение в стрессовых ситуациях за счет эффективного преодоления стрессов, что уменьшает необходимость в использовании эмоциональной агрессии у девушек с высокой жизнестойкостью. Наоборот, при недостаточной жизнестойкости девушки могут проявлять больше эмоциональной агрессии.

2) У девушек обнаружена обратная связь между вербальной агрессией и принятием риска. Высокое принятие риска связано с менее частым проявлением вербальной агрессии у девушек, и наоборот.

3) Жизнестойкость и вовлеченность в происходящее положительно связаны с увеличением вербальной агрессии у юношей. Чем выше жизнестойкость и вовлеченность в происходящее, тем выше вербальная агрессия. Вербальная агрессия может использоваться юношами как средство достижения жизнестойкости, они могут прибегать к оскорблениям в целях снятия



внутреннего напряжения в стрессовых ситуациях и для участия во внешних событиях в поисках стимула и интереса [9].

Согласно исследованию взаимосвязи жизнестойкости и агрессивности у юношей и девушек, проведенному Н. С. Даниловой и Н. А. Юркевичем, чем выше уровень агрессивности у индивида, тем ниже степень жизнестойкости. Это проявляется при снижении любого из ведущих компонентов жизнестойкости, таких как вовлеченность, контроль и принятие риска. Иными словами, высокий уровень жизнестойкости у юношей и девушек способствует их способности к бесконфликтному общению с окружающими, укрепляет уверенность в себе и способствует успешной социальной адаптации. Данные результаты подчеркивают важность уровня жизнестойкости как фактора, который может повлиять на проявление агрессивного поведения у молодых людей.

Таким образом, можно предположить, что часть людей может использовать свою агрессивность как ресурс жизнестойкости, справляться благодаря ей со стрессом, черпать из нее силы, в то время как для другой части, агрессия и агрессивность ресурсом не являются. Скорее всего, в данном случае имеют место быть такие значимые факторы, как индивидуальные особенности личности (темперамент, опыт, социальное окружение, уровень стрессоустойчивости, отношение к жизни, приоритетные копинг-стратегии и защитные механизмы и т. д.).

#### **Библиографический список:**

1. Азизова Н. Р., Акрамов Ш. Ю. Анализ жизнестойкости в контексте агрессивности личности // Мир науки, культуры, образования. №5 (72) 2018. С. 360–362.
2. Бодров В. А. Проблема преодоления стресса Часть 2. Процессы и ресурсы преодоления стресса // Психологический журнал. 2006. Т.27 № 2. С. 113–123.
3. Водопьянова Н. Е. Современные концепции ресурсов субъекта профессиональной деятельности // Вестник Санкт–Петербургского университета. Психология. 2015. С. 45–53.
4. Выготский Л. С. Проблемы развития психики. М.: Педагогика, 1982.
5. Данилова Н. С., Юркевич Н. А. Взаимосвязь жизнестойкости и агрессивности у юношей и девушек // Новая наука: современное состояние и пути развития: Материалы Международной (заочной) научно–практической конференции. Нефтекамск, 2022. С. 248–253.
6. Департамент труда и социальной защиты населения города Москвы / Почему злиться – нормально и даже полезно URL: <https://dszn.ru/press-center/news/6039> (дата обращения 20.02.2024)
7. Дробышевский С. В. Доклад «Агрессия в Древности» // Москва, биологический факультет МГУ. 2020. URL: <https://bio.msu.ru/2020/05/10/агрессия-в-древности/> (дата обращения 20.02.2024)
8. Ильин Е. П. Насилие как психологический феномен // Universum: Вестник Герценовского университета. 2013. № 1. С. 167–174.

9. Казначеева Н. Б., Кононова О. Б. Особенности жизнестойкости, мотивации к успеху и агрессивности у студентов // Ярославский педагогический вестник. 2023. № 1(130). С. 134–143.
10. Калер Х. Практическое руководство по использованию теста, выявляющего основные эмоциональные структуры. СПб: Знак, 2000. 239 с.
11. Кузнецова С. О., Таранова В. А. Взаимосвязь уровня агрессивности и жизнестойкости у старших подростков // Психологические исследования. 2021. Т.14 № 80. С. 1–21.
12. Муздыбаев К. Стратегия совладания с жизненными трудностями. Теоретический анализ // Журн. социологии и соц. антропологии. 1998. Т.1 № 2. С. 100–109.
13. Фромм Э. Анатомия человеческой деструктивности. М., 2012.
14. Харари Ю. Н. Sapiens. Краткая история человечества. М., 2023.
15. Человек в условиях неопределенности : сборник научных трудов. Самара, 2022. 387 с.
16. Feofanov V. N., Nekrasova M. V. , Boldov A. S. , Gusev A. V. Gender features of aggressive and hostile reactions of students with different physical fitness levels // Theory and Practict of Culture. 2019. № 5. Pp. 6-11.
17. Hobfoll S., Holmgreen L., Gerhart J., Tirone V. Conservation of Resources Theory // The Handbook of Stress and Health: A Guide to Research and Practice. 2016. Pp .443–457.
18. Tkach E., Nazareth E., Ortega M. Manifestations of the viability (resilience) of parents raising children with disabilities // WEB OF CONFERENCES «Innovative Technologies in Science and Education ITSE 2020». Т. 210. 2020. Pp. 1–10.
19. Wadi, M. M. Reframing resilience concept: insights from a meta–synthesis of 21 resilience scales / M. M. Wadi, Nordin N. I., Roslan N. S., Celina T. M., Yusoff S. B. // Education in Medicine Journal. 2020. № 12 (2). Pp. 3–22.

**Antonyan E.A., Kedich S.I.**

## **AGGRESSION AND HARDINESS, RESOURCES**

**Abstract.** Most people are accustomed to viewing aggression exclusively in a negative way, however, many researchers are convinced that it has benefits. This article is devoted to the theoretical analysis of aggression as behavior that has not only a destructive, but also a constructive, useful side. To reveal the problem, aggression is considered in conjunction with hardiness within the framework of the concept of the resource approach.

**Keywords:** aggression, hardiness, resource.

*Антонян Екатерина Антоновна,*  
студент,  
ФГБОУ ВО «Петербургский государственный  
университет Путей Сообщения Императора  
Александра I»  
г. Санкт-Петербург  
e-mail: keydihell@mail.ru

*Ekaterina A. Antonyan*  
student,  
Emperor Alexander I St. Petersburg State  
Transport University,  
St. Petersburg  
e-mail: keydihell@mail.ru



*Кедич Светлана Игоревна,*  
канд. психол. наук, доцент,  
ФГБОУ ВО «Петербургский государственный  
университет Путей Сообщения Императора  
Александра I»  
г. Санкт-Петербург  
e-mail: kedichsi@inbox.ru

*Svetlana I. Kedich,*  
Ph. D. (Psychology), Associate  
Professor,  
Emperor Alexander I St. Petersburg State  
Transport University,  
St. Petersburg  
e-mail: kedichsi@inbox.ru

УДК 608.1

**Беляева Е.С.**

## **КЛАССИФИКАЦИЯ СОСТАВОВ ФИНАНСОВЫХ ПРЕСТУПЛЕНИЙ В РОССИЙСКОМ УГОЛОВНОМ ПРАВЕ**

*Аннотация.* В настоящей статье рассматривается такая категория общественно опасных деяний как финансовые преступления. Проанализированы современные теоретические источники по рассматриваемой тематике, изучены мнения практиков по интересующим нас вопросам. Автором изучено понятие «финансовые преступления», проанализированы исторические корни данной категории преступлений, представлена классификация основных составов общественно опасных деяний в сфере финансов. В статье представлена собственная классификация составов финансовых преступлений, основанная на сведениях, полученных в процессе анализа страниц юридической печати, нормах действующего уголовного законодательства и субъективного видения рассматриваемого вопроса. Автором дана объективная оценка места и роли финансовых преступлений на законодательном уровне.

*Ключевые слова:* финансовые преступления, экономическая деятельность, уголовный закон, классификация, состав преступления, группа.

*Для цитирования:* Беляева Е.С. Классификация составов финансовых преступлений в российском уголовном праве // Вестник Межрегионального открытого социального института. 2024. № 1 (11). С. 17–22.

Российское уголовное право является достаточно обширным, сложным, а самое главное – в нем содержится большее количество категорий преступлений. Данное обстоятельство мы можем наблюдать в редакции Уголовного Кодекса Российской Федерации от 1996 года. В данном

нормативном правовом акте мы можем встретить обширный перечень категорий преступлений: политические, экономические, экологические и многие другие. Однако нас в больше степени интересует сфера финансовых преступлений, поскольку в этой категории имеется немалое количество самих составов общественно опасных деяний, а также имеется много особенностей этих составов, что делает настоящую тему исследования действительно актуальной в рамках современной теории.

Начнем с того, что финансовые преступления зародились достаточно давно. По мнению российского ученого-теоретика А. В. Ключева: «Преступления в финансовой сфере появились в то же время, что и деньги» [3, с.464]. На основании данного вывода мы можем предположить, что первые финансовые преступления начали совершать с X века, ведь именно тогда «...в Киевской Руси была запущена собственная чеканка золотых и серебряных монет» [4, с.4-22].

Таким образом, на основе выше представленной исторической справки мы можем констатировать, что финансовые преступления были распространены всегда. Возникает вопрос о том, почему же в настоящее время эта категория преступлений является такой актуальной? С нашей точки зрения актуальность данной категории преступлений заключается в большом количестве составов преступлений, которые ставят под угрозу экономические отношения, отношения в сфере финансов, что негативно сказывается на всей национальной экономике в целом и как следствие подрывает авторитет государства на международной арене. Именно об этих составах финансовых преступлений пойдет речь в настоящем исследовании.

На наш взгляд, необходимо обозначить что представляют собой финансовые преступления, в чем заключается их сущность. Ответить на этот вопрос нам помог научный труд нашего соотечественника, ученого-юриста Е. Г. Багреева. Он указывает, что: «... финансовыми преступлениями охватываются посягательства на отношения, которые связаны с созданием централизованных ресурсов государства, субъектов РФ и муниципальных образований, децентрализованных фондов экономических субъектов, а также их распределением и последующим использованием» [2, с.70-72].

В настоящее время положения о финансовых преступлениях регламентированы в действующем уголовном законодательстве, а именно в главе 22 УК РФ «Преступления в сфере экономической деятельности».

Необходимо пояснить, что финансовые преступления входят в структуру экономических преступлений. Соответственно, не все преступления, которые закреплены в главе 22 УК РФ являются финансовыми. Экономические преступления – это общественно опасные деяния, которые непосредственно

связаны с предпринимательской и иной экономической деятельностью, а финансовые преступления связаны с финансово-экономическими отношениями, в большей степени затрагивают операции с финансами.

Итак, перейдем к рассмотрению классификации составов финансовых преступлений. Проведя анализ современной теоретической литературы по рассматриваемой тематике, мы пришли к выводу о том, что финансовые преступления можно разделить на восемь основных групп. Итак, это следующие группы:

Группа 1. Преступления, нарушающие общие принципы установленного порядка осуществления банковской, предпринимательской и иной экономической деятельности. К данной группе преступлений можно отнести два состава финансовых преступлений:

1) статья 172 УК РФ «Незаконная банковская деятельность»;

2) статья 174 УК РФ «Легализация (отмывание) денежных средств или иного имущества, приобретенных другими лицами преступным путем».

Группа 2. Преступления, направленные против интересов кредиторов. В эту группу мы отнесли следующие составы:

1) статья 176 УК РФ «Незаконное получение кредита»;

2) статья 177 УК РФ «Злостное уклонение от погашения кредиторской задолженности»;

3) статья 195 УК РФ «Неправомерные действия при банкротстве».

Группа 3. Преступления, связанные с проявлением монополизма и недобросовестной конкуренции. К этой группе мы отнесли один состав финансовых преступлений:

1) статья 183 УК РФ «Незаконное получение и разглашение сведений, составляющих коммерческую, налоговую или банковскую тайну».

Группа 4. Преступления, нарушающие установленный, действующим законодательством, порядок обращения денег и ценных бумаг. К этой группе относятся:

1) статья 185 УК РФ «Злоупотребления при эмиссии ценных бумаг»;

2) статья 186 УК РФ «Изготовление, хранение, перевозка или сбыт поддельных денег или ценных бумаг»;

3) статья 187 УК РФ «Неправомерный оборот средств платежей».

Группа 5. Преступления, направленные против установленного законом порядка внешнеэкономической деятельности. Иными словами, данную группу преступлений можно назвать таможенными. К ним мы отнесли один состав финансовых преступлений:

1) статья 194 УК РФ «Уклонение от уплаты таможенных платежей,

специальных, антидемпинговых и (или) компенсационных пошлин, взимаемых с организации или физического лица».

Группа 6. Преступления, направленные против установленного порядка обращения валютных ценностей. Иначе их можно назвать валютными преступлениями. К этим преступлениям мы отнесли:

1) статья 191 УК РФ «Незаконный оборот янтаря, нефрита или иных полудрагоценных камней, драгоценных металлов, драгоценных камней либо жемчуга»;

2) статья 192 УК РФ «Нарушение правил сдачи государству драгоценных металлов и драгоценных камней».

Группа 7. Преступления, направленные против установленного порядка уплаты налогов и страховых взносов в государственные внебюджетные фонды. Другими словами, это налоговые преступления. К ним относятся следующие составы преступлений:

1) статья 198 УК РФ «Уклонение физического лица от уплаты налогов, сборов и (или) физического лица – плательщика страховых взносов от уплаты страховых взносов»;

2) статья 199 УК РФ «Уклонение от уплаты налогов, сборов, подлежащих уплате организацией и (или) страховых взносов, подлежащих уплате организацией – плательщиком страховых взносов»

Группа 8. Преступления, направленные против прав и интересов потребителей. К этой группе мы отнесли один состав преступления:

1) статья 181 УК РФ «Нарушение правил изготовления и использования государственных пробирных клейм».

Итак, мы представили классификацию составов финансовых преступлений путем разделения этих составов на соответствующие группы, которые характеризуют общественно опасные деяния в конкретной сфере против конкретных общественных интересов. На наш взгляд, выше представленная классификация составов финансовых преступлений является достаточно упрощенной, что является самым главным критерием при рассмотрении такой сложной категории преступлений. Более того, представленная классификация отражает разнообразие видов преступлений, которая, в свою очередь, является достаточно обширной. Данное положение характеризует большое количество способов совершения преступлений в сфере финансов.

Подводя итог вышесказанному, мы можем сделать вывод о том, что финансовые преступления занимают отдельное место в системе российского уголовного права, однако конкретного места на законодательном уровне они не

имеют, что подтверждается их местом в главе 22 УК РФ наряду с преступлениями в сфере экономики. Разграничить экономические и финансовые преступления, по-настоящему, достаточно сложно и по нашему субъективному мнению внести корректировки на законодательном уровне для того, чтобы решить этот вопрос, является существенной необходимостью. Поскольку от эффективности понимания сущности финансовых преступлений, их профилактических мероприятий зависит целостность экономической деятельности на национальном уровне.

**Библиографический список:**

1. Уголовный Кодекс Российской Федерации: фед. закон от 13.06.1996 № 63-ФЗ (ред. от 23.03.2024) (с изм. и доп., вступ. в силу с 01.04.2024) // Собрание законодательства РФ. 1996. № 25. Ст. 2954.
2. Багреев Е. Г. Об актуальных причинах финансовых преступлений в России // Евразийская адвокатура. 2023. № 4 (63). С. 70 – 72.
3. Клюев А. В., Каргина А. В. Финансовые преступления как часть системы финансов // Современные проблемы экономического развития предприятий, отраслей, комплексов, территорий. 2020. С. 463-468.
4. Сорокоумов С. Н. Забытый символ русской силы. (Памятные даты в истории российского рубля, или – «Легенда российского рубля», «ЛРР») // AMERICAN SCIENTIFIC JOURNAL. 2020. № 44-2 (44). С. 4-22.

**Belyaeva E. S.**

**CLASSIFICATION OF FINANCIAL CRIMES  
IN RUSSIAN CRIMINAL LAW**

**Abstract.** This article examines such a category of socially dangerous acts as financial crimes. Modern theoretical sources on the topics under consideration are analyzed, and the opinions of practitioners on issues of interest to us are studied. The author has studied the concept of “financial crimes”, analyzed the historical roots of this category of crimes, and presented a classification of the main components of socially dangerous acts in the field of finance. The article presents its own classification of financial crimes, based on information obtained in the process of analyzing the pages of the legal press, the norms of the current criminal legislation and the subjective vision of the issue under consideration. The author gives an objective assessment of the place and role of financial crimes at the legislative level.

**Keywords:** financial crimes, economic activity, criminal law, classification, corpus delicti, group.

*Беляева Екатерина Сергеевна,*  
магистрант,  
ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный  
университет им. Г. Р. Державина»,  
г. Тамбов  
e-mail: beliaewa.cat2014@yandex.ru

*Ekaterina S. Belyaeva,*  
undergraduate,  
Tambov State University named  
after G. R. Derzhavina,  
Tambov  
e-mail: beliaewa.cat2014@yandex.ru

УДК 159.9

**Волкова Е.Н., Баланчук О.Е.**

## **СТАНОВЛЕНИЕ ЛИЧНОСТИ КАК ПСИХОЛОГИЧЕСКИЙ ФЕНОМЕН: ЭТАПЫ СТАНОВЛЕНИЯ САМОРАЗВИТИЯ В ПСИХОЛОГИИ**

**Аннотация.** В статье рассматриваются основные этапы становления саморазвития личности. Особое внимание авторами уделяется понятию личность, выделяются ее структурные элементы; приводится анализ уровня подхода к структуре личности. Саморазвитие рассматривается как длительный процесс, состоящий из определенных этапов личного развития.

**Ключевые слова:** личность, психологический феномен, структура личности, саморазвитие личности.

*Для цитирования:* Волкова Е.Н., Баланчук О.Е. Становление личности, как психологический феномен: этапы становления саморазвития в психологии // Вестник Межрегионального открытого социального института. 2024. № 1 (11). С. 22–25.

Понятие «личность» очень многогранно. Наиболее популярной представляется трактовка данного понятия как «совокупности внутренних качеств и свойств конкретного человека, на основании которых он совершает общественно значимые действия» [5]. Из общей массы людей именно свойства личности выделяют каждого человека.

Под «феноменом» в психологии может подразумеваться любое индивидуальное целостное психическое переживание [2]. Личность – это психологический феномен, и для объективного представления необходимо выделить основные определяющие моменты. Из таких моментов состоит то, что называется структурой личности [5].

Из взаимодействия таких элементов как: способность, воля, темперамент и



характер складывается структура личности. Их в свою очередь называют чертами личности. С.Л.Рубинштейн, А.Г.Ковалев, А.В.Петровский, П.А.Рудик, и др. рассматривали структуру личности как четырехкомпонентную модель. В последнее время получила распространение уровневая концепция структуры личности, согласно которой выделяются следующие ступени (уровни):

1. первая – природные качества личности, а также возрастные, половые.

2. вторая – особенности мышления, памяти и восприятия, способности и таланты данные от рождения и развивающиеся в течение жизни.

3. третья – личный опыт, в котором объединены накопленные знания, навыки, умения. Человек поднимается на эту ступень развиваясь в социуме все свою жизнь.

4. высшая – интересы, цели, взгляды, мировосприятие. Эта ступень достигается только под воздействием воспитания и хорошо отражает идеологию социума.

Эти ступени (уровни) структуры личности позволяют дать общую характеристику самому себе или каждому другому человеку с точки зрения личностного развития [5].

Понятие личностного развития часто соотносят с саморазвитием личности.

Саморазвитие – это длительный процесс, состоящий из определенных этапов личного развития [4].

*Этап 1: Самопознание.* На первом этапе, человек начинает анализировать себя, думать о своих сильных и слабых сторонах. Самопознание помогает лучше понять себя, узнать больше о своих потребностях и принять решение, хочет ли человек двигаться вперед или нет.

Личное развитие невозможно без самопознания, тут важно знать, куда двигаться, чтобы улучшить навыки и знания.

*Этап 2: Сравнение.* После познания себя, важно познать других, а особенно тех, кто кажутся лучше вас. Это необходимо, если вы хотите стать лучше. Ключ к успеху – сравнивать себя с собой, чтобы анализировать победы и поражения. Зная свои слабые места, можно начинать работать над ними и становиться лучше.

*Этап 3: Модификация.* На этой стадии человек начинает развивать свои навыки. Улучшая свои знания, навыки и взгляды, начинается изменение жизни к лучшему.

Этап модификации позволяет человеку попробовать развиваться и не важно какая мотивация стала причиной для развития.

*Этап 4: Принятие.* Самопринятие помогает ценить себя, даже через критику. Теперь ясно стало человеку, что то хочет достичь в своей жизни и сколько сил и

времени нужно, чтобы начать меняться к лучшему.

*Этап 5: Планирование.* На этом этапе надо расставить приоритеты и планировать рост: изложить краткосрочные и долгосрочные цели; написать план; фиксировать свои достижения.

Планирование помогает двигаться в верном направлении и анализировать свои достижения.

*Этап 6: Реализация потенциала.* Убрать страхи и сомнения, выйти из зоны комфорта и раскрыть потенциал. Тут создаются свои ценности и значимость, ежедневный рост. Работа по саморазвитию требует терпения, т.к. результат приходит не всегда быстро. Пробовать - главное условие для раскрытия потенциала

*Этап 7: Саморазвитие.* Пройдя все стадии личного развития, человек начинает расти, т.к. есть цели, планы и желание продолжать развиваться. Этап длительный, личностный рост не имеет временных рамок [4].

Таким образом, саморазвитие должно занимать важное место в жизни каждого человека, для гармонизации себя с миром. Саморазвитие – это вечный процесс, который помогает сохранять баланс между работой и личной жизнью и оставаться счастливым человеком.

#### **Библиографический список:**

1. Михайличенко В. Е. Психология развития личности : монография. Х., 2015. 388 с.
2. Философский энциклопедический словарь / под ред. Е.Ф. Губский. М., 1999. 576 с.
3. Цукерман Г.А., Мастеров Б.М. Психология саморазвития. М.: Интерпракс, 2000. 288 с.
4. Смагулов Дулат. 7 этапов личностного развития и саморазвития: на каком вы находитесь? [Электронный ресурс] URL:<https://vc.ru/u/610809-dulat-smagulov/164634-7-etapov-lichnostnogo-razvitiya-i-samorazvitiya-na-kakom-vy-nahodites> (дата обращения: 20.06.2024).
5. Психология личности: сайт психологического центра Доверие [Электронный ресурс] URL:<https://ack-group.ru/stati-po-psikhologii/lichnost/psikhologiya-lichnosti/> (дата обращения: 20.06.2024).

**Volkova E. N., Balanchuk O. E.**

### **PERSONALITY FORMATION AS A PSYCHOLOGICAL PHENOMENON: STAGES OF SELF-DEVELOPMENT IN PSYCHOLOGY**

**Abstract.** The article discusses the main stages in the formation of personal self-development. The authors pay special attention to the concept of personality, highlighting its structural elements; an analysis of the level approach to personality structure is provided. Self-development is considered as a long process, consisting of certain stages of personal development.



**Keywords:** personality, psychological phenomenon, personality structure, personality self-development.

Волкова Екатерина Николаевна,  
магистрант,  
АНО ВО «Межрегиональный открытый  
социальный институт»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: volkovaen16051981@mail.ru

Ekaterina N. Volkova,  
undergraduate,  
Interregional Open Social Institute,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: volkovaen16051981@mail.ru

Баланчук Ольга Евгеньевна,  
канд. филол. наук, доцент,  
АНО ВО «Межрегиональный открытый  
социальный институт»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: balanchuk.1976@mail.ru

Olga E. Bakanchuk,  
Ph. D. (Philology), Associate Professor,  
Interregional Open Social Institute,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: balanchuk.1976@mail.ru

УДК 821.111

Громова М.В., Солдаткина Т.А.

## ПОНЯТИЙНО-ЦЕННОСТНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ ТЕКСТОВ ПЕСЕН ГРУППЫ QUEEN

**Аннотация.** В статье анализируются ценности, представленные в текстах песен группы «Queen». Первая группа представлена следующими концептами: пассивность (*drift*), вызов (*challenge*), эпатаж (*epatage*).

Вторую подгруппу можно подразделить на следующие концепты: 1. Дружба, воспитание стремления к неконфликтным отношениям, мир на земле/отсутствие войн и конфликтов: дружба (*friendship*), друг (*friend*), мир (*peace*); 2. Внимание и доброе отношение к детям, потому что дети — это главная ценность человеческого общества: дети (*children, kids*); 3. Любовь к природе, животным, планете в целом и воспитание бережного отношения к окружающей среде, красота природы: любовь (*love*); 4. Любовь к женщине: любовь (*love*); 5. Доброта, позитивный настрой по отношению к окружающим; 6. Позитивное отношение к жизни; 7. Материнство, внимание и доброе отношение к женщине-матери: материнство (*motherhood*), мама (*mama, mother*); 8. Вера в светлое будущее, в шанс и возможность быть рядом с теми, кто нам дорог и находится далеко, надежда на то, что всё будет хорошо, несмотря на трудности и проблемы; 9. Вера в бога: Бог (*God*); 10. Свобода (*freedom*). Третья группа

представлена концептом: деньги (*money*).

**Ключевые слова:** концепт, ценности, тематическая классификация, зарубежная литература, английский язык.

*Для цитирования:* Громова М.В., Солдаткина Т.А. Понятийно-ценностная составляющая текстов песен группы Queen // Вестник Межрегионального открытого социального института. 2024. № 1 (11). С. 25–36.

Перед началом разбора текстов песен необходимо понять, что такое «картина мира», и что присуще английскому языку. Картина мира — это сложившееся представление людей о тех или иных понятиях, их видение происходящего вокруг и способ мысли. Языковая картина мира выражена в лексической составляющей, поскольку язык неотделим от мышления человека. Ценностная картина складывается в процессе социализации, когда индивид усваивает базовые понятия и понимает свое место в обществе.

Исследователи Т.Н. Астафурова и О.В. Шевченко [5] в своей работе выделили три основные группы концептов, характерных для англоязычного песенного дискурса:

1) поведенческие концепты, для которых важным аспектом является выражение определенного поведения: нонконформизм (*non-conformity*), пассивность (*drift*), вызов (*challenge*), эпатаж (*epatage*);

2) эмоциональные концепты, которые раскрывают культурные универсалии с ценностной и образной составляющими: любовь (*love*), свобода (*freedom*), смерть (*death*), вера (*faith*), одиночество (*loneliness*);

3) социальные концепты, через которые можно понять социальный статус и материальные ценности человека или группы лиц: расизм (*racism*), власть (*power*), собственность (*property*), деньги (*money*), статус (*status*), благополучие (*well-being*).

Просматривая тексты песен группы «Queen», можно выделить ценности, которые объединяют людей и волнуют практически каждого.

Первая группа представлена следующими концептами: пассивность (*drift*), вызов (*challenge*), эпатаж (*epatage*)

I wanna be a star

Я хочу стать звездой

In a Broadway musical

В бродвейском мюзикле

Are ya gonna love me

Ты будешь любить меня

Though I can't sing or dance at all

Хотя я не умею ни петь, ни

Everybody say, I'm lackadaisical

танцевать.

And if I was real good I'd stand no  
chance at all  
[C-lebrity]

Cast adrift amongst the stars  
[Earth]

I challenge the mighty Titan and his  
troubadours  
[Seven Seas of Rhye]

I consider it a challenge before the  
whole human race  
[We Are The Champions]

Все говорят, что я бездельник.  
А если бы я была по-настоящему  
хорош, у меня не было бы никаких  
шансов.

Брошенный среди звезд

Я бросаю вызов могучему Титану  
и его трубадурам

Я считаю это вызовом всему  
человеческому роду

Начиная с концепта «эпатаж» необходимо сказать, что это неотделимая составляющая группы. Именно благодаря эпатажным образам и экспериментам в музыке группа добилась успеха. Можно упомянуть одну из самых выдающихся работ «Bohemian Rhapsody», которая изменила понятие рок-сингла, сочетав в себе оперную секцию и многоголосое пение. Концепт вызова неразрывен с эпатажем в контексте данной группы, поскольку в каждой композиции участники бросали вызов себе, музыкальным устоям и публике.

Вторую подгруппу можно подразделить на следующие концепты:

1. Дружба, воспитание стремления к неконфликтным отношениям, мир на земле/отсутствие войн и конфликтов: дружба (friendship), друг (friend), мир (peace).

You know my little friend's  
All dead and gone  
[All Dead, All Dead]  
Friends until the end  
[Barcelona]

Hold out your hand cos friends will  
be friends right till the end  
[Friends Will Be Friends].

They're just four wheeled friends  
now  
[I'm in Love with My Car]

Why can't we just be friends  
[Let Me Live]

Take heart my friend we love you  
[Long Away]

Ты знаешь, что мой маленький  
друг  
Все мертвы и пропали без вести  
Друзья до конца

Протяни руку, потому что друзья  
будут друзьями до самого конца

Теперь они просто  
четырёхколесные друзья

Почему мы не можем быть просто  
друзьями

Мужайся, мой друг, мы любим  
тебя

My only friend through teenage  
nights

[Radio Ga-Ga]

Для каждого человека понятие дружбы является одним из самых важных в жизни. В общении мы находим поддержку и эмоциональную подпитку, и зарядку, поэтому данный концепт не может не освещаться в текстах песен.

Wars will never cease

Is there time enough for peace

[Lily of the Valley]

I long for peace before I die

[Mother Love]

Is peace on earth - an end to war

[The Miracle]

You believe it's a time for peace and  
a time for understanding

[We Believe]

Концепт «мир» можно найти в большом количестве композиций, многих исполнителей волновала обстановка в своей стране и на земле в целом. Музыкальные группы часто говорят о необходимости помнить, что все мы люди, и призывают относиться друг к другу человечно.

2. Внимание и доброе отношение к детям, потому что дети — это главная ценность человеческого общества: дети (children, kids)

Write your letters in the sand

For the day I take the land that our  
grandchildren knew.

Children are fantasising

Grown-ups are standin' by

[A Winter's Tale]

Kings will be crowned

Word goes around

Father to son to son

[Father to Son].

So the proud has dropped and the  
children are creating

[Friends Will Be Friend]

When we were kids when we were  
young

Мой единственный друг в  
подростковые ночи

Войны никогда не прекратятся

Хватит ли времени для мира

Я жажду мира перед смертью

Мир на земле — это конец войне

Вы верите, что настало время  
мира и взаимопонимания

Напиши свои письма на песке

В тот день, когда я завладею  
землей, которую знали наши внуки

Дети фантазируют.

Взрослые стоят в стороне

Короли будут коронованы

Ходят слухи

От отца к сыну, от сына к сыну

Итак, гордыня отступила, и дети  
творят сами

Когда мы были детьми, когда мы  
были молоды

Things seemed so perfect — you  
know  
[These Are the Days of Our Lives]  
There's a way to make our children  
safe at night  
[We Believe]  
You came with a gun and soon our  
children died  
[White Man]

Все казалось таким идеальным,  
понимаешь  
Есть способ сделать так, чтобы  
наши дети были в безопасности по  
ночам  
Ты пришел с оружием, и вот наши  
дети мертвы

Детей можно по праву назвать вдохновением для многих авторов, поскольку они счастливы и могут находить то, чему радоваться в каждом дне. Ребёнок может показать хороший пример для любого взрослого, как наслаждаться и любить. Они реалистичны и видят всё таким, какое оно есть на самом деле. Они — маленькие лучики солнца, которым необходимо защита и поддержка. Исполнители нам показывают, как важно задумываться о безопасности детей, и как просто можно разрушить всё.

3. Любовь к природе, животным, планете в целом и воспитание бережного отношения к окружающей среде, красота природы: любовь (love):

Delilah, Delilah, oh my, oh my, oh  
my —  
You`re unpredictable — ooh

Делайла, Делайла, о Боже, о Боже,  
о Боже...  
Ты непредсказуема - оооо

You make me show very happy  
When you cuddle up and go to sleep  
beside me  
[Delilah]

Ты делаешь меня очень  
счастливым.  
Когда ты прижимаешься ко мне и  
засыпаешь рядом со мной.

Фредди Меркьюри души не чаял в кошках и относился к ним как к своим родным детям. Слушая данную композицию, может сложиться впечатление, что она посвящена любимой женщине исполнителя, однако это не так. Делайла — любимица исполнителя, из всех питомцев у нее было самое привилегированное положение, автор даже посвятил ей целую песню. Домашние животные во многом улучшают жизнь своих хозяев, они создают уют, могут выступать в роли слушателя и, конечно же, становятся настоящими друзьями.

4. Любовь к женщине: любовь (love):

For the earth is old and gray, little  
darling, we'll away  
But my love this cannot be  
[39]

Земля старая и седая, дорогая, мы  
уедем  
Но, любовь моя, этого не может  
быть

The rest of our days like to lovers [Bijou]	Остаток наших дней, как у влюбленных
I'm just a poor boy and nobody loves me [Bohemian Rhapsody]	Я всего лишь мальчик на побегушках, и никто меня не любит
When love breaks up When dawn light wakes up [Breakthru]	Когда любовь рушится Когда просыпается рассвет
'We must ever be together, nothing can my love erase' [Brighton Rock]	«Мы всегда должны быть вместе, ничто не может стереть мою любовь»
Crazy little thing called love This thing (this thing) Called love (called love) [Crazy Little Thing Called Love]	Маленькая безумная штука под названием любовь Эта штука (эта штука) Называемая любовью (под названием любовь)

Любовь волновала всех деятелей искусства не менее всех вышеупомянутых концептов. Ей отводится большое место в литературе, живописи и музыке. Каждый видит ее в разных красках: для одних — она спасение, для других — личная трагедия, также и в случае группы «Queen». В разных композициях тема любви поднимается с разных сторон, она может быть болью неразделенной любви или настоящим счастьем, дарящим надежду.

5. Доброта, позитивный настрой по отношению к окружающим:

So all you people give freely Make welcome inside your homes Thank God you people give freely Don't turn your back on the lesson of the Lord [All God's People].	Слушайте, люди, щедро отдавайте, Принимайте гостей в своих домах, Благодарите Бога, люди, щедро отдавайте, Не отвергайте наставления Господа.
---	---

Хорошее отношение людей друг к другу всегда ценилось в обществе. Лишь любовь и поддержка к ближнему сможет помочь в трудные времена. Исполнители напоминают, что необходимо открывать свое сердце людям и принимать их такими, какие они есть.

6. Позитивное отношение к жизни:

Don't put your neck on the line Don't drown on me babe Blow your brains out	Не играй со смертью, Не смей мне топиться, Пусть пулю в висок —
---	---



Don't do that	Не делай этого.
Don't do that	Не делай этого,
You got a good thing going baby	У тебя всё хорошо, детка.
[Don't Try Suicide].	

Позитив и оптимизм незаменимые составляющие человеческой жизни. Автор наставляет людей искать положительные моменты в каждом дне. Несмотря на трудности, важно бороться за свое благополучие и процветание, чтобы выжить и прожить свою лучшую жизнь, ведь она коротка, и попытка дана одна.

7. Материнство, внимание и доброе отношение к женщине-матери: материнство (motherhood), мама (mama, mother)

Мама, ooh, didn't mean to make you cry	Мама! Ты прости... — я не желал твой плач!
If I'm not back again this time tomorrow	И если не вернусь к тебе до завтра,
[Bohemian Rhapsody]	
Very soon you're gonna be his disciple	Очень скоро ты станешь его учеником
Don't listen to what mama says	Не слушай, что говорит мама
[Great King Rat]	
Мама I'm gonna try behave All day long	Мама, я буду стараться вести себя хорошо
[Liar]	Весь день
All I want is to know that you're there	Я хочу знать только одно — что ты рядом
You're gonna give me all your sweet Mother Love	И что ты подаришь мне всю свою нежную материнскую любовь...
[Mother Love].	Материнскую любовь...
Mmm, mama said be careful of that girl	Ммм, мама сказала остерегаться этой девчонки,
Мама said you know that she's no good	Мама сказала: «Ты знаешь, что она скверная»
[You Don't Fool Me]	

Фигура матери является ключевой в жизни практически каждого человека, поэтому несложно отыскать в творчестве различных деятелей, музыкантов или писателей, ее репрезентацию. Для многих она является идеалом в отношении любви и красоты. Любовь материнская безгранична и не требует ничего взамен, поэтому каждый человек, не получивший ее в достаточном количестве в детстве, ищет ее во взрослом возрасте. Песня «Mother Love» раскрывает желание

лирического героя найти нежную материнскую любовь, которой, возможно, ему не хватало. Помимо этого смысла, композиция полна боли и печали, она стала последней песней, которую записывал Фредди Меркьюри перед своей смертью.

8. Вера в светлое будущее, в шанс и возможность быть рядом с теми, кто нам дорог и находится далеко, надежда на то, что всё будет хорошо, несмотря на трудности и проблемы:

Yeah, this could be heaven for everyone	Да, это мог бы быть рай для всех
This world could be fed, this world could be fun	Этот мир можно было бы накормить, в этом мире могло бы быть весело
This should be love for everyone, yeah	Это должна быть любовь для всех, да
This world should be free, this world could be one	Этот мир должен быть свободным, этот мир мог бы стать единым
We should bring love to our daughters and sons	Мы должны дарить любовь нашим дочерям и сыновьям
Love, love, love, this could be heaven for everyone	Любовь, любовь, любовь, это могло бы стать раем для всех
[Heaven for Everyone].	

Композиция призывает человечество приложить усилия к изменению мира вокруг нас в лучшую сторону. В тексте поднимаются проблемы настоящего времени, а также говорится о том, что мир сейчас холоден и люди не отзывчивы друг к другу. Однако авторы верят в лучшее и надеются на позитивные изменения.

9. Вера в бога: Бог (God)

Thank God you people give freely	Слава Богу, вы, люди, отдаете даром
[All God's People]	
And if God willing	И если Господь позволит
We will meet again	Мы встретимся снова
[Barcelona]	
You said God give me a choice	Вы сказали, что Бог дает мне выбор
[Bicycle Race]	
Now today God knows what I'm doing	Сегодня только Бог знает, что я делаю
[Doing All Right]	
God knows, God knows I want to break free	Бог знает, Бог знает, что я хочу вырваться на свободу
[I Want to Break Free]	



Leave it in the lap of the Gods

Предоставь это Богам

[In the Lap of the God]

Религия является неотъемлемой частью творчества группы. Участники принадлежали к разным конфессиям: Фредди Меркьюри относился к зороастризму, а Роджер Тейлор, Брайан Мэй и Джон Дикон были англиками. Два эти течения параллельно существовали в творчестве, христианство прекрасно ложилось на тексты песен, порой создавая духовные гимны, зороастризм становился частью сценических образов и воплощался в видеоклипах. Группа часто обращалась к Богу, ища помощи и поддержки.

10. Свобода (freedom):

This world could be free, this world  
could be one

Этот мир может быть свободным,  
этот мир может быть единым

[Heaven For Everyone]

You're so self-satisfied I don't need  
you

Ты так самодовольна, ты не нужна  
мне

I've got to break free

Я должен вырваться на свободу

[I Want to Break Free]

Monday

Понедельник

Start of my holiday

Начало моего отпуска

Freedom for just one week

Свобода всего на одну неделю

Feels good to get away

Приятно уехать отсюда

[In Only Seven Days]

It's late - but it's time to set me free

Уже поздно - но пора освободить  
меня

[It's Late]

Son of heaven set me free and let me  
go

Сын неба, освободи меня и дай  
мне уйти

[My Fairy King]

Свобода представляет собой независимость, отсутствие ограничений и рамок, как общественных, так и личных, которые человек создает в своей голове. Группа «Queen» в своих песнях говорит о важности свободы выбора и свободы действий. Композиция «I Want to Break Free» пропитана концептом свободы. Существует несколько версий ее значения: первая говорит об освобождении от предрассудков по отношению к людям другой ориентации, однако эта версия имела место быть в случае, если бы автором выступал Фредди Меркьюри. Сочинителем «I Want to Break Free» был басист Джон Дикон, который вложил другой смысл: свобода феминистического движения, что объясняет переодевание мужчин в женщин в видеоклипе, как бы в поддержку. Многие мужчины были против изменения сложившихся устоев, и для них феминизм —

это уродство на теле общества. Однако группа смотрела в будущее и провозглашала свободу уже в 80-х годах.

Третья группа представлена концептом: деньги (money)

You've taken all my money — you Ты забрал все мои деньги — ты  
still want more все еще хочешь большего

[Death on Two Legs (dedicated  
to...)]

I still make no impression Я по-прежнему не произвожу  
Seduce you with his money-make впечатления  
machine А он увлекает тебя денежным

[Flick of the Wrist]

станком

It'll take you all your time and a Это отнимет у тебя все твоё время  
money и деньги

[Keep Yourself Alive]

It's that Machine, boys

Это та самая машина, парни

With random access memory

С оперативной памятью

Never worry, never mind

Не волнуйтесь, не берите в голову

Not for money, not for gold

Не ради денег, не ради золота

[Machines (Back to Humans)]

Put down our money without Тратим деньги, не считаясь с  
counting the cost ценой

[Was It All Worth It]

Благосостояние всегда интересовало человечество. Желание материально реализоваться является неотъемлемой частью духовной веры европейцев. Общество поощряет их стремление сколотить состояние и всегда иметь денежную подушку безопасности. Для них нет ничего позорного в том, чтобы состояться материально, поэтому мы можем наблюдать большое количество употреблений слова «деньги» в текстах песен, ведь данный концепт неразделим с их культурой.

Таким образом, мы можем сделать вывод о том, что тексты песен группы «Queen» выполняют важную роль в развитии эстетических и нравственных потребностей человека.

#### **Библиографический список:**

1. Астафурова Т.Н. Англоязычный песенный дискурс // Дискурс-Пи. 2006. No 2. Т. 13. С. 98–101.
2. Дуняшева Л.Г. Концепт «свобода» в афроамериканском песенном дискурсе // Ученые записки Казанского университета. Сер. Гуманитарные науки. Т. 153. Книга 6. Казань, 2011. С. 158–167.

3. Дуняшева Л.Г. Лингвокультурные аспекты песенных текстов // Исследования молодых ученых: сборник статей аспирантов. Минск: МГЛУ, 2012. С. 32–36.
4. Дуняшева Л.Г. Песенный дискурс как объект изучения лингвокультурологии // Актуальные проблемы романских языков и современные методики их преподавания: Материалы Международной научно-практической конференции. Казань, 2015. С. 190–197.
5. Мензаирова Е.А. Актуализация концептов «любовь» и «женщина» в песенном дискурсе : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01. Ижевск, 2010. 309 с.
6. Плотницкий Ю.Е. Лингвостилистические и лингвокультурные характеристики англоязычного песенного дискурса : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01. Самара, 2005. 183 с.
7. Приходько В.К. Выразительные средства языка : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2008. 256 с.
8. Шевченко О.В. Лингвосемиотика молодежного песенного дискурса: дис....канд.фил.наук:10.02.01. Волгоград, 2009. 202 с.

**Gromova M.V., Soldatkina T.A.**

### **VALUES IN 'QUEEN'S' SONGS**

**Abstract.** The article analyzes the values presented in the lyrics of the Queen group. The first group is represented by the following concepts: drift, challenge, epatage. The second subgroup can be subdivided into the following concepts: 1. Friendship, fostering a desire for non-conflict relationships, peace on earth/absence of wars and conflicts: friendship, friend, peace; 2. Attention to and kindness towards children, because children are the main value of human society: children, kids; 3. Love for nature, animals, the planet as a whole and fostering a caring attitude towards the environment, the beauty of nature: love; 4. Love for a woman: love; 5. Kindness, a positive attitude towards others; 6. A positive attitude towards life; 7. Motherhood, attention and kindness to a woman-mother: motherhood, mom; 8. Faith in a bright future, in a chance and opportunity to be close to those who are dear to us and are far away, hope that everything will be fine, despite the difficulties and problems; 9. Faith in God: God; 10. Freedom. The third group is represented by the concept: money.

**Keywords:** values, concept, thematic classification, English, foreign literature.

*Громова Марина Владимировна,*  
студент,  
ФГБОУ ВО «Марийский государственный  
университет»  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: gromova.marina.v@gmail.ru

*Marina V. Gromova,*  
student,  
Mari State University,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: gromova.marina.v@gmail.ru

Солдаткина Татьяна Альбертовна,  
канд. филол. наук, доцент,  
научный руководитель,  
ФГБОУ ВО «Марийский государственный  
университет»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: ta.soldatkina@gmail.com

Tatyana A. Soldatkina,  
Ph. D. (Philology), Associate Professor,  
scientific supervisor,  
Mari State University,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: ta.soldatkina@gmail.com

УДК 821.111

Гусева В.М., Солдаткина Т.А.

### МОРСКАЯ ЛЕКСИКА В ПРОИЗВЕДЕНИИ ДЖЕКА ЛОНДОНА «МОРСКОЙ ВОЛК»

**Аннотация.** Анализ языковых единиц морской лексики наглядно демонстрирует, что при образовании слов данной тематической группы активно используются различные способы морфологического словообразования. Например, аффиксация, редукция, сложение слов. Другие способы словообразования также применяются, однако, не в таком большом объеме (удвоение, редупликация). Проанализировав морские термины английского языка, представленные в художественных произведениях, можно сделать вывод, что среди них встречаются: 1) производные слова (*ship* «корабль»; *boat* «лодка»); 2) термины, относящиеся к аффиксальному типу (*boat-puller* «гребец»); 3) сложные слова, созданные путем соединения двух частей речи (*stateroom* «каюта»; *seaport* «морской порт»); 4) слова, созданные при помощи конверсии (*ferry* «пароход»). Таким образом, мы приходим к пониманию, что морская лексика активно функционирует, пополняется и развивается. Морские термины образуются с помощью различных способов образования новых слов, что влияет на увеличение состава английского языка в целом. Появляются новые разговорные выражения, сокращения, новые виды кораблей, а также совершенствуются старые модели.

**Ключевые слова:** морская лексика, термины, словообразование, английский язык, зарубежная литература.

**Для цитирования:** Гусева В.М., Солдаткина Т.А. Морская лексика в произведении Джека Лондона «Морской волк» // Вестник Межрегионального открытого социального института. 2024. № 1 (11). С. 36–43.

Для того чтобы анализировать термины какого-либо художественного произведения, следует сначала иметь представление, о чем говорится в тексте и какой у книги сюжет. Джек Лондон, автор таких произведений как «Мартин Иден», «Белый клык», «Морской волк», родился 12 января 1876 года в Сан-Франциско. Его семья была бедной. С ранних лет ему приходилось работать. В 1893 году он устроился матросом на шхуну, которая направлялась в Японию. Опыт, который он приобрел на судне, лег в основание многих его произведений.

Тема моря ярко раскрывается в книге Джека Лондона «Морской волк». Хэмфри Ван-Вейден, главный герой произведения, попадает на борт «Призрака». Капитан данного судна, Волк Ларсен, устанавливает свои дикие порядки на корабле. Главному герою приходится забыть о прежней жизни и ежедневно сталкиваться со свирепой морской стихией и умным, но безжалостным капитаном «Призрака».

Стоит упомянуть, что морские термины, которые используются в произведении, представлены почти всеми частями речи: именами существительными, глаголами, наречиями, прилагательными.

В произведении «Морской волк» нам встречается множество терминов. Среди них большое количество слов, связанных с должностями на корабле и видами моряков. Например, слово *pilot* в контексте произведения переводится как «рулевой» или «лоцман», то есть тот, кто отвечает за управление кораблем. Есть и такие должности, и виды моряков как *captain* «капитан»; *cook* «кок»; *boat-puller* «гребец»; *deep-water sailors* «моряки дальнего плавания», *mariners* «моряки».

Чтобы добраться до берега в безопасности, главному герою пришлось стать каютным юнгой на корабле Волка Ларсена, то есть он получил должность *cabin-boy*.

Также можно встретить много морских технических терминов и слов, обозначающих части корабля. Например, *pilot-house* «рулевая рубка»; *wheel* «штурвал»; *deck* «палуба»; *bow* «нос корабля»; *stern* «корма»; *canvas* «парусина»; *bell-buoy* «буй с колоколом»; *cabin* «каюта»; *hatch* «люк»; *sail-locker* «ящик для парусов»; выражение *ship's galley* можно перевести в контексте как «корабельная кухня»; *jib* «кливер»; *mainsail* «грот»; *companionstairs* «сходный трап»; *amidships* «посередине судна»; *mainmast* или *mainrigging* «грот-мачта»; *foremast* «фок-мачта»; *gaff-topsail* «гафельный топсель»; *bowsprit* «бушприт»; *log* «лаг», то есть прибор для определения скорости корабля; *bitts* «битсы»; *porttack* «левый галс»; *jib-sheet* «кливер-шкот».

Кроме того, в книге «Морской волк» есть термины, обозначающие виды кораблей. Например, *battleship* «линейный корабль»; *ferry-boat* «паром»; *steamship* или *streamer* «пароход»; *steam schooner* «паровая шхуна»; *pilot-boat* «лоцманское судно»; *schooner* «шхуна»; *sealing-schooner* «промысловая шхуна»; *captain's dingey* «шлюпка капитана»; *sampan* «сампан», то есть китайская лодка; *Atlantic liner* «трансатлантический пароход».

Также в произведении встречается выражение *safecraft*. Дословно его можно перевести как «безопасное судно».

В книге встречаются и разговорные выражения моряков. Например, *landsmen* «сухопутчик», что означает человека, который работает на суше; *Frisco* «Фриско», то есть разговорное название города Сан-Франциско; *Pacific* «Тихий», что означает сокращенное название Тихого океана; *doused* «искупаться»; *steerage* «помещение для младших офицеров» означает название, которое члены экипажа корабля дали своему спальному отсеку в середине корабля; *go to the fishes* «отправиться кормить рыб», то есть утонуть.

Кроме того, в своем произведении автор использует различные нововведения, можно даже сказать, неологизмы и художественные образы, которые помогают передать дух книги. Например, *strain* в контексте сюжета значит «направление». *sea-serpents* «морские змеи» – это насмешка капитана над главным героем, чтобы его не брали на борт другого корабля; *hell-ship* «чертова посудина»; *sailor-fashion* «по-матросски»; *coast wise skippers* «каботажные шкиперы».

Также в книге упоминаются названия кораблей, их имена. Как уже говорилось ранее, судно часто называют именем человека, названием географического места и т.д. Например, *The Martinez* «Мартинес» – название парохода; судно *Lady Mine* «Леди Майн», которое можно еще перевести как «Моя Леди»; есть и главный корабль *Ghost* «Призрак», на котором и происходят основные события книги; *Emma L.* «Эмма Л.»; *Macedonia* «Македония»; *Cisco* «Сиско»; *San Diego* «Сан-Диего».

Автор использует и выражения, которые отражают колорит морской тематики: *leap of the ship* «встряска корабля», *get me ashore* «высадить меня на берег»; *overboard* «за борт»; *voyage* «путешествие на корабле»; *wind ward* «по направлению к ветру»; *navigation* «навигация»; *wallowing* «качка»; *north-east trades* «северо-восточный пассат»; *breath of wind* «дуновение ветра»; *put a shore* «высаживать на берег»; *tack* «лабиринт»; *steady breeze* можно перевести как «попутный ветер»; *long sea* «длинная волна»; *keep the sail full* «держат паруса полными»; *sea-sick* «морская болезнь»; *North Pole* «Северный Полюс»; *star-map* «карта звездного неба»; *take into tow* «взять на буксир»; *surf-line* «линия прибоя»; *heaveto* «лечь в дрейф».



Главный герой сигнализирует другому судну, чтобы его взяли на борт: *Lady Minea hoy! Take me ashore!* «Эй, Леди Майн! Доставьте меня на берег!». Как мы видим, в оригинале герой обращается к кораблю как к одушевленному предмету, что также является особенностью английской морской лексики.

Капитан судна приказывает убрать марселья или *get in the top sails*. Марсель— это прямой парус под брамселем.

Кроме того, в книге подробно описываются процессы, которые происходят на корабле. Например, главному герою предстояло освободить парус. Сделать это можно двумя способами: 1) *lowering the foresail* «спустить фок», что значит спустить нижний парус на фок-мачте; 2) *climbing out the peak-halyards* «залезть на дирик-фал», то есть залезть на горизонтальный брус, что является рискованным путем.

В книге упоминается фраза *he had been guilty of running the Ghost several points off her course* «он был повинен в том, что сбил «Призрак» с курса на несколько градусов». Эта реплика примечательна тем, что в оригинале в отношении корабля употребляется местоимение *her*, что подтверждает грамматическую особенность английского языка в морской сфере. К кораблям относятся как к одушевленным предметам.

Сложные морские термины используются даже в случаях художественного описания корабля «Призрак». Например, *find the Ghost foaming along, wing-and-wing, and every sail drawing except the jibs, with a fresh breeze eastern*. Переводчица книги Зинаида Вершинина переводит данную фразу так: «я увидел, что «Призрак» летит точно на крыльях, вспенивая волны и распустив все паруса, кроме кливеров» [7]. Мы можем отметить, что такое сложное понятие как «кливер» уместно вписалось в яркое описание плывущего по волнам корабля.

Для того чтобы показать темп, с которым движется судно, автор использует термин, обозначающий единицу измерения скорости корабля: *ten knots, twelve knots, eleven knots varying from time to time, is the speed we are making*. Переводчица Зинаида Вершинина переводит данный отрывок так: «десять, одиннадцать, двенадцать узлов— так увеличивалась скорость, с которой мы шли»[9]. Мы можем понять, что слово «узел» также используется в различных стилистических приемах, которые помогают автору создать колоритное описание судна.

Следующее предложение, на которое стоит обратить внимание: *and his eyes, clear blue this morning as the sea, were sparkling with light* «и его глаза, в это утро чистые и голубые, как и море, сияли ярким светом». Автор использует сравнение (прямую метафору), уподобляя глаза героя морю и сравнивая их с искрящимся светом. Этот стилистический прием помогает создать яркое и

выразительное описание внешности персонажа, делая его образ более живым и запоминающимся для читателя.

Проанализировав большинство морских терминов произведения Джека Лондона «Морской волк», мы можем составить сводную таблицу, чтобы выяснить, какая группа терминов получилась самой многочисленной. Также из таблицы мы сможем понять, как в художественном произведении автор употребляет термины и фразы морской сферы для создания атмосферы книги:

Группа	Выражения	Количество выражений
1) должности на корабле и виды моряков	<i>Pilot; captain; cook; boat-puller; deep-water sailors; cabin-boy; mariners</i>	7
2) технические термины и слова, обозначающие части корабля	<i>pilot-house; wheel; deck; bow; stern; canvas; bell-buoy; cabin; hatch; sail-locker; ship's galley; jib; mainsail; companion stairs; amid ship; main mast; main rigging; foremast; gaff-topsail; bowsprit; log; bits; port tack; jib-sheet; topsails; foresail; peak-halyards</i>	27
3) виды кораблей	<i>battleship; ferry-boat; steam ship steamer; steam schooner; pilot-boat; schooner; sealing-schooner; captain's dingey; sampan; Atlantic liner; safe craft</i>	11
4) разговорные выражения	<i>landsman; Frisco; Pacific; doused; steerage; go to the fishes</i>	6
5) имена кораблей	<i>The Martinez; Lady Mine; Ghost; Emma L.; Macedonia; Cisco; San Diego</i>	7
6) образы, придуманные автором	<i>sea-serpents; hell-ship; sailor-fashion; coastwise skippers</i>	4
7) выражения, которые отражают колорит морской тематики	<i>leap of the ship; get me ashore; overboard; voyage; windward; navigation; wallowing; north-east trades; breath of wind; put ashore; tack; steady breeze; long sea; keep the sail full; sea-sick ;North Pole; star-map; take into w; surf-line; heaveto; knots</i>	21

Из таблицы видно, что самой многочисленной группой по количеству терминов является «технические термины и слова, обозначающие части корабля». Это говорит о том, что для наиболее полного описания жизни на корабле следует объяснить строение и структуру судна. Морякам каждый день приходится сталкиваться с различными сложными терминами, чтобы, например, убрать или поднять паруса, направить корабль по нужному курсу и т.д. Читателю, которому впервые встречаются подобные слова, нужно объяснять их



значение, как в оригинале, так и в переведенной версии книги. Это расширит его кругозор, и он поймет особенности лексики морской сферы в английском языке.

Второй по численности является группа «выражения, которые отражают колорит морской тематики». Можно сделать вывод, что данные слова способны задать определенную атмосферу произведения. Автор прибегает к ним для описания какого-либо явления на море, корабле, ситуаций, в которые попадают персонажи книги. В основном, среди терминов встречаются устойчивые выражения, слова аффиксального типа и сложные слова.

Третьей по количеству терминов группой является «виды кораблей». Для того чтобы читатель понимал, где происходят события книги, автор использует выражения из данной группы. Также представленная лексика демонстрирует мощь и богатство английского флота. Встречается очень много заимствований из других языков. Кроме того, мы видим продуктивный суффикс *-er*, который помогает создать новые слова.

Остальные группы, представленные в таблице, не отличаются большим количеством лексических единиц. Однако они также помогают читателю понять контекст произведения, манеру речи героев, имена, которые принято давать кораблям и т.д. Они служат неотъемлемой частью образа книги и ее персонажей. Выражения, которые придумал Джек Лондон, показывают уникальный стиль и талант автора. В морской сфере есть простор для фантазии.

Таким образом, книга «Морской волк» богата морской лексикой. Прочитав ее, любой человек узнает много новых слов, особенности морской лексики английского языка, что, несомненно, является ценным подспорьем и для переводчиков, и для лингвистов.

Анализ языковых единиц морской лексики наглядно демонстрирует, что при образовании слов данной тематической группы активно используются различные способы морфологического словообразования. Например, аффиксация, редукция, сложение слов. Другие способы словообразования также применяются, однако, не в таком большом объеме (удвоение, редупликация). Проанализировав морские термины английского языка, представленные в художественных произведениях, можно сделать вывод, что среди них встречаются: 1) непроизводные слова (*ship* «корабль»; *boat* «лодка»); 2) термины, относящиеся к аффиксальному типу (*boat-puller* «гребец»); 3) сложные слова, созданные путем соединения двух частей речи (*stateroom* «каюта»; *seaport* «морской порт»); 4) слова, созданные при помощи конверсии (*ferry* «пароход»). Таким образом, мы приходим к пониманию, что морская лексика активно функционирует, пополняется и развивается. Морские термины образуются с помощью различных способов образования новых слов, что влияет

на увеличение состава английского языка в целом. Появляются новые разговорные выражения, сокращения, новые виды кораблей, а также совершенствуются старые модели.

**Библиографический список:**

1. Зацепина Е.А. Англицизмы в современном русском языке рубежа XX—XXI столетий: этимологическая справка и функциональный спектр: монография. М: Издательство Юрайт, 2022. 156 с.
2. Илютичева П. М. Морфологический способ образования морской терминологии в английском языке. М.: Наука в мегаполисе, 2023. С. 11–12.
3. Каланов Н.А. Словарь морского жаргона. М.: Азбуковник, 2002. 475с.
4. Каланов Н.А., Скрягин Л.Н. Англо-русский словарь морских идиом и жаргона. М.: Моркнига, 2013. 250 с.
5. Козловская О.Г. Когнитивные и структурно-семантические особенности морской терминологии: на материале английского и русского языков.: автореферат диссертации по филологии канд. филол. наук: 10.02.20. Санкт-Петербург, 2005. 22 с.
6. Кунин А.В. Английская фразеология. М.: Высшая школа, 1970. 344 с.
7. Кунин А.В. Фразеология современного английского языка. М.: Международные отношения, 1972. 288 с.
8. Курицкая Е.В. Происхождение морских терминов в английском языке. Тамбов: Грамота, 2019. С. 292–296.
9. Лондон Д. Морской волк. М.: Издательство АСТ, 2022. 416 с.
10. Панкратова С.А. Морская профессиональная лексика как метафорический базис в английском языке.: Диссертация канд. филол. наук: 10.02.04. СПб, 2001.177с.
11. Петрова А.А. Метаязыковая аспектность модальных отношений в процессе перевода: на материале морской терминологии русского и английского языков.: диссертация канд. филол. наук. Краснодар, 1999. 270с.

**Guseva V.M., Soldatkina T.A.**

**MARINE VOCABULARY IN ‘SEA WOLF’ BY JACK LONDON**

**Abstract.** The analysis of the language units of the marine vocabulary clearly demonstrates that various methods of morphological word formation are actively used in the formation of words of this thematic group. For example, affixation, reduction, word addition. Other methods of word formation are also used, however, not so widely (doubling, reduplication). Having analyzed the marine terms of the English language presented in works of fiction, we can conclude that among them there are: 1) non-derivative words (ship; boat); 2) terms related to the affixation type (boat-puller); 3) compound words created by combining two parts of speech (stateroom; seaport); 4) words created by conversion (ferry). Thus, we come to the understanding that the marine vocabulary actively functions, is replenished and developed. Marine

terms are formed using various methods of forming new words, which affects the increase in the composition of the English language as a whole. New colloquial expressions, abbreviations, new types of ships appear, and old models are also improved.

**Keywords:** marine terminology, terms, word-building, English, foreign literature.

*Гусева Варвара Михайловна,*  
студент,  
ФГБОУ ВО «Марийский государственный  
университет»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: guseva\_varvara@mai.ru

*Солдаткина Татьяна Альбертовна,*  
канд. филол. наук, доцент,  
научный руководитель,  
ФГБОУ ВО «Марийский государственный  
университет»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: ta.soldatkina@gmail.com

*Varvara M. Guseva,*  
student,  
Mari State University,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: guseva\_varvara@mai.ru

*Tatyana A. Soldatkina,*  
Ph. D. (Philology), Associate Professor,  
scientific supervisor,  
Mari State University,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: ta.soldatkina@gmail.com

УДК 159.9

**Ермилова О.В., Баланчук О.Е.**

## **МОТИВАЦИЯ ПЕРСОНАЛА И ФАКТОР СОЦИАЛЬНО-ПСИХОЛОГИЧЕСКОГО КЛИМАТА В ТРУДОВОМ КОЛЛЕКТИВЕ**

**Аннотация.** В статье раскрывается термин «мотивация», который имеет несколько значений. Описывается процесс изучения влияния мотивации на трудовую деятельность в содержательных и процессуальных теориях. Выявляются общие компоненты мотивации и социально-психологического климата, в результате чего выдвигается предложение исследовать фактор социально-психологического климата, влияющего на эффективность труда в коллективе

**Ключевые слова:** мотивация, трудовая деятельность, труд, персонал, эффективность работы, социально-психологический климат.

*Для цитирования:* Ермилова О.В., Баланчук О.Е. Мотивация персонала и факторы социально-психологического климата в трудовом коллективе // Вестник Межрегионального открытого социального института. 2024. № 1 (11). С. 43–47.

В настоящее время мотивация занимает одно из центральных мест в системе управления персоналом в организациях. Если рассматривать термин «мотивация», то существует две точки зрения в определении понятия, которые учитываются в современной психологии. Х. Хекхаузен писал, что «мотивация мыслится как процесс выбора между различными возможными действиями, процесс, регулирующий, направляющий действие на достижение специфических для данного мотива целевых состояний и поддерживающий эту направленность» [6, с 34]. Ф. Лютенс определял мотивацию, как «процесс, начинающийся с физиологической или психологической нехватки или потребности, которая активизирует поведение или создает побуждение, направленное на достижение определенной цели или вознаграждения» [2, с. 50].

Существует значительное количество мотивационных теорий, их авторы исследовали и выявляли потребности работников, удовлетворение которых различным образом влияет на трудовую деятельность в организации. Все мотивационные теории делятся на две группы, к первой группе относятся содержательные, в них исследуется то, что может мотивировать и каковы мотивы поведения персонала; ко второй группе относятся процессуальные, в них выявляется процесс, который приводит к конкретному поведению людей.

Американский психолог Д. Макклелланд экспериментальным путем исследовал «вторичные потребности»: во власти, в достижении цели и в аффилиации. Потребность в достижении цели имеет самый мощный мотивационный эффект среди остальных. Стремление ко власти и дружеским контактам также имеет сильное мотивационное действие.

Самой известной среди содержательных теорий является исследование феномена и процесса самоактуализации личности А. Маслоу. Автор предложил классификацию человеческих потребностей в иерархическом порядке. В основании пирамиды находятся «низшие» потребности, затем располагаются потребности в безопасности, социальные, в уважении и в самоактуализации. Для достижения более высоких потребностей должны быть удовлетворены все нужды, которые находятся ниже, что приводит в конечном итоге к ступени самореализации.

Также к содержательным теориям относится двухфакторная теория Ф. Герцберга. Теория была создана на основе интервью, взятых на различных

рабочих местах, в разных профессиональных группах в разных странах. Автор выделил 2 группы факторов, которые влияют на удовлетворенность и неудовлетворенность работой: «мотиваторы» и «гигиенические» факторы. К мотиваторам, которые влияют на удовлетворенность работой относят такие факторы, как достижения, работа, ответственность, продвижение по службе, возможность профессионального роста. Гигиенические факторы влияют на неудовлетворенность работой, к ним относятся: способ управления, политика компании, условия труда, межличностные отношения на рабочем месте, заработок, неуверенность в стабильности работы, влияние работы на личную жизнь. Ф. Герцберг сделал вывод, что максимальное позитивное эмоциональное воздействие на коллективный труд в организации достигается с помощью мотиваторов и при наличии факторов гигиены.

Процессуальная теория постановки целей Э.Локка исходит из того, что работники, которые принимают цель, как свою собственную и стремятся к ее достижению, более результативно себя проявляют в трудовой деятельности. В успешной программе постановки целей должны быть учтены не только четкие и конкретные цели, которые ставятся перед работниками в организации, а также роль частой, содержательной обратной связи и стиля руководства.

Теория справедливости, разработанная С. Адамсом, утверждает, что во время трудовой деятельности люди сравнивают свои усилия и вознаграждения за них с усилиями и вознаграждением других людей. Если работнику кажется, что его недооценивают, то возникает напряжение, которое сказывается на его труде в организации. В качестве поощрения Адамс рассматривал материальную и нематериальную составляющие: оплата труда, удовлетворенность трудом, карьерный рост, лучшее устройство рабочего места, удобный график работы и др.

Вследствие исследований Л. Портера и Э. Лоулера появилась процессуальная модель мотивирования. Л. Портер и Е. Лоулер исследовали взаимосвязь между усилиями, вознаграждением и эффективностью труда, пришли к выводу, что сумма усилий, определяют материальное и нематериальное вознаграждение и ожидания работника, что все его труды будут достойно поощряться. Чем больше поощрение будет удовлетворять работника, чем больше вероятности того, что он получит желаемую награду, тем больше стараний будет им приложено в работе.

Благодаря мотивационным теориям был сделан ряд открытий, было выявлено, что на эффективность трудовой деятельности влияет не только материальное стимулирование персонала, а также нематериальное вознаграждение, к которой

можно отнести карьерный рост, расширение полномочий, гибкий график и комфортная атмосфера в коллективе.

Известным фактом является то, что на персонал в организации действуют определенные закономерности, которые составляют социально-психологический климат. Социально-психологический климат – это «относительно устойчивый и типичный для данной группы эмоциональный настрой, складывающийся в совместной трудовой деятельности, процессе общения и взаимодействия» [5]. К социально-психологическому климату относятся: комплекс технических, санитарно-гигиенических, управленческих элементов в каждой конкретной организации, характер официальных и организационных связей между членами группы, официальные роли и статусы членов группы, наличие товарищеских контактов, сотрудничества, взаимопомощи, дискуссий, споров, стиль руководства, индивидуальные психологические особенности каждого члена группы и их психологическая совместимость [4, с 106].

Таким образом, можно говорить, что нематериальная мотивация тесно переплетена с социально-психологическим климатом, так как оба эти процесса имеют схожие компоненты, которые влияют на трудовую деятельность. Воздействие этих процессов на труд недостаточно исследовано, поэтому является актуальной темой в современной организационной психологии.

#### **Библиографический список:**

1. Крысько В.Г. Общая психология в схемах и комментариях. М.: ИНФРА-М, 2023. 196 с.
2. Лютенс Ф. Организационное поведение. М.: Инфра-М, 1999. 692 с.
3. Немов Р.С. Психология. М.: ВЛАДОС, 2023. 683 с.
4. Почебут Л.Г., Чикер В.А. Организационная социальная психология. М.: Юрайт, 2023. 246 с.
5. Русалинова А.А. Проблемы промышленной социальной психологии: избранные труды (1964-2008 гг.). СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 2009. 515 с.
6. Хекхаузен Х. Мотивация и деятельность. М.: Педагогика, 1986. 178 с.

**Ermilova O.V., Balanchuk O.E.**

## **STAFF MOTIVATION AND FACTOR SOCIO-PSYCHOLOGICAL CLIMATE IN THE WORKPLACE**

**Abstract.** This article outlines the term "motivation" which has several meanings. Considered the process of studying the influence of motivation on labour activity in substantive and procedural theories. The research investigates the main components of motivation and socio-psychological climate. The results highlight the importance



of studying the features of socio-psychological climate that influences the efficiency of work in a team.

**Keywords:** motivation, labour activity, labour, personnel, work efficiency, socio-psychological climate.

*Ермилова Ольга Владимировна,*  
магистрант,  
АНО ВО «Межрегиональный открытый  
социальный институт»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: svetindigo@mail.ru

*Olga V. Ermilova,*  
undergraduate,  
Interregional Open Social Institute,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: svetindigo@mail.ru

*Баланчук Ольга Евгеньевна,*  
канд. филол. наук, доцент,  
АНО ВО «Межрегиональный открытый  
социальный институт»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: balanchuk.1976@mail.ru

*Olga E. Balanchuk,*  
Ph. D. (Philology), Associate Professor,  
Interregional Open Social Institute,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: balanchuk.1976@mail.ru

УДК 821.111

**Иванова Д.Ю., Солдаткина Т.А.**

### **ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ГРАФИЧЕСКИХ СРЕДСТВ В РОМАНАХ «КОД ДА ВИНЧИ» И «ИНФЕРНО»**

**Аннотация.** В статье рассматривается, что помимо лексических и стилистических средств Дэн Браун использует графические и синтаксические средства для выражения эмоций героев в своих произведениях. В романах «Код да Винчи» и «Инферно» используются следующие графические средства: курсив, написание слов заглавными буквами, жирный шрифт. Каждое графическое средство имеет прагматические значения. Курсив используется для передачи размышлений и внутренней речи героев, для выделения деталей, терминов, для оформления названия произведений искусств. В романе «Инферно» Дэн Браун выделяет курсивом также воспоминания героя. Для создания атмосферы реальной жизни в произведениях Дэн Браун использует вывески, фрагменты из журнальных статей, написанных заглавными буквами. Афиши оформляются писателем жирным шрифтом.

**Ключевые слова:** прагматика, графические средства, перевод, зарубежная литература, английский язык.

Для цитирования: Иванова Д.Ю., Солдаткина Т.А. Прагматические особенности графических средств в романах «Код да Винчи» и «Инферно // Вестник Межрегионального открытого социального института. 2024. № 1 (11). С. 47–53.

Графические средства широко используются в художественных произведениях. Их цель – расставить смысловые акценты, выразить эмоции героев.

В романе «Код да Винчи» писатель чаще всего использует курсив. В художественных произведениях курсив обычно несет в себе эмоциональную и смысловую нагрузку. Рассмотрим прагматическое значение курсива:

1) Внутренняя речь, размышления героев выделяются курсивом. Существуют различные способы оформления внутренних мыслей героев: в виде цитат (то есть слова персонажей заключаются в кавычки), в виде реплики, курсивом и жирным шрифтом.

*Interpol, Langdon thought. Of course.*                    *Ах, ну да, конечно. Интерпол,*  
подумал Лэнгдон.

В романе «Код да Винчи» для выражения мыслей и эмоций героев автор прибегает к курсиву. В данном примере Дэн Браун выделил курсивом размышления профессора Лэнгдона.

2) На протяжении всего романа главные герои ищут христианские святыни, которые невозможно найти без писем, ключей и кодов. Неудивительно, что в романе содержатся разные коды, послания, которые оформляются крупным шрифтом и курсивом:

<i>13-3-2-21-1-1-8-5</i>	<i>13-3-2-21-1-1-8-5</i>
<i>O,Draconiandevil!</i>	<i>На вид идола родич!</i>
<i>Oh,lamesaint!</i>	<i>О мина зла!</i>
<i>P.S.FindRobertLangdon</i>	<i>P.S.FindRobertLangdon</i>

3) В тексте оригинала названия произведений искусства выделяются курсивом, в то время как в тексте перевода они заключаются в кавычки:

<i>«The Vitruvian Man»</i> , Langdon	– «Витрувианский человек»! – ахнул
gasped.	Лэнгдон.

4) Выделение курсивом слова, которое несет как смысловую, так и эмоциональную нагрузку:

The question now, though, was <i>why</i>	Теперь вопрос только в одном: <i>зачем</i>
Saunière would imitate a famous	понадобилось Соньеру имитировать
drawing.	знаменитое изображение?

В данном примере Дэн Браун акцентирует внимание на слове *why* – «почему». Выделяя данное слово, автор хочет не только подчеркнуть недоумение героев, но и погрузить читателей в размышление над проблемой, поставленной перед главными героями.

5) Выделение курсивом терминов. Прагматическое значение выделения терминов заключается в том, что автор хочет подчеркнуть определенные слова, играющие важную роль в произведении:

«Teacher, all four confirmed the existence of *the clef de voûte*...the legendary *keystone*».

– Учитель, все четверо подтвердили существование *lefdevoûte*... легендарного краеугольного камня.

6) Курсив используется автором для оформления иностранной речи и иностранных слов. Наклонный шрифт помогает читателю понять, что герой произведения говорит на другом языке. Дэн Браун, в свою очередь, сохраняет иноязычные вкрапления с целью создать атмосферу Франции, страны, где разворачиваются действия романа:

«*Le capitaine* was pleased to discover you were still in Paris tonight», the agent said.

Капитан очень обрадовался, когда узнал, что вы еще не уехали из Парижа.

7) Дэн Браун курсивом выделяет фразу, расположенную в начале пролога. Наклонный шрифт в начале пролога акцентирует внимание читателей на время и место действия:

*Louvre Museum, Paris*  
*10:46 P. M.*

*Париж, Лувр*  
*10:46*

Помимо наклонного шрифта Дэн Браун использует также другие графические средства:

1) Написание слов заглавными буквами с использованием наклонного шрифта. Обычно таким графическим средством выделяются вывески. При этом при переводе Наталья Рейн использует другие графические средства: название вывески помещается в кавычки, использование прямого шрифта:

*HOTEL RITZ PARIS*

«ОТЕЛЬ «РИТЦ», ПАРИЖ»

2) Написание слов заглавными буквами без использования наклонного шрифта в рекламах из журналов и статей:

SLEEP LIKE A BABY IN THE CITY  
OF LIGHTS. SLUMBER AT THE  
PARIS RITZ.

«СПИТЕ КАК МЛАДЕНЕЦ В  
ГОРОДЕ ОГНЕЙ, СЛАДКАЯ ДРЕМА  
В ОТЕЛЕ «РИТЦ», ПАРИЖ».

3) Использование жирного шрифта при оформлении афиш:

THE AMERICAN  
UNIVERSITY OF PARIS

АМЕРИКАНСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ ПАРИЖА

proudly presents

имеет честь пригласить

AN EVENING  
WITH ROBERT LANGDON PROFESSOR  
OF RELIGIOUS SYMBOLOGY,  
HARVARD UNIVERSITY

на встречу  
с Робертом Лэнгдоном,  
профессором религиозной  
символики

Гарвардского университета

В романе «Инферно» также можно встретить различные графические средства. Как и в «Код да Винчи» чаще всего в романе «Инферно» Дэн Браун использовал курсив. Рассмотрим прагматическое значение курсива в данном произведении:

1) Передача мыслей и внутренней речи героев:

*Where am I? What happened?*

*Где я? Что со мной?*

2) Передача цитат из поэмы Данте Алигьери «Божественная комедия»:

*I am the Shade.*

*Я – Призрак.*

*Through the dolent city, I flee.*

*За мной – мир слез, страданий и*

*Through the eternal woe, I take  
flight.*

*мучений,*

*За мною – скорбь без грани, без конца,*

*За мной – мир падающих душ и*

*привидений.*

3) Выделение курсивом иноязычных слов и их перевода:

*“Cosa succede?!”* Ernesto demanded,  
alarmed. *What’s going on?!*

– *Cosasuccede?!* – с тревогой спросил  
Эрнесто. *В чем дело?*

В тексте оригинала Дэн Браун выделяет курсивом иноязычные вкрапления и их перевод, акцентируя внимание читателя на то, что герои произведения говорят на другом языке. Однако в тексте переводе В.В.Антонов выделяет курсивом лишь перевод иностранных слов.

4) С помощью курсива Дэн Браун передает воспоминание героев:

*Chicago. The blizzard.*

*Чикаго. На улице метель.*

*January, six years ago ... but it still  
feels like yesterday. I am trudging  
through snowbanks along the  
windswept Magnificent Mile, collar  
upturned against the blinding whiteout.  
Despite the cold, I tell myself that*

*Январь. Это было шесть лет  
назад... а кажется, что только  
вчера. Я пробирюсь, подняв  
воротник от пронизывающего ветра  
и слепящего снега, по заваленной  
сугробами центральной улице*

*nothing will keep me from my destination. Tonight is my chance to hear the great Bertrand Zobrist speak ... in person.*

*Чикаго. Несмотря на холод, я повторяю себе, что мне обязательно нужно добраться до зала, где сегодня будет выступить сам великий Бертран Zobрист.*

Представлена часть воспоминания Сиенны Брукс, героини романа «Инферно». Повествование всего романа ведется от 3-го лица. Однако автор произведения решил, что Сиенна Брус должна сама рассказать часть истории из своей жизни. Поэтому Дэн Браун выделяет ее рассказ курсивом.

Кроме курсива в романе «Инферно» Дэн Браун использует написание слов с заглавными буквами. Рассмотрим прагматическое значение написания слов с заглавной буквы:

1) Выделение слова, несущего смысловую или эмоциональную нагрузку:

*You CAN save the world, Zobrist*                      *Ты МОЖЕШЬ спасти мир, писал*  
wrote.    *Зобрист.*

В данном примере выделяется слово CAN –«МОЖЕШЬ». Графически писатель делает акцент на этом слове, чтобы подчеркнуть уверенность и веру Зобриста, одного из героев произведения, в том, что Сиенна сможет изменить всё и спасти человечество.

2) В романе «Инферно» используется написание с заглавными буквами при оформлении газетных вырезок:

THE FUTURE OF THOUGHT:                      БУДУЩИЕ МЫСЛИ: НЕ ВСЕ  
NOT ALL MINDS ARE CREATED                      УМЫ СОЗДАНЫ РАВНЫМИ.  
EQUAL.

Жирным шрифтом в романе «Инферно» выделяются предсмертные слова одного из героев романа. Дэн Браун делает акцент на эти слова, так как они играют ключевую роль для разгадки тайны:

And so boldly I have taken action.	Вот почему я решился на отчаянный
Some will recoil in horror, but all salvation comes at a price.	шаг. Кого-то он подвергнет в ужас, но спасение имеет свою цену.
One day the world will grasp the beauty of my sacrifice.	Настанет день, когда мир по достоинству оценит мою жертву.
For I am your Salvation.	Ибо я – ваш Спаситель.
I am the Shade.	Я – Призрак.
I am the gateway to the Posthuman age.	Я – ваш поводырь в эру постгуманизма.

Таким образом, в исследовании были рассмотрены графические средства и их прагматическое значение в романах Дэна Брауна «Код да Винчи» и «Инферно». В романах «Код да Винчи» и «Инферно» используются следующие графические средства: курсив, написание слов заглавными буквами, жирный шрифт. Каждое графическое средство имеет прагматические значения. Курсив используется для передачи размышлений и внутренней речи героев, для выделения деталей, терминов, для оформления названия произведений искусств. В романе «Инферно» Дэн Браун выделяет курсивом также воспоминания героя. Для создания атмосферы реальной жизни в произведениях Дэн Браун использует вывески, фрагменты из журнальных статей, написанных заглавными буквами. Афиши оформляются писателем жирным шрифтом.

#### **Библиографический список:**

1. Браун Д. Инферно. Роман. Пер. англ. В.В. Антонов. М.: Издательство: АСТ, 2023. 576 с.
2. Браун Д. Код да Винчи. Роман. Пер. с англ. Н.В. Рейн. М.: Издательство: АСТ, 2006. 542 с.
3. Горбунова А.М. Лексические способы отражения национально-культурного колорита Франции в современном англоязычном романе и особенности их перевода на русский язык (на материале романа Дэна Брауна «Код да Винчи») // Вестник МГОУ. Серия «Лингвистика». №4. М.: Изд-во МГОУ, 2009. С. 131–138.
4. Горбунова А.М. Перевод звукоизобразительной лексики в романе Дэна Брауна «Ангелы и демоны» // «Общероссийский научный журнал». Раздел «Филология». №2. М.: Агентство научной печати, 2009. С. 20–25.
5. Жигалова М.Д. Английские сокращения в современных электронных и журнальных текстах: автореф. дисс. канд. филол. наук. М.: МГПУ, 2010. 16 с.
6. Осьмакова Ю.Ю. Лексические стилеобразующие средства в романах Дэна Брауна // Форум молодых ученых. 2018. № 17. С. 847–849.
7. Склярова Е.Ю., Самарина И.В. Особенности передачи лингвокультурологических характеристик идиостиля при переводе (на материале романа Д. Брауна «Код да Винчи») // Экология языка и коммуникативная практика. 2020. №.1 С. 76–84.
8. Brown D. Inferno. NY: Anchor Books, 2014. 624 p.
9. Brown D. The Da Vinci Code. NY: Random House Inc., 2004. 454p.

**Ivanova D.Yu., Soldatkina T.A.**

### **PRAGMATIC FEATURES OF GRAPHIC MEANS IN THE NOVELS ‘THE DA VINCI CODE’ AND ‘INFERNO’**

**Abstract.** The article discusses that in addition to lexical and stylistic means, Dan Brown uses graphic and syntactic means to express the emotions of the characters in his works. In the novels ‘The Da Vinci Code’ and ‘Inferno’, the following graphic means are used: italics, capital letters, bold. Each graphic means has pragmatic



meanings. Italics is used to convey the thoughts and inner speech of the characters, to highlight details, terms, to design the titles of works of art. In the novel ‘Inferno’, Dan Brown also highlights the hero’s memories in italics. To create an atmosphere of real life in his works, Dan Brown uses signs, fragments from magazine articles written in capital letters. The writer designs the posters in bold.

**Keywords:** pragmatics, graphic means, translation.

*Иванова Диана Юрьевна,*  
студент,  
ФГБОУ ВО «Марийский государственный  
университет»  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: sofa5802@gmai.ru

*Солдаткина Татьяна Альбертовна,*  
канд. филол. наук, доцент,  
научный руководитель,  
ФГБОУ ВО «Марийский государственный  
университет»  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: ta.soldatkina@gmail.com

*Diana Yu. Ivanova,*  
student,  
Mari State University,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: sofa5802@gmai.ru

*Tatyana A. Soldatkina,*  
Ph. D. (Philology), Associate Professor,  
scientific supervisor,  
Mari State University,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: ta.soldatkina@gmail.com

УДК 159.9

**Изергина И.Н., Юрасова Ю.И.**

## **ИМИДЖ РУКОВОДИТЕЛЯ КАК ЧАСТЬ ИМИДЖА КОМПАНИИ**

**Аннотация.** В статье раскрываем проблему поиска имиджа руководителя: составляющие и способы формирования. Было проведено исследование данной темы, целью которого было найти вопросы по разрешению данной проблемы, а также на то, чтобы найти возможное влияние имиджа руководителя на имидж компании.

**Ключевые слова:** имидж, авторитет управленца, имидж руководителя, внешний имидж, внутренний имидж.

*Для цитирования:* Изергина И.Н., Юрасова Ю.И. Имидж руководителя как часть имиджа компании // Вестник Межрегионального открытого социального института. 2024. № 1 (11). С. 53–56.

На работу любой организации влияют множество факторов, один из которых имидж. Тут подразумевается имидж не только организации, но и имидж руководителя. Насколько удачен имидж руководителя, во многом зависит и то, как организацию будут воспринимать сотрудники и другие заинтересованные лица.

Толковый словарь С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой определяет его как представление о чем-нибудь внутреннем облике, образе [1]. Слово «имидж» с английского дословно переводится как «образ». Таким образом, это сочетание характеристик определенного человека, которые выделяют его на фоне других.

Психология управления тщательно рассматривает такой вопрос, как авторитет управленца: почему одних коллектив уважает, слушает и выполняет распоряжения беспрекословно, а других попросту игнорирует.

Профессиональный имидж руководителя – это комплексное понятие, состоящее из нескольких аспектов: язык поведения, ораторские навыки, умение внушать доверие и мотивировать других, внешний облик, грамотность и эрудированность, уважение коллег, лидирующая позиция в профессиональной области, заинтересованность в развитии компании, умение брать ответственность за свои решения и поступки своих подчиненных, высокая работоспособность и деловая активность, выраженные лидерские качества, нацеленность на результат, желание не только развивать компанию, но и заниматься саморазвитием.

Внешний имидж — это то, как руководителя воспринимают инвесторы, конкуренты, бизнес круги и т.п. Потому что руководитель — это главное лицо компании, именно по нему судят о бизнесе в целом.

Внутренний имидж руководителя — это взаимодействие с членами коллектива.

Следует отметить, что «внутренний» имидж оказывает прямое воздействие на формирование «внешнего». Например, сотрудники организации могут высказать свое мнение о руководителе коллегам и знакомым [5].

Элементы имиджа современного руководителя делятся, как минимум, на 4 части:

Компонент	Чем выражен
Индивидуальные особенности	манеры, внешность, речь, темперамент
Социальный статус	уровень дохода, должность
Ценности	нормы, на которые опирается человек для принятия решения
Миссия руководителя	позиция человека относительно того, как он видит будущее компании

От индивидуальных особенностей зависит, насколько приятно общаться с человеком.

Социальный статус влияет на отношение коллег, инвесторов и бизнес партнеров к руководителю и компании в целом.

От правил и норм, на которые опирается бизнесмен зависит, какой режим и график работы будет у сотрудников, дресс-код т.д.

Руководителю постоянно приходится работать над имиджем. Завоевать положительный имидж не просто, а сделать его негативным очень легко. Поэтому постоянно поддерживать и совершенствовать имидж: следить за собой, развиваться, производить хорошее первое впечатление, сдерживать свое слово, хвалить подчиненных.

Имидж современного руководителя начинается внутри компании. Образ руководителя у подчиненных складывается из его стиля управления. Психологи выделяют три стиля руководства:

Стиль управления	Характеристики
Авторитарный	Руководитель, как правило, не спрашивает мнения других людей, полагается на свое. Авторитарный руководитель устанавливает строгие правила в компании, нарушение которых грозит санкциями вплоть до увольнения. Он сконцентрирован на задачах, а не на стратегии.
Попустительский	Руководитель просто наблюдает за тем, что происходит в компании, сам участия в работе не принимает. Минус - многие важные детали бизнеса ускользают от внимания.
Демократичный	Это когда решения в компании принимаются не единолично. Распоряжения руководства можно обсуждать, оспаривать. Критика и похвала представляется в виде рекомендаций, распоряжения — в формате дружеского общения, а не приказов.

Последний стиль управления психологи считают самым эффективным: дружелюбный начальник вызывает положительные эмоции у подчиненных.

Что может испортить имидж руководителя организации:

- отсутствие уважение к подчиненным – крики в адрес работников, угрозы, непристойная лексика, переход на личности и т. д;
- использование связей в рабочих целях, привилегии для друзей и родственников;
- невыполнение данных обещаний;
- деление на «любимчиков и «нелюбимчиков»;
- подстрекательство к доносу, сплетням;
- увольнения без причин, немотивированные штрафы;
- отстранение от бывших коллег;

- слишком лояльное отношение с другими работниками.

Таким образом имидж руководителя влияет на имидж компании. Бизнес с сильной репутацией привлекает сильных сотрудников, щедрых инвесторов, клиентов, партнеров. Удачный имидж - это долгосрочный вклад в профессиональный и личный успех.

#### **Библиографический список:**

1. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Рос. акад. наук. Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова. 4-е изд., допол. М.: ООО «ИТИ ТЕХНОЛОГИИ», 2003.
2. Ушакова Н.В., Стрижова А.Ф. Имеджеология: учеб. пособие. М., 2009.
3. Лысикова О.В., Лысикова Н.П. Имиджеология и паблик рилейшинз в социокультурной сфере. М.: Флинта: МПСИ, 2006.
4. Алипова С.Ф. Имидж и образ лидера: воздействующее поведение // Бизнес-образование. 2008. № 2.
5. Деревлева М., Ульянова М. Формирование имиджа руководителя. URL: <http://www.uprav.biz/materials/lich/view/4449.html?next=1> (дата обращения: 25.06.2024).

**Izergina I. N., Urasova Yu. I.**

### **MANAGER IMAGE AS PART OF THE COMPANY'S IMAGE**

**Abstract.** In the article reveals the problem of searching for the image of the manager: components and ways of formation. There was conducted a survey of this subject aimed at finding solutions to this problem and the possible impact of it on the company's image in general.

**Keywords:** image, manager's authority, manager's image, outer image, inner image.

*Изергина Ирина Николаевна*

магистрант,

АНО ВО «Межрегиональный открытый социальный институт»,

г. Йошкар-Ола

e-mail: ira.izergina@yandex.ru

*Юрасова Юлия Игоревна,*

канд. экон. наук,

ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет»; АНО ВО «Межрегиональный открытый социальный институт»,

г. Йошкар-Ола

e-mail: Uuasova\_ji@inbox.ru

*Irina N. Izergina,*

undergraduate,

Interregional Open Social Institute,  
Yoshkar-Ola

e-mail: ira.izergina@yandex.ru

*Yulia I. Urasova,*

Ph. D. (Economics),

Mari State University,  
Interregional Open Social Institute,  
Yoshkar-Ola

e-mail: Uuasova\_ji@inbox.ru

УДК 821.111

Задворных А.С., Солдаткина Т.А.

## ПРОЯВЛЕНИЯ ИГРЫ СЛОВ, ВСТРЕЧАЮЩИЕСЯ В ПРОИЗВЕДЕНИИ «АЛИСА В СТРАНЕ ЧУДЕС»

**Аннотация.** Произведение Л. Кэрролла «Алиса в Стране Чудес» является поистине уникальным произведением и бесконечным источником каламбуров и языковых игр слов. В сказке Л. Кэрролла наиболее употребляемыми типами каламбура являются каламбуры, основанные на омонимии и каламбуры, основанные на полисемии. Льюис Кэрролл использует данные выражения для того, чтобы ярче показать характер персонажей, чтобы показать особенности авторского мира и организации сюжета. Он использует различные стилистические приемы английского языка, создает неологизмы, изменяет существующие значения слов, так что они становятся постоянной частью языка, его культурным достоянием. Применение лексических и стилистических средств позволяет читателям понять смысловые интенции автора, определить с какой интонацией произносится то или иное слово или реплика.

**Ключевые слова:** каламбур, игра слов, стилистические приемы, зарубежная литература, английский язык.

*Для цитирования:* Задворных А.С., Солдаткина Т.А. Проявления игры слов, встречающиеся в произведении «Алиса в Стране Чудес» // Вестник Межрегионального открытого социального института. 2024. № 1 (11). С. 57–67.

Многие ученые отмечают, что Л. Кэрролл считал одним из основных героев в своих сказках сам английский язык, утверждая, что язык и его тонкости помогали создавать образы персонажей произведения. Они создают воображаемые, метафорические картины (модели) мира, которые отражали реальность того времени. Л. Кэрролл соединяет противоречивые понятия таким образом, что в итоге они получаются настолько неправдоподобными и наполненными абсурдностью, в свою очередь, делая их невероятно забавными и комичными. В данной статье рассматривается самое известное произведение Л. Кэрролла – «Алиса в Стране Чудес» с позиции стилистических приемов, используемых в произведении.

Прежде чем анализировать идиоматические элементы, встречающиеся в произведении, необходимо обсудить данное произведение с точки зрения, как сложностей перевода, так и непосредственное участие персонажей произведений

в этих фразеологических единицах. Одной из основных трудностей в процессе перевода «Алисы в Стране Чудес» является передача имен и авторских окказионализмов в оригинальном произведении. В этом случае переводчику приходится использовать различные методы для передачи авторских аллюзий и изменения контекста таким образом, чтобы слова, выражения и фразеологические обороты были понятными для читателя на другом языке, сохраняя при этом ссылки на языковые, литературные и социальные аспекты. Ассоциации, которые возникают у читателя или слушателя, определяют содержание аллюзивной информации.

Первым на очереди является известный многим персонаж «Чеширский кот». «Чеширский кот» – это персонаж, известный всем своей характерной ухмылкой и неторопливой, но мягкой манерой речи. При изучении переводов можно отметить, что большинство переводчиков данной работы оставляют свой выбор на «Чеширском коте», дословно переведя данного персонажа с английского Cheshire cat. Однако один из первых переводчиков «Алисы в Стране Чудес» А.А. Д’актиль (более известный как Н.А. Френкель) использует в своей версии адаптивный перевод «Сибирский кот» [6, с. 59], также и А.Н. Рождественская переводит его как «Честерского кота», вместо обычной версии [9, с. 58].

“– Please, would you tell me, – said Alice, a little timidly, for she was not quite sure whether it was good manners for her to speak first, – why your cat grins like that? – It’s a Cheshire cat, – said the Duchess, – and that’s why. Pig!” [14, с. 82].

«Скажите, пожалуйста, почему ваш Кот так улыбается? – робко произнесла Алиса. Она знала, что ей не следует заговаривать первой, но не могла удержаться. – Потому, – сказала Герцогиня. – Это Чеширский Кот – вот почему!» [7, с. 56]. В данном примере, автор использует свой излюбленный стилистический прием: он находит идиому или иной компонент фразеологического словосочетания, не обладающий самостоятельным значением в английском языке, и преобразует его в отдельного персонажа рассказа.

Однако никому не известно, почему Л. Кэрролл использовал именно кота. Загадка происхождения загадочной улыбки, которой может улыбаться лишь Чеширский кот и постепенно исчезать, оставляя лишь оскал, породила различные теории на эту тему. Многие исследователи понимают, что не Льюис был родоначальником данного фразеологизма, но стоит упомянуть, что большинство из них утверждают, что во времена Л. Кэрролла люди часто говорили, что он «улыбается как Чеширский кот», то есть загадочно и странно. В результате те, кто слышал и читал рассказ, а также знал Л. Кэрролла, понимали это сравнение. Существует также теория, основанная на том, что



Л. Кэрролл, бывавший часто в графстве Чешир, увидел там головки сыра, приготовленные в форме, напоминающей ему голову улыбающегося кота. Другая теория основана на старом рассказе о художнике вывесок в графстве Чешир, который создавал на вывесках таверн и постоянных дворов в этом графстве изображения улыбающихся львов, чем и вдохновился Льюис Кэрролл во время своих поездок.

Оригинальный смысл выражения чужд русскому читателю, поэтому его содержание, не основанное на английских пословицах, можно воспринимать только как нечто очень странное и необычное, как и сам кот. Все, кто читал в детстве «Алису в Стране Чудес», помнят Чеширского кота как персонажа, который умеет загадочно улыбаться и исчезать.

Следующий персонаж – это персонаж, затянувший Алису в само приключение по Стране Чудес, «Белый кролик» (White Rabbit). Именно он сопровождал юную Алису «вниз по кроличьей норе». Для перевода данного персонажа А.А. Д’актиль (Н.А. Френкель), А.П. Оленич-Гнененко, А.Н. Рождественская и Н.М. Демурова использовали имя «Белый кролик».

С этим персонажем и его помощником связан следующий каламбур, основанный на идее нонсенса. Личный садовник Белого Кролика Пэт в оригинальном тексте встречается нам в саду, и когда его спрашивают, что он делает, он отвечает: ‘Digging for apples, your honour!’, что дословно обозначает «выкапывает яблоки из земли». В ранних переводах сказки Льюиса Кэрролла существовали переводы «роет ямку для яблок» [9, с. 88], или же «окапывает яблоки» [4, с. 89]. В. Орел перевел данный каламбур, сохранив абсолютную абсурдность выражения: «Туточки, хозяин! Редиску для компота рву». Другие варианты не столь оригинальны как вышеописанный: «яблочки копаю» или «яблоньки окапываю». В реальности выражение «копание яблок» является отсылкой к реально существующему фразеологизму в английском языке «ирландские яблоки», которые обозначают картошку.

Третий персонаж, фигурирующий в данной тематике – это «Безумный шляпник» (Mad Hatter). Герои «Безумного чаепития» – Шляпник (в переводе Н. Демуровой – Болванщик) и Заяц – это персонажи английских идиом, не имеющих аналогов в русском языке. Эти персонажи фигурируют во множестве ситуаций, а также в нескольких фразеологизмах: *as mad as a hatter* и *as mad as a March hare* обозначают «безумный, как шляпник», «безумный, как мартовский заяц» соответственно. В переводе А.А. Д’актиля, А.П. Оленича-Гнененко и А.Н. Рождественской он был переведен как Шляпочник, однако в переводе Н.М. Демуровой он был переведен как Болванщик. Данное решение Н.М. Демуровой объясняется её решением и нежеланием упустить лексическую

основу игры слов. Она хотела обратиться к древнерусскому фольклорному образу «дурака», которому везет и который остается в выигрышной ситуации вне зависимости от его кажущейся глупости. Так, она остановилась на семантическом поле «глупость», среди множества значений которого нашлось идеально подходящее. Слово «болван» имело соответствующее значение и подходило инструменту для выкройки шляп – «болванке».

Еще одной причиной выбора столь неожиданного варианта перевода стало желание Н.М. Демуровой показать саму лингво-фразеологическую натуру данного персонажа, которую сложно передать при переводе и адаптации под русские реалии, так как в его имени содержится сущность его персонажа, а также причина его поведения – безумие от испарений ртути, довольно частое явление для шляпников в реальной жизни до запрета использования ртути в производстве шляп. Следовательно, в авторском лингвистическом явлении выражение «безумный шляпник» для английского слуха не было чем-то необычным, наоборот, для англичан сразу же возникал необходимый для раскрытия авторского замысла ассоциативный ряд.

Так, мы можем утверждать, что игра слов – это разновидность языковой игры с лингвистической установкой на юмористический эффект. Существует много различных типов каламбуров, включая каламбуры-полисемы, каламбуры-синонимы, каламбуры-антонимы и каламбуры-паронимы. Довольно распространенный тип каламбура, отмеченный в этом исследовании – это полисемичный каламбур, который строится на эффекте абсурда. Хорошим примером подобного каламбура является сцена без умного чаепития:

“– And so these three sisters, – they were learning to draw, you know. – What did they draw? – said Alice, quite forgetting her promise not to interrupt. – Treacle. – said Dormouse, without considering at all this time... – But I don't understand where did they draw the treacle from? – You can draw water out of a water-well. – Said the Hatter. – So you could draw treacle out of a treacle-well-eh stupid? – But they were in the well, – said Alice to the Dormouse, not choosing to notice this last remark. – Of course, they were, – said the Dormouse – well in”[14, с. 108].

— «Ну, сестрички эти время зря не тратили — сперва тянули, потом гоняли, а после хлестать начали... — Кого же они хлестали? — испуганно спросила Алиса, забыв, что обещала не перебивать Соню. — Чай, — мрачно ответила Соня. — А тянули? — Тоже чай, — ещё мрачнее ответила Соня. — А гоняли? ... — Я всё-таки не поняла. Откуда они этот чай тянули? — Из обычного колодца ты достаёшь воду, — назидательно изрёк Шляпник. — Ну а тут они натаскают себе чаю да сахару и тянут сколько влезет. И так — тридцать раз на дно. Понимаешь, балда? — Да как они могли таскать чай из колодца?! — спросила Алиса у Сони,

чувствуя, что от Шляпника ей толку не добиться. — Ты ведь сказала сама, что они жили на дне. — Не на дне, а на дню, — ответила Соня. — Шляпник верно говорит»[5, с. 69].

Каламбур в данном отрывке основывается на многозначности слова *to draw*. Мышка Соня, когда рассказывала историю про сестер, использовала это слово в значении «рисовать», Алиса восприняла его в значении «вытягивать». Как раз тут мы можем отметить явление полисемии слова *well*. Безумный шляпник использовал данное слово, подразумевая «колодец», Соня использовала в данном случае словосочетание *well in*, обозначающее «глубоко внутри».

Проанализировав значение фразеологизма как целиком, так и со значением отдельных его компонентов в следующем отрывке из сказки, мы сможем обнаружить пример часто встречаемого в произведении вида каламбура, основанного на полисемии слов:

“— Perhaps not, — Alice cautiously replied: — but I have to beat time when I learn music. — Ah! That accounts for it, — said the Hatter. — He won't stand beating.”[14, с. 101].

«— Нет, почему, — осторожно начала Алиса, — иногда, особенно на уроках музыки, я думала — хорошо бы получше провести время... — Все понятно! — с торжеством сказал Шляпа. — Провести время?! Ишь чего захотела! Время не проведешь! Да и не любит он этого!» [10, с. 65].

В данном примере, фраза *to be at time* может быть воспринята в двух смыслах: как идиома или дословно. Алиса воспринимает это выражение как фразеологизм в переносном смысле. Безумный Шляпник понял его в буквальном смысле, то есть как «бить время». Юмористический эффект создается за счет того, что Шляпник говорит о конкретном человеке, старике по имени «Время», которого нужно побить, в то время как в переводе Б. Заходера каламбур построен на полисемии слова «провести».

В качестве частичной компенсации при переводе данной игры слов переводчики используют такие стилистические приемы как изменение звуковой структуры высказывания (рифма, звуковое сходство, аллитерация) и использование графического ударения. Использовать подобные методы стоит вместо переведенного или непереводаемого приема.

Следующий персонаж — «Мартовский заяц» (*March Hare*), спутник «Безумного шляпника», обладает схожими чертами характера. Переведен практически во всех источниках как «Мартовский заяц» или просто «Заяц».

Анималистическая натура выражения *mad as a March Hare* выражается в природе зайцев и их цикла размножения, который в природе побуждает их на «буйство», однако в данном случае это в большей степени относится к тому, что

«Мартовский Заяц» – близкий партнер и спутник «Безумного Шляпника», и, поэтому, заяц тоже стал безумным, как и его спутник. Само идиоматическое выражение обозначает кого-то, кто действует вне социальных норм, иррационально или эксцентрично. Различные переводы «Алисы в Стране Чудес» также указывают на безумную натуру данного персонажа: «помешательство тихое, а не буйное», «не будь таким безумным как в марте», «немножко пришел в себя». Группа данных фразеологических элементов имеет в себе особенность использования безумия, запутанности и непонятности происходящего для описания как конкретных ситуаций, так и в сравнении с людьми.

Персонаж «Гусеница» (Caterpillar), который привносит юной Алисе мудрости параллельно употребляя испарения кальяна, также был подвергнут переводческим трансформациям. В грамматической структуре английского языка в произведении Л. Кэрролла, персонаж «Гусеница» мужского рода, что объясняется гендерными маркерами в речевых отрывках. Поскольку курение кальяна было присуще мужчинам в викторианскую эпоху, смещение гендерных стереотипов (женский персонаж курит кальян) вызывает путаницу для читателя, теряет оригинальный смысл произведения, а также вызывает ошибки при переводе.

Переводы А.А. Д’актиля и А.П. Оленича-Гнененко совпадают («Гусеница»), однако А.Н. Рождественская переводит его как «Червяка», предположительно указывая на его незначительность во всем сюжете. Перевод Н.М. Демуровой, Синяя «гусеница», привлекает больше внимания к визуальной составляющей его персонажа, как и к общей абсурдности всей сцены с ним. Несмотря на тот факт, что переводчики перевели данного персонажа дословно, в этом случае происходит гендерный сдвиг, создавая тем самым некорректное восприятие текста. Пример Гусеницы, курящей кальян, создает семантическую ситуацию, которая отсутствует в оригинале.

Следующий персонаж получил больше всего внимания в плане переводческих трансформаций из-за сложности восприятия его внешности, фигурируемой в его имени – «Фальшивая черепаха» (Mock Turtle). Фальшивая черепаха в произведении рассказывает истории о своей предыдущей жизни в качестве черепахи. А.А. Д’актиль перевел его как «Фальшивая черепаха», указав на натуру его происхождения. Однако А.П. Оленич-Гнененко перевел его целой фразой Мок-Тартль – Фальшивая Черепаха, одновременно используя калькирование и пояснительный перевод. В переводе А.Н. Рождественской черепаха стала Поддельной черепахой, а в переводе Н.М. Демуровой – Черепахой Квази.

В своем произведении «Алиса в Стране Чудес» Льюис Кэрролл успешно передает исключительные характеристики и особенности при помощи лингвистических и стилистических приемов. Так, в одном из отрывков девятой главы, когда Алиса слушает рассказ Черепахи Квази, можно отметить пример использования омофонов для расширения образа персонажа и создания юмористического эффекта.

“– When we were little, – the Mock Turtle went on at last, more calmly, though still sobbing a little now and then, – we went to school in the sea. The master was an old Turtle – we used to call him Tortoise. – Why did you call him Tortoise, if he wasn’t one? – Alice asked. – We called him Tortoise because he taught us, – said the Mock Turtle angrily. – Really you are very dull!”[14, с. 142].

«– Когда мы были маленькие, мы ходили в школу на дне моря. Учителем у нас был старик-Черепаха. Мы звали его Спрутиком. – Зачем же вы звали его Спрутиком, – спросила Алиса, – если на самом деле он был Черепахой? – Мы его звали Спрутиком, потому что он всегда ходил с прутиком, – ответил сердито Черепаха Квази. – Ты не очень-то догадлива!»[7, с. 85].

В данном контексте автор прибегает к использованию игры слов на основе омонимии, использованию слов, различающихся по написанию, но звучащих одинаково. Каламбур заключается здесь в том, что фразы *a tortoise*, переводящееся как «черепаха», и фраза *taught us*, имеющее перевод «научил нас» звучат идентично друг другу. Особого внимания и дальнейшего анализа заслуживают многочисленные случаи использования игры слов на основе омонимии, обильно представленные в сказке Л. Кэрролла.

Н. Демурова перевела данный фрагмент следующим образом: «Мы звали его Спрутиком, потому что он всегда ходил с прутиком»[7, с. 85]. Так, заменив название персонажа на другое, Н. М. Демурова сохранила особенности каламбура, который строился на авторской этимологии персонажей. Авторская этимология – один из наиболее распространенных стилистических приемов построения игры слов в сказках.

Б. Заходер в своем переводе решил использовать иную стратегию, он преобразовал первоначальную структуру и этимологию персонажей и переделал, основываясь на слове «Питон». Переводчик применил семантическую цепь «морской змей -> удав -> питон -> питонцы»: «Он был Питон! Ведь мы его питонцы». Несмотря на множество внесений в структуру первоначального выражения, каламбур все еще сохранен и качественные аспекты данного приема были успешно оставлены без изменений.

Следующий отрывок с персонажем Черепаха Квази взят из отрывка главы *The Mock Turtle’s Story*.



“–And how many hours a day did you do lessons? – said Alice, in a hurry to change the subject. –Ten hours the first day, – said the Mock Turtle, – nine the next, and so on. – What a curious plan! – exclaimed Alice. – That’s the reason they’re called lessons, – the Gryphon remarked, – because they lessen from day to day” [14, с. 100].

Н.М. Демурова решила использовать следующую тактику при переводе данного отрывка: «– А долго у вас шли занятия? – спросила Алиса, торопясь перевести разговор.– Это зависело от нас, – отвечал Черепаха Квази. – Как все зайдем, так и кончим. – Займете? – удивилась Алиса. Занятия почему так называются? – пояснил Грифон. – Потому что на занятиях мы у нашего учителя ум занимаем... А как все зайдем и ничего ему не оставим, тут же и кончим. В таких случаях говорят: «Ему ума не занимать» ...Поняла?» [7, с. 87].

В. Орел применил иную стратегию, в отличие от Н. Демуровой: «– А по сколько уроков у вас было в день? – спросила Алиса, которой разговор про школу уже надоел. – Это как когда, – ответил Гребешок. – Сначала десять, на следующий день девять, потом восемь и так далее. – Какое странное расписание! – удивилась Алиса». [5, с. 87].

Особенности перевода А.А. Щербакова представлены следующим образом: «– А сколько у вас было в день уроков? – торопливо переменяла тему Алиса.– В первый день десять, – сказал Черепаха-Телячьи-Ножки, –на второй девять, на третий восемь и так далее.– Какое смешное расписание! – воскликнула Алиса. Чем больше сразу учишься, тем меньше после мучишься, – заметил Грифон». [8, с. 87].

В данном отрывке, каламбур построен на параллелизме слова lessons, которое обозначает «уроки» и слова lessen, которое переводится как «уменьшать». Так, используя оба слова в одном выражении, Грифон создает подходящий для нас пример игры слов и оказывает на читателя юмористический эффект. Так, как Л. Кэрролл использовал выражения последовательно, читателю легче понимать, о чем изначально хотел сказать автор.

В произведении Л. Кэрролла применяется еще один тип каламбуров – это усечение основы ядерного выражения. Следующий пример показывает, как усечение основы создает комический эффект для читателя.

“– Yes, – said Alice, – I’ve often seen them at dinn, – she checked herself hastily. – I don’t know where Dinn may be, – said the Mock Turtle, – but if you’ve seen them so often, of course you know what they’re like” [14, с. 152].

«– Да, на таре... – начала было Алиса, запнулась и поправилась: – В банке! – В банке? Странно, – удивился Деликатес, – в мое время у них, помнится, не водилось лишних денег! Хотя все может быть, много воды утекло... Но если ты их, как говоришь, часто видела, то ты, конечно, знаешь, как они выглядят?



Деликатес опять все путает! При чем тут деньги, если сардинки в банке, – Алиса совершенно правильно рассказывает!» [10, с. 91].

В вышеуказанном контексте мы можем наблюдать сокращение основы слова *dinner*, что в свою очередь привело к возникновению окказионализма с совершенно иным значением – *dinn*. В данном случае, Алиса прерывает себя прежде чем может сказать слово *dinner* – «обед». В то время как, Черепаха-Квази предполагает, что сокращенное *dinn* – это чье-то имя. Так, Л. Кэрроллу удалось создать юмористический эффект, благодаря ассоциации с обедом и предполагаемым персонажем. Следует отметить, что это недопонимание вполне оправданно, благодаря наличию в тексте авторского неологизма *MockTurtleSoup*, недвусмысленно коррелирующий к черепаховому супу.

Следующий пример отображает образование авторских окказионализмов, на основе фонологической схожести с существующими словами:

“– Well, there was Mystery, – the Mock Turtle replied, counting off the subjects on his flappers, – Mystery, ancient and modern, with Seaography: then Drawling – the Drawling - master was an old conge reel, that used to come once a week: HE taught us Drawling, Stretching, and Fainting in Coils. – Reeling and Writhing, of course, to begin with, – the Mock Turtle replied; – and then the different branches of Arithmetic – Ambition, Distraction, Uglification, and Derision” [14, с. 144].

«Почтению, Нотатению и Чистоплясанию, – ответил Гребешок. – А потом различным разделам Мореметрики: Скольжению, Причитанию, Уможжению и Пилению. ... – Что проходили? У нас ещё была Болтаника, – ответил Гребешок, считая по пальцам. – Болтаника и Уродоведение, все их разделы. Потом была Палкебра и Драконометрия. Ну и, конечно, Водная Речь. Её у нас вела старая Морская Корова, специально приплывала каждую неделю. У неё мы учились Хроматике, Морквологии и Свинтаксису» [5, с. 86].

В данной цепочке предметов мы можем увидеть схожести с настоящими школьными предметами, так предмет *Mystery* (тайна) соответствует *History* (история), *Seaography* (гидрология) сравнивается с *Geography* (география), *Drawling* (тянуть слова) приравнивается к *Drawing* (рисование), предмет *Stretching* (растяжка) обозначает подразумеваемое *Sketching* (рисование эскизов), *Fainting in Coils* (падение в обморок завиваясь как змея) указывает на образовательный предмет *Painting in Oil* (масляная живопись), *Reeling&Writhing* (вертеться и терзаться) соотносится с *Reading and Writing* (чтение и письмо), окказионализм Л. Кэрролла *Ambition* (стремление, амбиция) сопоставляется теме *Addition* (сложение) в математике, *Distraction* (отвлечение внимания, развлечение) совпадает теме *Subtraction* (вычитание), а *Uglification* (уродование) (окказионализм Л. Кэрролла, образованный от прилагательного *ugly* –

«уродливый») сравнивается с темой Multiplication (умножение), в то время как Derision (высмеивание) подходит к изучаемой в реальной жизни теме арифметики Division (деление).

В результате использования авторской системы словообразования, основанной на нарушениях внутренней и внешней структуры слов, Л. Кэрроллу удалось создать яркие и необычные нововведения, которые, в свою очередь, порождают новые смысловые образования, завлекая читателя все глубже и глубже в необычный мир описываемых событий приключения Алисы.

В заключение мы можем сделать вывод, что произведение Л. Кэрролла «Алиса в Стране Чудес» является поистине уникальным произведением и бесконечным источником каламбуров и языковых игр слов. В сказке Л. Кэрролла наиболее употребляемыми типами каламбура являются каламбуры, основанные на омонимии и каламбуры, основанные на полисемии. Льюис Кэрролл использует данные выражения для того, чтобы ярче показать характер персонажей, чтобы показать особенности авторского мира и организации сюжета. Он использует различные стилистические приемы английского языка, создает неологизмы, изменяет существующие значения слов, так что они становятся постоянной частью языка, его культурным достоянием. Применение лексических и стилистических средств позволяет читателям понять смысловые интенции автора, определить с какой интонацией произносится то или иное слово или реплика.

#### **Библиографический список:**

1. Демурова Н. М. О переводе сказок Кэрролла. М.: Наука, 1991. С. 315–337.
2. Иванова Л. П. Логический анализ языка: языковые механизмы комизма. М.: Индрик, 2007. 726 с.
3. Корнеева Т. А. Языковые образы Л. Кэрролла и их перевод на русский язык. Чебоксары: Чуваш. гос. пед. ун-т., 2013. С. 171–176.
4. Крупнов В. Н. В творческой лаборатории переводчика. Очерки по профессиональному переводу. М.: Высшая школа, 1986. 180 с.
5. Кэрролл Л. Алиса в Стране чудес. Пер. В. Э. Орел. 1988. М.: Детская литература. 144 с.
6. Кэрролл Л. Алиса в стране чудес. Пер. А. А. Д'Актиль. М.: Изд-во Л. Д. Френкель, 1923. 132 с.
7. Кэрролл Л. Алиса в Стране Чудес. Сквозь зеркало и что там увидела Алиса. Пер. Н.М. Демуровой. София: Изд-во лит на иностр. языках, 1967. 359 с.
8. Кэрролл Л. Приключения Алисы в стране чудес. Зазеркалье: (про то, что увидела там Алиса). Пер. А. А. Щербакова. М.: Детская литература, 1977. 304 с.
9. Кэрролл Л. Приключения Алисы в стране чудес. Пер. А. Н. Рождественской. Издательство товарищества М. О. Вольф, 1911. 269 с.
10. Кэрролл Л. Приключения Алисы в Стране Чудес. Пер. Б. В. Заходера. М.: Детская литература, 1974. 215 с.

11. Сазонова Л. А. Закономерности передачи каламбура при переводе художественной литературы: автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.20. М.: 2004. 185 с.
12. Санников В. З. Русский язык в зеркале языковой игры. М.: Языки славянской культуры, 2002. 552 с.
13. Сдобников В.В., Петрова О.В. Теория перевода: учебник для переводческих факультетов и факультетов иностранных языков. М.: АСТ, 2008. 448 с.
14. Carroll L. Alice's Adventures in Wonderland. Chicago: VolumeOne Publishing, 1998. 210 p.

**Zadvornykh A.S., Soldatkina T.A.**

### **MANIFESTATIONS OF WORD PLAY IN THE WORK «ALICE IN WONDERLAND»**

**Abstract.** The work of L. Carroll «Alice in Wonderland» is a truly unique work and an endless source of puns and language puns. In the fairy tale of L.Carroll, the most used types of puns are puns based on homonymy and puns based on polysemy. Lewis Carroll uses these expressions in order to show more vividly the characters, to show the features of the author's world and the organization of the plot. He uses various stylistic devices of the English language, creates neologisms, changes the existing meanings of words, so that they become a permanent part of the language, its cultural heritage. The use of lexical and stylistic means allows readers to understand the semantic intentions of the author, to determine the intonation a particular word or remark are pronounced.

**Keywords:** pun, wordplay, stylistic devices, English, foreign literature.

*Задворных Алексей Сергеевич,*  
студент,  
ФГБОУ ВО «Марийский государственный  
университет»  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: alesha1297@gmail.com

*Солдаткина Татьяна Альбертовна,*  
канд. филол. наук, доцент,  
научный руководитель,  
ФГБОУ ВО «Марийский государственный  
университет»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: ta.soldatkina@gmail.com

*Alexey S. Zadvornykh,*  
student,  
Mari State University,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: alesha1297@gmail.com

*Tatyana A. Soldatkina,*  
Ph. D. (Philology), Associate Professor,  
scientific supervisor,  
Mari State University,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: ta.soldatkina@gmail.com

УДК 159.9

Климанова Н.Г., Апакова К.Р.

## ЛИЧНОСТНЫЕ КАЧЕСТВА И СТИЛЬ УПРАВЛЕНИЯ РУКОВОДИТЕЛЕЙ ЧАСТНЫХ И ГОСУДАРСТВЕННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ

**Аннотация.** В статье рассматриваются материалы исследования взаимосвязи личностных качеств и стиля управления руководителей частных и государственных образовательных учреждений. В исследовании анализируются материалы научных работ, посвящённые изучению данной темы, для формирования объективной оценки результатов, полученных в ходе проведения исследовательской работы. В данной статье детально рассмотрен следующий вопрос - какими психологическими особенностями необходимо обладать руководителю в образовательном учреждении, чтобы образовательный процесс проходил наиболее актуально и эффективно. Проведенное сравнение стилей управления и личностных качеств руководителей частных и государственных школ позволяет определить, каким образом данные факторы влияют на качество образования, организационную культуру и удовлетворенность педагогического коллектива, что также будет полезно для разработки эффективных стратегий набора и обучения будущих директоров школ.

**Ключевые слова:** психологические особенности руководителя, стиль управления, мотивация, эффективность управления, личностные качества руководителя, методы руководства, лидерские качества, личность руководителя.

*Для цитирования:* Климанова Н.Г., Апакова К.Р. Личностные качества и стиль управления руководителей частных и государственных образовательных учреждений // Вестник Межрегионального открытого социального института. 2024. № 1 (11). С. 68–75.

Актуальность исследования взаимосвязи личностных качеств и стиля управления руководителей частных и государственных образовательных учреждений, обусловлена возросшими требованиями к качеству предоставления образовательных услуг, что непосредственно влияет на результат процесса обучения, и, соответственно, обуславливает необходимость в обеспечении благоприятной атмосферы в образовательном учреждении.

В настоящее время, в связи с развитием высокотехнологичного информационного общества управление образовательным учреждением

в современных условиях является сложным процессом, требующим правильного выбора целей и задач не только в процессе учебно-воспитательной работы, но в организации и управлении педагогическим коллективом.

Эффективное управление образовательным учреждением зависит от личностных качеств и умений руководителя, от рационального использования новейших методик управления коллективом, от рабочей атмосферы в коллективе, от активности педагогов и обучающихся в учебной и воспитательной работе.

В рамках исследования личностных качеств и стилей управления руководителей общеобразовательных учреждений, остается актуальным вопрос об общих и отличительных особенностях образовательного процесса, в государственных и частных школах. Сравнение стилей управления и личностных качеств руководителей частных и государственных школ позволяет определить, каким образом данные факторы влияют на качество образования, организационную культуру и удовлетворенность работой педагогического коллектива. Вышеуказанное утверждение, может стать полезным для разработки концепций набора и обучения будущих директоров школ.

Помимо базовых составляющих комфортного образовательного процесса, родители обучающихся зачастую заинтересованы в статусе школы, ее репутации, особенно в психологическом комфорте, доброжелательной учебной среде, внимательному педагогическому коллективу. Данные признаки могут значительно отличаться в государственных и частных школах, так как у них разные стили управления, разная мотивация педагогов и разные требования к обучающимся и целям обучения.

Таким образом, все вышесказанное подчеркивает актуальность исследования общих и отличительных особенностей стилей руководства директоров и личностных качеств педагогов, присутствующих в государственных и частных школах.

В настоящее время, среди исследователей продолжаются дискуссии о том, какими психологическими особенностями необходимо обладать руководителю в образовательном учреждении, чтобы образовательный процесс проходил наиболее эффективно и отвечал современным требованиям.

Психологические особенности руководителя образовательной организации – это врожденные и приобретенные уникальные свойства, которые являются условиями его психической активности и определяют специфику выполнения им деятельности в сфере образования [2, с. 57]. Иными словами, психологические особенности представляют собой определенные основы, механизмы, принципы деятельности психики человека (темперамент, характер,

эмоционально-волевые процессы, склонности и способности, уровень притязаний и пр.), которые необходимы для работы на должности руководителя образовательной организации.

Понятие «стиль управления руководителя образовательной организации» в психологии управления сформулирован следующим образом: «Стиль управления руководителя образовательной организации – порядок выстраивания отношения с коллективом, способы ее мотивации и т.д.». [5, с. 73]. Стиль руководства определяется способностью прислушиваться к мнению членов коллектива, применения определенных методов руководства. С точки зрения Н.К. Зиналиевой «принятие решений руководителем осуществляется опосредованно, а лидером – непосредственно» [1, с. 84].

Стиль управления очень важен, так как от выбранного стиля управления во многом зависит эффективность работы образовательного учреждения, атмосфера в коллективе и лояльность коллег. Стиль управления и психологические особенности неразрывно связаны между собой. Выбор конкретного стиля руководства зависит от личных качеств руководителя, его профессионального опыта, поставленных задач, сферы образовательной деятельности и особенностей коллектива. Практика показывает, что, выбирая наиболее эффективный стиль управления подчинёнными, руководители часто сочетают элементы разных стилей. Ученый П. Клейнман писал о том, что Левин со своей командой определили три стиля лидерства, которые актуальны и в настоящее время: авторитарный, демократический и либеральный [3, с. 44].

В свою очередь, руководитель образовательного учреждения должен обладать определенным набором психологических особенностей, которые позволят ему справляться с возложенными на него обязанностями. В первую очередь это лидерские качества, коммуникабельность, умение заслужить авторитет.

Любой организации, команде или коллективу необходим лидер. Дж. Коллинз в своей книге утверждает, что успех организации во многом зависит от ее руководителя, однако это должен быть не просто менеджер, а руководитель «5 уровня» – лидер своей команды [4, с. 39]. Современный руководитель в данной сфере должен обладать рассудительностью, способностью убеждать и умением налаживать контакты.

Руководитель, благодаря наличию определенных психологических особенностей должен заслуживать уважение и доверие как в педагогическом коллективе образовательной организации, так и за ее пределами. Кроме того, он должен обладать широким кругозором, уметь пользоваться своими знаниями, опытом и умениями, справляться с текущей документацией образовательного учреждения.



Одним из важнейших качеств руководителя образовательного учреждения является энергичность и желание действовать во имя совершенствования того образовательного учреждения, руководителем которого он является. Ему должна быть важна судьба той образовательной организации, которой он управляет. То есть руководитель должен быть целеустремленным и амбициозным.

В работе руководителя очень важны деловые и лидерские качества, умение достигать поставленных задач и не останавливаться на достигнутом. Он должен «заражать» своим энтузиазмом коллектив, которым он руководит, уметь мотивировать его на эффективную работу, знать, как преподнести задачу так, чтобы коллеги не под принуждением, а с желанием выполняли его требования. Педагогический коллектив должен признавать авторитет руководителя и его управленческие способности [8, с. 112].

Эффективное управление образовательным учреждением – непростая задача, которая требует от его руководителя знаний психологических особенностей людей, с которыми он работает. Руководитель должен находить с каждым членом коллектива общий язык, но при этом, не нарушать дистанцию «руководитель-подчиненный».

Управление образовательной организацией необходимо осуществлять на основе сочетания принципов единоначалия и коллегиальности. Руководитель в данной сфере должен любить свою работу, уметь устанавливать благоприятные взаимоотношения и с педагогическим коллективом, и с родителями. Он должен обладать уверенностью в себе, способностью разрешать возможные конфликты, справляться с большим объемом текущей работы и т.д.

К сожалению, в некоторых образовательных учреждениях работают руководители, психологические особенности которых, не в полной мере соответствуют тем, которыми они должны обладать.

Практика показывает, что иногда руководитель как будто находится «не на своем месте». Его психологические особенности не позволяют продуктивно организовать образовательный процесс. Он недостаточно эффективен в сфере налаживания межличностных связей, ему не хватает мотивации для эффективного осуществления руководящей функции. Если руководитель не обладает в полной мере набором необходимых лидерских, деловых и коммуникативных качеств, происходит стагнация образовательной деятельности, порождающая неэффективность рабочего процесса и, как следствие, – снижение показателей образовательной организации.

Чтобы стать руководителем образовательного учреждения, кандидату на данную должность важно доказать, что его психологические особенности соответствуют ей, вне зависимости от квалификации и стажа работы в педагогической сфере. Возглавлять образовательные учреждения должны люди с определенными качествами и навыками, присущими руководителю.

Современный руководитель образовательного учреждения должен знать не только организационную часть работы организации, но и соответствующее законодательство, включая антикоррупционное [6, с. 87].

Руководство образовательной организации всегда должно исключать коррупционные проявления. Поэтому важно, чтобы руководитель образовательного учреждения обладал правовой культурой, качествами законопослушного гражданина, не нарушал требования антикоррупционного законодательства.

Кроме того, важно отметить то, что чем больше стадий развития прошёл руководитель образовательной организации вместе с педагогическим коллективом, тем лучше он понимает, как управлять и какой стиль управления является наиболее эффективным [7, с. 68]. Учитывая данные обстоятельства, в настоящее время при приеме на должность руководителя образовательного учреждения, должен проводиться тщательный отбор на соответствие психологических особенностей занимаемой должности. Очень важно, чтобы будущий руководитель обладал всеми необходимыми психологическими особенностями, что позволит образовательному учреждению справляться со своими целями и достигать задач, поставленных современным обществом.

Таким образом, стиль управления и психологические особенности руководителя образовательного учреждения имеют очень важное общественное значение.

В работе руководителя образовательного учреждения всегда остаются главными деловые и лидерские качества, умение достигать поставленных задач. Руководитель в сфере образования должен любить свою работу, уметь устанавливать хорошие взаимоотношения с людьми, которые его окружают. Он должен быть уверенным в себе, обладать способностью разрешать возможные конфликты, справляться с большим объемом работы.

Возглавлять современные образовательные учреждения должны только достойные люди.

Для организации исследования был отобран руководящий состав образовательных учреждений общеобразовательной средней школы и частной школы г. Казани.

В руководящий состав вошли: директор и заместители директора по учебно-воспитательной работе. Общая выборка составила 30 руководителей (15 мужчин и 15 женщин).

В исследовании использовались следующие методики: 16 факторный личностный опросник Р. Кеттелла, методика принятия решений (ЛФР-25) (Т.В. Корнилова), методика «Диагностика стилей руководства» А.Л. Журавлев, методика Кларка Л. Вилсона «Цикл управленческих умений», для математико-статистической обработки данных использовался корреляционный анализ Спирмена, непараметрический критерий U-Манна-Уитни для сравнительного анализа.

Объектом исследования выступает личность руководителя частной и государственной образовательной организации, как субъекта профессиональной деятельности.

Предмет исследования: взаимосвязь личностных качеств и стилей управления руководителями частных и государственных образовательных учреждений.

Гипотеза исследования заключается в предположении, что существует значимая связь между личностными качествами руководителей и их стилями управления, которая различным образом проявляется в частных и государственных образовательных учреждениях.

В результате исследования выявлены различные связи личностных качеств со стилями управления, а также определены их особенности для руководителей частных и государственных образовательных учреждений.

По результатам исследования дана оценка различных качеств важных для анализа готовности руководителя принимать решения в условиях сжатых сроков и высокой неопределённости, выявлены преобладающие стили руководства, а также сделаны выводы о стилях управления руководителя на основе его поведения и принимаемых решений.

В процессе исследования использована информация о работе руководителя не только от самого руководителя, но и от его коллег, начальников и подчиненных, что дает возможность сравнить самооценку руководителя и оценки окружающих его людей.

Результаты исследования могут использоваться для расширения теоретического понимания влияния стилей управления на образовательные процессы и формирования эффективных стратегий лидерства в сфере образования.

Практическая значимость исследования заключается в том, что применение результатов исследования позволит руководителям образовательных учреждений эффективнее управлять образовательными процессами, улучшая

качество обучения и обеспечивая комфортные условия для развития личности обучающихся и получения ими знаний.

На основе полученных результатов сформулированы выводы, которые позволили установить взаимосвязь между стилем управления и психологическими особенностями руководителей образовательных учреждений:

1. Руководители частных и государственных образовательных учреждений обладают различными личностными качествами, влияющими на их стиль управления.

2. Индивидуальные личностные качества каждого руководителя могут являться эффективными для успешного руководства в образовательной сфере.

3. Стиль управления руководителя влияет на эффективность образовательного процесса и престиж учебного заведения.

Результаты исследования могут быть использованы для разработки программ повышения квалификации руководителей образовательных учреждений, а также оптимизации процессов управления в образовательной сфере.

#### **Библиографический список:**

1. Зиналиева Н. К., Тайсаева С.Б., Богатова А.М. Личность и группа: проблемы лидерства и руководства в современных условиях // ActaEruditorum. 2022. № 42. С. 82 - 89.
2. Каменская В. Г. Психология управления. Социально-психологические основы управленческой деятельности: учебное пособие для вузов. М.: Издательство Юрайт, 2024. 194 с.
3. Клейнман П. Психология. Люди, концепции, эксперименты. М.: МИФ, 2012. 143 с.
4. Коллинз Д. От хорошего к великому: Почему одни компании совершают прорыв, а другие нет. М.: МИФ, 2018. 368 с.
5. Милорадова Н. Г. Психология и педагогика: учебник и практикум для вузов. М.: Издательство Юрайт, 2024. 307 с.
6. Миронова Т. Л. К вопросу о руководстве и лидерстве // Вестник Бурятского государственного университета. 2013. № 5. С. 33 - 42.
7. Оганян К. К. Междисциплинарные исследования личности в социологии: сравнительный анализ. М.: ИНФРА-М, 2016. 215 с.
8. Тайкова Л. В. Проблема лидерства и руководства: теоретический аспект // Вестник Новгородского государственного университета им. Ярослава Мудрого. 2013. № 74. С. 67 - 69.

**Klimanova N.G., Apakova K.R.**

### **PERSONAL QUALITIES AND MANAGEMENT STYLE OF HEADS OF PRIVATE AND PUBLIC EDUCATIONAL INSTITUTIONS**

**Abstract.** The article examines the materials of the study of the relationship between personal qualities and management style of heads of private and public educational

institutions. The article examines the materials of scientific papers devoted to the study of this topic in order to form an objective assessment of the results obtained during the research work. The article examines the question of what psychological characteristics a head of an educational institution needs to have in order for the educational process to be most relevant and effective. The comparison of management styles and personal qualities of heads of private and public schools conducted in the article allows us to determine how these factors affect the quality of education, organizational culture and satisfaction of the teaching staff, which will also be useful for developing effective recruitment and training strategies for future school principals.

**Keywords:** psychological characteristics of the head, management style, motivation, management effectiveness, personal qualities of the head, leadership methods, leadership qualities, personality of the head.

*Апакова Камилла Рашитовна,*

студент,

Частное образовательное учреждение высшего образования "Казанский инновационный университет имени В.Г. Тимирязова (ИЭУП)"

г. Казань

e-mail: c.zagidullina@yandex.ru

*Климанова Наталья Георгиевна,*

канд. психол. наук, доцент,

Частное образовательное учреждение высшего образования "Казанский инновационный университет имени В.Г. Тимирязова (ИЭУП)"

г. Казань

e-mail: klimanova@ieml.ru

*Kamilla R. Apakova,*

student,

Private educational institution of higher education "Kazan Innovative University named after V.G. Timiryasov (IEUP)"

Kazan

e-mail: c.zagidullina@yandex.ru

*Natalia G. Klimanova,*

Ph. D. (Psychology), Associate Professor,

Private educational institution of higher education "Kazan Innovative University named after V.G. Timiryasov (IEUP)"

Kazan

e-mail: klimanova@ieml.ru

УДК 81.24

**Лапочкина Е.В., Плетнёва В.М.,  
Купцова О.Г., Михальченко П.А.**

## **ОСОБЕННОСТИ НОМИНАЦИИ АНАТОМИЧЕСКИХ ОБЪЕКТОВ НА ПРИМЕРЕ ТЕРМИНА «ЛОКТЕВОЙ»**

**Аннотация.** Подробный этимологический анализ латинских прилагательных *ulnaris* и *cubitalis*, соответствующих в русском языке термину «локтевой»,

выявляет особенности их употребления в анатомических терминах. Каждое из обозначенных прилагательных в латинском языке имеет определенную сферу употребления, о чем свидетельствует выборочное их сочетание с именами существительными.

**Ключевые слова:** русский язык, латинский язык, клиническая терминология, анатомические объекты, номинация, языкознание.

*Для цитирования:* Лапочкина Е.В., Плетнёва В.М., Купцова О.Г., Михальченко П.А. Особенности номинации анатомических объектов на примере термина «локтевой» // Вестник Межрегионального открытого социального института. 2024. № 1 (11). С. 75–80.

Русскому термину «локтевой» в латинской анатомической терминологии соответствуют 2 основных термина – «*ulnaris*» и «*cubitalis*». Следует отметить, что наряду с переводным значением, существуют и транслитерированные термины «ульнарный» (ульнарный край, ульнарный нерв, ульнарные петли и др.) и «кубитальный» (кубитальная ямка, кубитальный канал, кубитальный туннель и др.) а в некоторых случаях данные термины выступают как абсолютные синонимы (ульнарный (кубитальный) рефлекс, ульнарный (кубитальный) синдром и др.). Цель данной работы – провести этимологический анализ данных терминов на латинском языке, установить их возможные различия, принципы сочетаемости с другими терминами в анатомической терминологии, а также рассмотреть область их применения в медицинской терминологии.

Если рассматривать данные слова как синонимы, то можно отметить, что они обладают основными критериями, которые традиционно выделяют для характеристики синонимов: отражение одного и того же явления объективной действительности и общность или тождественность значения. Однако, что касается ещё одного важного критерия, который заключается в возможности функциональной замены в любом контексте или в любых сочетаниях, то он требует более детального рассмотрения данных прилагательных.

*Ulnāris, e* (локтевой, относящийся к локтевой кости) – самый популярный термин со значением «локтевой» в анатомической терминологии, он образует более 20 терминов [1, с. 215], относящихся к системе скелета, системе соединений, мышечной системе, сердечно-сосудистой (локтевые артерии и вены), периферической нервной системе (локтевой нерв): *caput ulnare* – локтевая головка; *margo ulnaris* – локтевой край (кисти); *ligamentum collaterale ulnare* –



локтевая коллатеральная связка; *musculus flexor (extensor) carpi ulnaris* – локтевой сгибатель (разгибатель) запястья; *arteria recurrens ulnaris* – возвратная локтевая артерия; *arteria collateralis ulnaris superior* – верхняя локтевая коллатеральная артерия; *nervus ulnaris* – локтевой нерв и др. Анализируемое прилагательное этимологически восходит к греческому слову *ὀλένη* [2, с.1366], что в латинской транскрипции выглядит как *ōlénē* (лат. *ulna*). Термином «*ulna, ae f*» в анатомической терминологии обозначается преимущественно локтевая кость, расположенная со стороны мизинца, а также нижняя часть руки от локтя до запястья, он является латинизированным эквивалентом греческого слова. Отметим, что в анатомической терминологии часть руки от локтя до запястья обозначается также термином *antebrachium* (предплечье). Прилагательное *ulnaris* входит также в состав сложных прилагательных, характеризующих анатомические образования в области локтя: *humeroulnaris* – плечелоктевой, *radioulnaris* – лучелоктевой.

Прилагательное *Cubitālis, e* (локтевой) употребляется в следующих 6 терминах: *fossa cubitalis* – локтевая ямка; *arteria cubitalis* – локтевая артерия; *nodi cubitales* – локтевые узлы; *regio (facies) cubitalis anterior* – передняя локтевая область (поверхность); *regio (facies) cubitalis posterior* – задняя локтевая область (поверхность); *bursa cubitalis interossea* – межкостная локтевая сумка [5, с. 39]. Данное прилагательное образовано от *Cubitum, i n* (или *Cubitus, i m*) – локоть, изгиб локтя, а путём метонимического переноса – «локоть» как мера длины. *Cubitum* – супин глагола *Cubo, būi, būtum, āre* (лежать, покоиться; в частности: возлежать за столом, кушать, обедать; лежать в постели; спать), т.е. фактически переводится «чтобы лежать» или «чтобы кушать», что объясняется известными историческими фактами. Во всех источниках по истории Древней Греции и Рима говорится, что древние римляне и греки принимали пищу в постели, что по этическим нормам и требованиям здорового питания является совершенно неприемлемым для современного человека, за исключением тяжело больных. Приём еды для древних людей был своего рода культом. Принимать пищу в античности следовало полулежа, опираясь исключительно на левый локоть. Эта поза, по мнению древних греков и римлян, была вполне оправданна с точки зрения анатомического строения пищеварительного тракта, в частности расположения желудка, который у человека находится в левом подреберье брюшной полости. В положении на боку с опорой на левый локоть желудок располагался на поверхности специальных мягких лежаков – апоклинтров, что максимально облегчало приём пищи и способствовало поглощению большего её количества. Эта же версия происхождения анатомических терминов *Cubitum* и *Cubitālis, e* подтверждается

в процессе анализа латинско-русских и русско-латинских словарей, где был обнаружен ряд однокоренных или этимологически связанных с данным прилагательным слов. Так, например, *Cubital, ālis n* – подушка [6, с. 156], но в словаре И.Х. Дворецкого имеются интересующие нас в рамках данного исследования уточнения – это «подушка для локтя, подлокотник». «*Cubital*» – вид подушки, которую подкладывали под левую руку во время еды и вообще при возлежании; иногда она служила для более удобного положения головы, как у греков *προσκεφάλαιον*. *Cubile, is n* в латыни – ложе, постель людей; логовище, гнездо животных; *Cubitio, onis f* (*Cubatio, onis f*) и *cubitura, ae f* – лежание; *Cubitor, ōris m* (*Cubator, ōris m*) – склонный ложиться, любящий валяться, возлежащий [3, с. 211]. Как видно из значений глагола *cubāre* и причастия *cubantes* (возлежащие за столом, принимающие участие в трапезе), в постели древние не только отдыхали, но и принимали пищу, вели беседы, общались с друзьями и родственниками, т.е. проводили значительную часть своей жизни. Это подтверждает и другой глагол с данным значением *Cubito, āvi, ātum, āre* – часто лежать, иметь обыкновение лежать; а также понятие «спальня» у древних римлян – *cubiculum, i n*. Необходимым атрибутом во всех перечисленных выше обстоятельствах являлась *cubital* (подушка, на которую опирались левым локтем).

От греческого слова *Ancon, ōnis m*, которое наряду со значениями, имеющими отношение к архитектуре или различным механизмам (консоль, кронштейн, поршневой шток, скоба и др.) переводится как «подлокотник кресла» [3, с. 57] и является переводным дублетом к латинскому *brachiolum* (ручка, подлокотник), в анатомической терминологии образовано прилагательное *anconēus*, которое также может быть переведено как «локтевой», но только в сочетании со словом «мышца»: *musculus anconēus* – локтевая мышца. Некоторые исследователи в данный синонимический ряд добавляют также существительное *olécranon* (локтевой отросток) [4, с. 20], который представляет собой большой, толстый, изогнутый костный отросток на проксимальном, заднем конце локтевой кости. Исторически и этимологически данный термин восходит к греческим словам *ōlénē* – локоть и *kranion* – голова, череп.

Таким образом, проведя подробный этимологический анализ основных латинских прилагательных с интересующим нас значением *ulnaris* и *cubitalis*, мы приходим к выводу, что семантически более наполненным и интересным является второе. Прилагательное *ulnaris* обладает большей степенью частотности, образует большее количество словосочетаний в анатомической терминологии, однако лишено исторической и этимологической обоснованности. Термин *Cubitālis* студентам медицинских вузов, изучающим

латинский язык и основы терминологии, знаком в несколько меньшей степени, но при этом обладает интереснейшим историческим содержанием. Первоначальное значение многих анатомических терминов является отображением жизни античных людей, окружающих их предметов, объектов, реалий и устоев. Проведённый анализ прилагательных со значением «локтевой» позволяет сделать вывод, что они не являются абсолютными синонимами, т.к. не обладают в полной мере теми характеристиками, в соответствии с которыми слова объединяются в синонимические пары и синонимические ряды. Изучая латинский язык более глубоко, с привлечением этимологического анализа некоторых терминов, студенты не только запоминают слова более осознанно, с учётом ассоциативных характеристик конкретного термина, но и узнают много интересных фактов из жизни и быта древних людей.

**Библиографический список:**

1. Бахрушина Л.А. Латинско-русский и русско-латинский словарь наиболее употребительных анатомических терминов: учебное пособие / под ред. В.Ф. Новодрановой. М.: ГЭОТАР – Медиа, 2007. 288 с.
2. Вейсман А.Д. Греческо-русский словарь. Репринт V-го издания 1899 г. М.: Греко-латинский кабинет Ю.А. Шичалина, 1991. 1370 с.
3. Дворецкий И.Х. Латинско-русский словарь: ок. 50 000 слов. М.: Рус. яз., 1986. 840 с.
4. Загрекова Е.Н. Истоки и развитие российской медицинской терминологии: автореф. ... канд. филол. наук. Саратов, 2008. 23 с.
5. Лапочкина Е.В. Употребление синонимов и близких по значению слов в медицинской терминологии: учебное пособие по латинскому языку / сост. Е.В. Лапочкина. М., 2023. 86 с.
6. Петрученко О. Латинско-русский словарь. Репринт IX-го издания 1914 г. М.: Греко-латинский кабинет Ю.А. Шичалина, 1994. 810 с.

**Lapochkina E.V., Pletnyova M.V.,  
Kuptcova O.G., Mikhalchenko P.A.**

**FEATURES OF THE NOMINATION OF ANATOMICAL OBJECTS  
BY THE EXAMPLE OF THE TERM "ELBOW"**

**Abstract.** A detailed etymological analysis of the Latin adjectives *ulnaris* and *cubitalis*, corresponding to the term "elbow" in Russian, reveals the peculiarities of their use in anatomical terms. Each of the designated adjectives in Latin has a certain sphere of use, as evidenced by their selective combination with nouns.

**Keywords:** Russian, Latin, clinical terminology, anatomical objects, nomination, linguistics.

*Лапочкина Елена Владимировна,*  
канд.пед.наук, доцент,  
научный руководитель  
ФГБОУ ВО Ивановский ГМУ Минздрава  
России,  
г. Иваново

e-mail: el-lapo4kina@mail.ru

*Плетнёва Виктория Максимовна,*  
студент,  
ФГБОУ ВО Ивановский ГМУ Минздрава  
России,  
г. Иваново

e-mail: el-lapo4kina@mail.ru

*Купцова Оксана Геннадьевна,*  
канд. филол. наук, доцент,  
научный руководитель  
АНО ВО «Межрегиональный открытый  
социальный институт»,  
ФГБОУ ВО «Марийский государственный  
университет»,  
г. Йошкар-Ола

e-mail: kuptcovaog@yandex.ru

*Михальченко Полина Александровна,*  
студент,  
ФГБОУ ВО «Марийский государственный  
университет»,  
г. Йошкар-Ола

e-mail: oven21122002@mail.ru

*Elena V. Lapochkina,*  
Ph. D. (Pedagogy), Associate Professor,  
scientific supervisor,  
FSBEI HE «Ivanovo SMU» of MOH  
of Russia,  
Ivanovo

e-mail: el-lapo4kina@mail.ru

*Viktoria M. Pletnyova,*  
student,  
FSBEI HE «Ivanovo SMU» of MOH  
of Russia,  
Ivanovo

e-mail: el-lapo4kina@mail.ru

*Oksana G. Kuptcova,*  
Ph. D. (Philology), Associate Professor,  
scientific supervisor,  
Interregional Open Social Institute,  
Mari State University,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: kuptcovaog@yandex.ru

*Polina A. Mikhalchenko,*  
student,  
Mari State University,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: oven21122002@mail.ru

УДК 159.9

**Лебедева Ю.В., Баланчук О.Е.**

## **ЭМОЦИОНАЛЬНОЕ ВЫГОРАНИЕ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**Аннотация.** В данной статье на основе анализа работ отечественных и зарубежных авторов рассматриваются развитие эмоционального выгорания. Особое внимание уделяется причинам эмоционального выгорания, обусловленного профессиональной деятельностью. В результате авторы приходят к выводу, что причинами профессионального выгорания является

сочетание специфических факторов организационной среды в сочетании с личностными особенностями работника, которые, в свою очередь, могут смягчить или усилить воздействие профессиональных стрессоров.

**Ключевые слова:** эмоциональное выгорание, причины выгорания, выгорание, профессиональное выгорание, феномен, профессиональная деятельность.

*Для цитирования:* Лебедева Ю.В., Баланчук О.Е. Эмоциональное выгорание в профессиональной деятельности // Вестник Межрегионального открытого социального института. 2024. № 1 (11). С. 80–86.

Эмоциональному выгоранию подвержены представители любых профессий и возрастов. Проблема феномена выгорания имеет важное место для изучения, поскольку затрагивает личностную сферу самих сотрудников так и влияние их профессиональной деятельности на всю организационную структуру. Своевременное выявление признаков эмоционального выгорания позволит приостановить данный процесс, проработав причины, вызывающие выгорание.

В зарубежной литературе отмечается, что эмоциональное выгорание является основной причиной профессионального выгорания, однако авторы не указывают конкретных факторов, которые могут спровоцировать это состояние [8]. В отечественной психологии выделяются разные факторы, такие как условия труда, профессиональная среда, психологические стрессы, а также ресурсы личности [3,5,11]. В зарубежной и отечественной психологии отсутствуют целостные представления о причинах и последствиях синдрома "выгорания" специалистов.

Г.Фрейденбергер - первый ученый, который описал термин «выгорание» и ввел в научную литературу. Термин был представлен в контексте концепции, которая характеризует психологическое состояние здоровых людей, которые находятся в интенсивном и тесном контакте с клиентами, пациенты в эмоционально перегруженной атмосфере. Ранее эта концепция использовалась в связи с концепцией рабочего стресса, и это было определено как неспособность справиться со стрессом. Это привело к негативным последствиям, таким как деморализация, разочарование и снижение эффективности деятельности [7, с.85-88].

В дальнейшем К. Маслач опубликовала ряд работ, в которых предоставила результаты исследования когнитивных стратегий, используемых профессионалами для борьбы с эмоциональным возбуждением. В этих исследованиях было установлено следующее:

«У людей, работающих в сфере "помогающих" профессий и вовлеченных в интенсивное и глубокое взаимодействие с другими людьми, наблюдаются определённые эмоционально-поведенческие нарушения, отрицательное отношение к работе, сниженная самооценка, утрата понимания и сочувствия по отношению к реципиентам)» [2, с 8].

Согласно определению В.В. Бойко, эмоциональное выгорание — это разработанный личностями механизм психологической защиты в виде полного или частичного исключения эмоций в ответ на выбранные психотравмирующие последствия. Это приобретенная модель эмоционального поведения чаще всего связанного с профессией. В одном случае, это позволяет человеку минимально и экономично использовать ресурсы; в другом случае, выгорание отрицательно влияет на взаимоотношения людей на работе [4, с.28].

При анализе работ зарубежных и отечественных авторов, посвященных проблеме эмоционального выгорания, можно отметить, что возникновение и развитие этого синдрома связано с профессиональной деятельностью и трудовыми стрессорами, но несправедливо игнорировать личностные особенности каждого работника. Согласно нашему мнению, в процессе выявления причин профессионального выгорания необходимо учитывать личностные качества сотрудника и организационные факторы. При своевременном обнаружении признаков эмоционального выгорания можно остановить этот процесс, выяснив причины его возникновения и проанализировав триггерные ситуации.

Таким образом, в результате обобщенного теоретического анализа работ зарубежных и отечественных организационных авторов, нами были выделены три группы возможных причин профессионального выгорания: организационный фактор рабочей среды (неудовлетворительные условия труда, высокая загруженность, повышенная ответственность, психологический сложный контингент, отсутствие стимулов, неоднозначные требования к работе, любая критическая ситуация), личностные особенности работника (авторитаризм, невротизм, депрессия, слабая склонность к самоактуализации и самореализации, эмоциональная ригидность, слабая мотивация) и социально-психологический фактор (низкий уровень эмпатии, межличностные отношения, недостаточная поддержка от коллег) [3,5,6].

Причинами профессионального выгорания являются, скорее всего, сочетание специфических факторов организационной среды в сочетании с личностными особенностями работника, которые, в свою очередь, могут смягчить или усилить воздействие профессиональных стрессоров.



С позиций системного подхода в отечественной психологии в настоящий момент рассматриваются причины возникновения у профессионалов феномена выгорания. Орел В. Е., указывает на возможность развития синдрома психического выгорания как своеобразной интегративной реакции на дезадаптацию субъекта к профессиональной среде. При этом личностным детерминантам отводится ведущая роль в формировании данного феномена [10, с. 312]. Он установил, что характер влияния личностных особенностей на выгорание как провоцирующий, так и стабилизирующий, обусловлен спецификой профессиональной деятельности. В качестве ведущего фактора структуры личностных детерминант выгорания определен фактор невротизма, от уровня выраженности которого и специфики включенности, зависит стабилизирующий или провоцирующий характер влияния на выгорание [10, с. 314].

Умняшкина С.В. и Агапова М.В. рассматривают эмоциональное выгорание как следствие нарушения процессов самореализации и самоактуализации личности. Авторы отмечают, что люди со слабой тенденцией к самоактуализации склонны к сопротивлению, конфронтации с неблагоприятными средовыми факторами и всей профессиональной ситуацией в целом, они перестают чувствовать удовлетворение от работы, не могут относиться творчески к своим профессиональным обязанностям, что в совокупности приводит к отчуждению от предмета и продукта труда [1, с. 46].

В настоящее время в научной литературе накоплено и разработано множество научно-обоснованных методик диагностики эмоционального выгорания.

Наиболее научно-обоснованной, проверенной и достоверной методикой диагностики эмоционального выгорания, на наш взгляд, является методика В.В. Бойко. Его методика достаточно трудоемкая и информативная. При интерпретации результатов можно получить обширную информацию по каждой из сфер эмоционального выгорания (напряжение, резистенция, истощение) и определить симптомы эмоционального выгорания. Кроме того, методика позволяет сверять полученные данные с данными, которые могут быть получены при наблюдениях за сотрудниками, что позволит удостовериться в их достоверности.

Не менее популярна и востребована методика Н. Е. Водопьяновой. Эту методику также можно назвать научно-обоснованной. Методика Н.Е. Водопьяновой апробирована многими исследователями. [9,12]. Методика представляет собой опросник из утверждений, которые опираются на три шкалы: эмоциональное истощение (сниженный эмоциональный фон, безразличие, эмоциональное перенасыщение); деперсонализация (деформация

отношений с окружающими людьми: зависимость, негативизм, циничность в установках и чувствам и т.д.); персональные достижения (негативная оценка собственных возможностей, успехов достижений, возникновение внутренних ограничений) [13]. Данная методика активно используется отечественными исследователями уже на протяжении двух десятков лет. Следует отметить, что автором разработано несколько вариаций диагностики для разных профессий: для учителей и преподавателей, для руководителей среднего звена, для представителей коммерческих служб, для медицинского персонала, для торговых работников [13]. Адаптированность методики под различные профессии повышает ее востребованность. При этом методика позволяет получить качественные и количественные данные о степени и глубине эмоционального выгорания. При интерпретации результатов учитывается возраст и пол респондентов, что повышает точность получаемых данных.

Таким образом, изучив и проанализировав различные методики диагностики эмоционального выгорания мы пришли к выводу о том, что выявить эмоциональное выгорание можно по внешним признакам сотрудника и его отношения к профессиональной деятельности. Говоря о таких проявлениях, следует отметить, прежде всего, признаки истощения, личностной отстраненности и утраты собственных возможностей. Однако этих данных недостаточно, чтобы точно определить причину, степень и глубину эмоционального выгорания. Для этого следует использовать научно обоснованные, проверенные авторские методики.

Подводя итог, можно сказать, что эмоциональное выгорание в психологии рассматривается как специфическое явление, проявляющееся в профессиональной деятельности у лиц без признаков психической патологии. В качестве возможных причин выгорание может быть вызвано совокупностью стрессоров, связанных с профессиональной деятельностью работника и его личными особенностями. Несмотря на то, что симптоматика, присущая эмоциональному выгоранию, рассматривается как вариант нормы, формирование эмоционального истощения может способствовать развитию патологических реакций. Таким образом, выгорание может рассматриваться как феномен, находящийся на границе "нормы" и «патологии», и представляющий собой крайний вариант нормы.

#### **Библиографический список:**

1. Агапова М.В. Социально-психологические аспекты эмоционального выгорания и самоактуализация личности: дис. канд. психол. наук. Ярославль. 2004. 184 с.
2. Айсина Р.М. Влияние личностных факторов на эмоциональное выгорание менеджеров в условиях коммерческой организации: автореферат дис. канд. психол. наук. М. 2007. 223 с.

3. Бойко В. В. Синдром эмоционального выгорания в профессиональном общении. СПб: Сударыня, 2012. 122 с.
4. Бойко В.В. Синдром «эмоционального выгорания» в профессиональном общении. СПб: Сударыня, 1999. 28с.
5. Водопьянова Н. Е., Старченкова Е. С. Синдром выгорания: диагностика и профилактика. СПб: Питер, 2005. 258 с.
6. Гнилицкий С. Ю. Эмоциональное выгорание личности педагога // Интеллектуальный потенциал XXI века: ступени познания. 2010. № 4-1. С. 158–161.
7. Куваева И.О. История изучения «синдрома выгорания» в американской психологии // Проблемы исследования «синдрома выгорания» и пути его коррекции у специалистов «помогающих» профессий (в медицинской, психологической и педагогической практике): сб. науч. ст. Курск: Изд-во Курск. гос. ун-та, 2007. С. 85-88.
8. Лэнгле А. Эмоциональное выгорание с позиций экзистенциального анализа // Вопросы психологии. 2008. № 2. С. 3–16.
9. Макурина А.П., Проничева М.М. Оценка уровня социального, профессионального стресса у специалистов социальной сферы // Психическое здоровье. 2020. № 6. С. 38-44.
10. Огнерубов Н.А., Огнерубова М.А. Синдром эмоционального выгорания у врачей-терапевтов // Вестник Тамбовского университета. 2015. №2. С. 307-318.
11. Орел В. Е. Синдром психического выгорания личности. М.: Институт психологии РАН, 2005. 330 с.
12. Сорокоумова Г.В., Шурыгина О.В. Современные методы диагностики и психокоррекции эмоционального выгорания педагогов // Вестник Пермского университета. Философия. Психология. Социология. 2017. № 3 (31). С. 437-443.
13. Тапалова О.Б., Яхьярова Н.З. Исследование эмоционального выгорания работников коммерческого сектора // Вестник Восточно-Сибирской Открытой Академии. 2020. № 36. С. 6-11.

**Lebedeva Yu.V., Balanchuk O.E.**

## **EMOTIONAL BURNOUT IN PROFESSIONAL ACTIVITIES**

**Abstract.** This article examines the development of emotional burnout based on the analysis of works by domestic and foreign authors. Particular attention is paid to the causes of emotional burnout caused by professional activity. As a result, the authors come to the conclusion that the causes of professional burnout are a combination of specific factors of the organizational environment in combination with the personal characteristics of the employee, which, in turn, can mitigate or increase the impact of professional stressors.

**Keywords:** emotional burnout, causes of burnout, burnout, professional burnout, phenomenon, professional activity.

*Лебедева Юлия Витальевна,*  
магистрант,  
АНО ВО «Межрегиональный открытый  
социальный институт»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: Julialeb.84@mail.ru

*Баланчук Ольга Евгеньевна,*  
канд. филол. наук, доцент,  
АНО ВО «Межрегиональный открытый  
социальный институт»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: balanchuk.1976@mail.ru

*Yulia V. Lebedeva*  
undergraduate,  
Interregional Open Social Institute,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: Julialeb.84@mail.ru

*Olga E. Bakanchuk,*  
Ph. D. (Philology), Associate Professor,  
Interregional Open Social Institute,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: balanchuk.1976@mail.ru

УДК 34

**Малинин П.Е., Цепинский С.А.**

## **ОТГРАНИЧЕНИЕ УБИЙСТВА МАТЕРЬЮ НОВОРОЖДЕННОГО РЕБЕНКА (СТ. 106 УК РФ) ОТ СМЕЖНЫХ СОСТАВОВ ПРЕСТУПЛЕНИЙ**

**Аннотация.** Ст. 106 УК РФ, регулирующая убийство матерью новорожденного ребенка, по-прежнему является предметом дискуссий среди юристов. В научных кругах она неоднократно подвергалась обоснованной критике. Несмотря на это, большинство экспертов, даже ранее выступавших против ее включения в Уголовный кодекс, признают необходимость совершенствования ее формулировок, но не требуют полного ее исключения. Для квалификации убийства матерью новорожденного ребенка, особое внимание следует уделять точной юридической оценке содержания субъективной стороны преступления, сопряженной с детальным анализом качественных изменений, составляющих сущность, свойства и признаки состояния, выявлением цели и мотива преступного поведения лица, особенностей его проявления.

**Ключевые слова:** критика, факторы и обстоятельства, преступление, убийство матерью новорожденного ребенка, квалификация убийства, уголовное законодательство.

*Для цитирования:* Малинин П.Е., Цепинский С.А. Отграничение убийства матерью новорожденного ребенка (ст. 106 УК РФ) от смежных составов преступлений // Вестник Межрегионального открытого социального института. 2024. № 1 (11). С. 86–91.

Уголовно-правовая политика Российской Федерации декларирует незыблемость личных прав человека посредством установления конституционного права на защиту, гарантируемого внесудебными административными ресурсами и системой правосудия, реализующей на основе принципов уголовного и уголовно-процессуального законодательства неотвратимость и справедливость уголовного наказания.

Среди преступных посягательств против личности особое место занимают преступления против жизни несовершеннолетних, а именно убийство матерью новорожденного ребенка или инфантицид. Самостоятельная ценность ребенка подчеркивается международным законодательством. Так, последнее признает ребенка равноценным членом общества, наделенным от рождения комплексом естественных прав. 15 сентября 1990 г. Россия стала участником Конвенции ООН о правах ребенка, в которой указано, что ребенок является самостоятельной личностью, наделенной соответствующими правами и способной в определенной мере к их самостоятельному осуществлению и защите.

Сегодня вопрос квалификации убийства матерью новорожденного ребенка в Российской Федерации стоит очень остро. Проблема теоретически весьма сложна, практически имеет принципиально социально-правовое значение, поэтому остановимся на ней более подробно.

Квалификация преступлений в уголовном праве – это точное установление соответствия признаков совершенного деяния признакам состава преступления, предусмотренного Особенной частью УК РФ.

Этапы процесса уголовно-правовой квалификации общественно опасных деяний включают:

- 1) установление общественно опасного действия (бездействия) в процессе квалификации преступления, определение вредных последствий деяния при квалификации преступления;
- 2) установление причинной связи;
- 3) установление форм вины в ходе квалификации преступления.

Выводы о виновности лица должны быть основаны на доказательствах, которые отвечают предусмотренным ст. 88 УПК РФ критериям относимости, допустимости, достоверности и достаточности.

Юридическим основанием квалификации деяния как преступления является наличие в нем всех признаков состава преступления, включенного в уголовный закон. Недопустимо квалифицировать деяния по аналогии.

Действующая формулировка ст. 106 УК РФ вызывает затруднения у правоприменителей при квалификации убийства матерью новорожденного ребенка. За время действия этой нормы в теории и практике ее применения возникли значительные противоречия, подрывающие доверие к эффективности и целесообразности законодательных предписаний. Эти противоречия обусловлены как особенностями преступления, так и несовершенством правовой конструкции ст. 106 УК РФ.

Диспозиция ст. 106 УК РФ включает в себя ряд терминов, значение которых не всегда однозначно трактуется, например: «мать новорожденного», «новорожденный», «психотравмирующая ситуация». Отсутствие четких определений этих понятий в Уголовном кодексе приводит к несогласованности в следственной и судебной практике, что отражается в характерных ошибках квалификации при рассмотрении дел этой категории.

Убийство матерью новорожденного ребенка, описанное в статье 106 УК РФ, необходимо отличать от других видов преступлений, связанных с причинением смерти потерпевшему. Важно учитывать специфику этого преступления и правильно определять его юридическую квалификацию.

Общим основанием для квалификации деяния по ст. 106 УК РФ является ограниченная способность матери осуществлять осознанную и произвольную регуляцию своих действий в родовой и постродовой периоды.

Особое психофизиологическое состояние роженицы во время или сразу же после родов презюмируется законодателем, что позволяет признать неполноту юридически значимой способности к осознанной деятельности безусловным смягчающим обстоятельством при убийстве новорожденного ребенка. Во втором случае основным фактором для признания неспособности к полноценной осознанной деятельности является особое психоэмоциональное состояние, к которому привела психотравмирующая ситуация на фоне беременности и родов, а в третьем – психическое расстройство, не исключающее вменяемости.

Наиболее часто возникают проблемы отграничения данного состава от ст. 106 и ст. 105 УК РФ. Кроме того, как показывает изучение практики, сложности присутствуют и при соотношении ст. 106 УК РФ со ст. 107 и 109 УК РФ.

Для того чтобы четко разграничить смежные составы (ст. 105 и 106 УК РФ), необходимо выделить отличительные признаки состава п. «в», ч.2 ст. 105 УК РФ. Признак потерпевшего – малолетнее лицо. Согласно ст. 28 ГК РФ,



малолетний – это лицо, не достигшее возраста 14 лет. Факультативных признаков объективной стороны преступления, имеющих составообразующее значение, в отличие от ст. 106 УК РФ, не имеется. Субъект преступления – общий.

Нельзя не заметить, что законодатель обозначил основные критерии разграничения основного (ст.105 УК РФ) и привилегированного (ст. 106 УК РФ) состава. Тем не менее, вопросы также остаются. Одна из основных проблем квалификации 106 статьи – это возраст. Согласно ст. 20 УК РФ, уголовная ответственность по статье 106 УК РФ наступает с 16 лет, в отличие от ст. 105 УК РФ, где ответственность наступает с 14 лет. Это создает проблемную ситуацию: если женщина рождает ребенка в возрасте от 14 до 16 лет, то ее могут привлечь к ответственности только по п. «в» ч. 2 ст. 105 УК РФ, даже если объективная сторона преступления не отличается от той, что описана в ст. 106 УК РФ. В результате, мать, не совершая более опасного деяния, чем предусмотрено ст. 106 УК РФ, подвергается наказанию по более тяжелой статье. Это нарушает принцип справедливости, закрепленный в ч. 1 ст. 6 УК РФ, согласно которому наказание должно соответствовать характеру и степени общественной опасности преступления, обстоятельствам его совершения и личности виновного.

Немаловажным для правильной квалификации следует признать разграничение убийства, совершенного в состоянии аффекта, и убийства матерью новорожденного ребенка (ст. 106 УК РФ). Действительно, поводом к совершению вышеуказанных деяний может выступать вызванная провоцирующими обстоятельствами извне, психотравмирующая ситуация, влекущая аффектированное состояние виновного. Однако необходимо учитывать тот факт, что квалификация убийства по ст. 106 УК РФ предусматривает совершение убийства в отношении новорожденного, который не мог и не может осуществлять «систематическое противоправное или аморальное поведение». Следовательно, в данном случае стоит иметь в виду факт «смещения» аффекта. Таким образом, квалификация содеянного по ст. 107 УК РФ представляется недопустимой.

Необходимо отграничивать анализируемое преступное деяние от причинения смерти по неосторожности (ст.109 УК РФ). Здесь важно учитывать форму вины, а также положения ст. 28 УК РФ. Согласно п. 1 ст. 28 УК РФ деяние признается совершенным невиновно, если лицо, его совершившее, не осознавало и по обстоятельствам дела не могло осознавать общественной опасности своих действий (бездействия) либо не предвидело возможности наступления общественно опасных последствий по обстоятельствам дела не должно было или не могло их предвидеть.

П. 2 ст. 28 УК РФ признает деяние также совершенным невиновно, если лицо, его совершившее, хотя и предвидело возможность наступления общественно опасных последствий своих действий (бездействия), но не могло предотвратить эти последствия в силу несоответствия своих психофизиологических качеств требованиям экстремальных условий или нервно-психическим перегрузкам.

Так, следует учитывать, что неосторожное причинение смерти своему рождающемуся ребенку в результате неумышленных действий, вызванных патологическими родами и другими подобными обстоятельствами, являются огромным психологическим потрясением для роженицы, подпадает в большинстве случаев под критерии невиновного причинения вреда. Относительно неосторожного причинения роженицей в процессе родов травм младенцу следует отметить исключение подобных ситуаций из сферы действия уголовного закона. Такие случаи можно расценивать только как неосторожное причинение вреда здоровью, повлекшее смерть. Соответствующий состав в действующем УК РФ отсутствует.

Ответственность по ст. 109 УК РФ может наступать только в случае неосторожного причинения смерти родившемуся ребенку.

Таким образом, убийство матерью своего новорожденного ребенка не должно влечь за собой смягченную ответственность, ни когда оно обусловлено какими-то любыми психотравмирующими ситуациями, не связанными с процессом родов, ни даже при его совершении в процессе родов, в особом психофизиологическом состоянии, вызванном именно родами (даже в случаях их ненормального протекания). Правильная квалификация ст. 106 УК РФ является гарантией осуществления основных принципов уголовного судопроизводства, она предоставляет суду возможность определить категорию преступления и назначить справедливое наказание.

#### **Библиографический список:**

1. Конституция Российской Федерации" (принята всенародным голосованием 12.12.1993 с изменениями, одобренными в ходе общероссийского голосования 01.07.2020). Доступ из справ.-правовой системы «Консультант-Плюс». Источник: [https://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_28399/](https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_28399/).
2. Конвенция о правах ребенка: одобрена Генеральной Ассамблеей ООН 20 ноября 1989 г., ратифицирована Постановлением ВС СССР 13 июня 1990 г. N 1559-1 // Сборник международных договоров СССР. 1993. Выпуск XLVI.
3. Уголовный кодекс Российской Федерации от 13.06.1996 № 63-ФЗ (ред. от 27.11.2023). Доступ из справ.-правовой системы «Консультант-Плюс». Источник: [https://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_10699/](https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_10699/).
4. Бриллиантова А.В. Уголовное право России. Части Общая и Особенная: учебник. М., 2021.
5. Гладких В.И., Курчеев В.С. Уголовное право России. Общая и Особенная части: учебник.

М.: Новосибирский государственный университет, 2015. 614 с.

6. Зайцева Е.А. Простое убийство // Молодой ученый. 2022. № 12 (407). С. 150-151.

7. Лысенко В.С. Понятие, признаки и виды убийства: подходы в отечественной уголовно-правовой доктрине // Молодой ученый. 2022. № 5 (400). С. 190.

8. Уголовное право. Особенная часть: учебник / С.Л. Никонович, М.М. Дайшуров, А.Ж. Саркисян [и др.]. М.: Юнити-Дана, 2021. 547 с.

9. Постановление Пленума Верховного Суда РФ от 27.01.1999 № 1 «О судебной практике по делам об убийстве (ст. 105 УК РФ)» (в ред. от 03.03.2015 № 9) // Российская газета. 1999. 09 февраля (№ 24); 2015. 06 марта (№ 47).

**Malinin P.E., Cepinskiy S.A.**

## **DISTINGUISHING THE MURDER OF A NEWBORN CHILD BY A MOTHER (ARTICLE 106 OF THE CRIMINAL CODE OF THE RUSSIAN FEDERATION) FROM RELATED CRIMES**

**Abstract.** Article 106 of the Criminal Code of the Russian Federation, regulating the murder of a newborn child by a mother, is still the subject of discussion among lawyers. It has been repeatedly criticized in scientific circles. Despite this, most experts, even those who previously opposed its inclusion in the Criminal Code, recognize the need to improve its wording, but do not demand its complete exclusion. To qualify the murder of a newborn child by a mother, special attention should be paid to an accurate legal assessment of the content of the subjective side of the crime, coupled with a detailed analysis of the qualitative changes that make up the essence, properties and signs of the condition, identifying the purpose and motive of criminal behavior of a person, the features of its manifestation.

**Keywords:** criticism, factors and circumstances, crime, murder by the mother of a newborn child, qualification of murder, criminal law.

*Малинин Павел Евгеньевич,*  
магистрант,  
АНО ВО «Межрегиональный открытый  
социальный институт»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: malev77@mail.ru

*Цепинский Станислав Александрович,*  
канд. юрид. наук, доцент,  
АНО ВО «Межрегиональный открытый  
социальный институт»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: info@mosi.ru

*Pavel E. Malinin,*  
undergraduate,  
Interregional Open Social Institute,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: malev77@mail.ru

*Stanislav A. Cepinskiy,*  
Ph. D. (Law), Associate Professor,  
Interregional Open Social Institute,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: info@mosi.ru

УДК 821.111

Николаева А.Э., Солдаткина Т.А.

### **РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ФРЕЙМА «ПРАЗДНОСТЬ» В РОМАНЕ «ВЕЛИКИЙ ГЭТСБИ»**

**Аннотация.** Героев произведений «потерянного поколения» можно охарактеризовать следующим образом: юные, прошли огонь Первой мировой войны, индивидуалисты, надеющиеся лишь на себя, на свою волю, одинокие, находят утешение в любви и дружбе, часто в выпивке, неспособны вписаться в мирную жизнь, им недоступно единение с народом, государством, классом. Выжившие на войне, они строят свой, альтернативный мир. Основными концептами выражают следующие фреймы, выделенные в процессе анализа произведения: фрейм «богатство», являющийся ключевой ценностью героев; фрейм «праздность», транслирующий эксцентричную манеру поведения; фрейм «безразличие», демонстрирующий всеобщую отчужденность от реального мира. Фрейм «праздность», описанный в этой статье, получил свою репрезентацию в романе преимущественно на синтаксическом и лексическом уровнях (выявлено 115 лексем, репрезентующих фрейм). В нашем исследовании репрезентация фрейма «праздность» осуществляется за счет проанализированных лексических единиц, распределенных по фреймам, а в некоторых случаях по подфреймам.

**Ключевые слова:** концепт, фрейм, перевод, английский язык, зарубежная литература.

*Для цитирования:* Николаева А.Э., Солдаткина Т.А. Репрезентация фрейма «праздность» в романе «Великий Гэтсби» // Вестник Межрегионального открытого социального института. 2024. № 1 (11). С. 92–100.

В послевоенные 1920-е годы в американском обществе возникло новое социальное явление, в дальнейшем получившее название «потерянное поколение». Данный феномен значительно повлиял на творчество зарубежных авторов. Поколение XX столетия состояло из разочарованной молодежи, глубоко травмированной последствиями Первой мировой войны и не способной освоиться в новом мире. Этот образ впоследствии стал основой для создания личностей главных героев во многих произведениях Эриха Марии Ремарка, Анри Барбюса, Уильяма Сарояна, Френсиса Скотта Фицджеральда, а также других писателей. Особенность тематики потерянного поколения представляет

большой интерес для исследователей не только в сфере литературы, но и в сфере лингвокультурологии.

В англоязычном словаре лексема *idle* трактуется следующим образом: *not serious or having no real purpose* – несерьезный, бесцельный, а также праздный, тщетный, пустой и ленивый. В ходе анализа текста произведения были выделены такие подфреймы как: «вечеринки», «лицемерие/непринужденность» и «алкоголь».

Первая мировая война понесла за собой перемены в обществе, его представлениях о мире и главных ценностях. Люди старались убежать от тягот реальности в более заманчивый и беззаботный мир развлечений, забывались в выпивке и случайных знакомствах, длящихся до тех пор, пока не затихнет музыка. Разгульный образ жизни молодежи 1920-х является еще одним признаком потерянного поколения. Это наглядно демонстрируется при описании многочисленных вечеринок, проходящих в роскошном доме Джея Гэтсби.

Люди всех возрастов с предвкушением ждали вечера, чтобы посетить знаменитые на весь Лонг-Айленд празднества. Даже имея другие планы, они все равно оказывались среди шумной толпы таких же любителей веселья: *'They got into automobiles which bore them out to Long Island, and somehow they ended up at Gatsby's door.'* – «Садились в машину, ехали на Лонг-Айленд и, в конце концов, оказывались у Гэтсби». Никто не задумывался о правилах приличия – все спокойно приходили без приглашения, расценивая частную собственность как публичное увеселительное заведение. Данный факт подтверждается следующим примером: *'People were not invited – they went there.'* – «Туда не ждали приглашения – туда просто приезжали, и все». Чаще всего молодежь просто пользовалась вседозволенностью, ведь никто не останавливал их, не ограничивал в количестве времени, проводимого там, и не устанавливал какие-либо правила поведения, что давало им возможность вести себя как угодно: *'Sometimes they came and went without having met Gatsby at all, came for the party with a simplicity of heart that was its own ticket of admission.'* – «А бывало, что гости приезжали и уезжали, так и не познакомившись с хозяином, – простодушная непосредственность, с которой они пользовались его гостеприимством, сама по себе служила входным билетом». Лишь изредка кто-то мог мимолетно поприветствовать хозяина дома, а затем присоединялся ко всеобщему хаосу: *'Once there they were introduced by somebody who knew Gatsby, and after that they conducted themselves according to the rules of behavior associated with an amusement park.'* – «Обычно находился кто-нибудь, кто представлял вновь прибывшего хозяину, и потом каждый вел себя так, как принято себя



вести в загородном увеселительном парке». Здесь выражение *rules of behavior associated with an amusement park* наглядно демонстрирует отношение людей к подобным мероприятиям: они видели в них ничто иное как парк развлечений, куда приходят ради получения ярких эмоций и впечатлений, и где никто не задерживается подолгу на одном аттракционе. Все стремятся опробовать как можно больше развлечений, отдыхают и забывают о своих проблемах: *'The groups change more swiftly, swell with new arrivals, dissolve and form in the same breath.'* – «Кружки гостей то и дело меняются, обрастают новыми пополнениями, не успеет один распасться, как уже собрался другой». Кто-то охотился за вниманием окружающих, стараясь зацепить более статусных гостей, ведь в будущем это может принести свои плоды: *'...already there are wanderers, confident girls who weave here and there among the stouter and more stable, become for as harp, joyous moment the center of a group, and then, excited with triumph, glide on through the sea - change of faces and voices and color under the constantly changing light...'* – «Появились уже непоседы из самоуверенных молодых красоток: такая мелькнет то тут, то там среди дам посolidней, на короткий, радостный миг станет центром внимания кружка – и уже спешит дальше, возбужденная успехом, сквозь прилив и отлив лиц, и красок, и голосов, в беспрестанно меняющемся свете». Но никто не был друг другу интересен по-настоящему: вокруг царило лицемерие и непринужденность. Все становились приятелями лишь на мгновение, а в следующую минуту бежали дальше, забыв напрочь о только что встреченной персоне: *'...until the air is alive with chatter and laughter, and casual innuendo and introductions forgotten on the spot, and enthusiastic meetings between women who never knew each other's names...'* – «...наполняя ароматами воздух, уже звонкий от смеха и болтовни, сплетен, прерванных на полуслове, завязывающихся знакомств, которые через минуту будут забыты, и пылких взаимных приветствий дам, никогда и по имени друг дружку не знавших...». Люди сбегались на звуки музыки бушующей вечеринки словно мотыльки, летящие на свет огня: *'In his blue gardens men and girls came and went like moths among the whispering sand, the champagne and the stars.'* – «Мужские и женские силуэты вились, точно мотыльки, в синеве его сада, среди приглушенных голосов, шампанского и звезд». Контингент там был самый разнообразный, но было кое-что, объединяющее их всех: деньги и развязное поведение. Это подтверждается в следующем примере: *'They moved with a fast crowd, all of them young and rich and wild.'* – «Народ вокруг них толкся самый беспутный – все богатая молодежь, шалопаи и кутилы».

Отдельное внимание стоит уделить масштабности этих мероприятий. То, с каким размахом проходила каждая вечеринка, сложно даже вообразить.



Казалось, будто весь Лонг-Айленд съезжался на пир: *'the cars from New York are parked five deep in the drive'* – «вдоль подъездной аллеи по пять в ряд стоят машины гостей из Нью-Йорка». Гэтсби, имея довольно внушительное состояние, не скупился на всевозможные дорогостоящие украшения: *'At least once a fortnight a crop of caterers came down with several hundred feet of canvas and enough colored lights to make a Christmas tree of Gatsby's enormous garden.'* – «Раза два или даже три в месяц на виллу являлась целая армия поставщиков. Привозили несколько сот ярдов брезента и такое количество разноцветных лампочек, будто собирались превратить сад Гэтсби в огромную рождественскую елку». Складывается впечатление, будто герой делал все возможное, чтобы угодить гостям и создать для них невероятную праздничную атмосферу. Естественно, всю эту толпу нужно чем-то кормить, поэтому столы ломились от разнообразных изысканных угощений. Каждый мог найти что-то по своему вкусу: *'On buffet tables, garnished with glistening hors-d'oeuvre, spiced baked hams crowded against salads of harlequin designs and pastry pigs and turkeys bewitched to a dark gold.'* – «На столах, в сверкающем кольце закусок, выстраивались окорока, нашпигованные специями, салаты, пестрые, как трико арлекина, поросята, запеченные в тесте, жареные индейки, отливающие волшебным блеском золота». Описание блюд с использованием прилагательного *glistening* и сравнения *of harlequin designs* также передает их великолепие и разнообразие, а причастие *crowded* говорит об огромном количестве яств. Не приходилось экономить даже на самых простых продуктах. Одних только фруктов ради двух дней гуляний закупалось более, чем достаточно: *'Every Friday five crates of oranges and lemons arrived from a fruiterer in New York - every Monday these same oranges, and lemons left his back door in.'* – «Каждую пятницу шесть корзин апельсинов и лимонов прибывали от фруктовщика из Нью-Йорка». Музыкальное сопровождение вечера не ограничивалось обычной игрой на фортепиано или нескольких джазовых исполнителях. Хозяин дома не жалел средств и на полноценный ансамбль: *'By seven o'clock the orchestra has arrived, no thin five-piece affair, but a whole pitful of trombones and saxophones and viols and cornets and oboes and piccolos, and low and high drums.'* – «К семи часам оркестр уже на местах – не какие-нибудь жалкие полдюжины музыкантов, а полный состав: и гобои, и тромбоны, и саксофоны, и альты, и корнет-а-пистоны, и флейты-пикколо, и большие и малые барабаны». Все было организовано так, чтобы гости могли веселиться всю ночь напролет. Когда же музыканты делали перерыв, люди находили свои способы развлечься. Ничто не могло помешать им и прервать их эйфорию: *'...and between the numbers people were doing 'stunts' all over the garden, while happy, vacuous bursts of laughter rose toward the summer*

*sky...'* – «... а в перерывах между номерами гости развлекались сами, изощряясь, кто как мог, и к летнему небу летели всплески пустого, беспечного смеха...». Сухой закон ощутимо ограничивал доступность алкоголя, но ни одна вечеринка той эпохи не могла называться полноценной без него, потому что количество спиртных напитков не уступало еде по своему разнообразию: *'In the main hall a bar with a real brass rail was set up, and stocked with gins and liquors and with cordials so long forgotten that most of his female guests were too young to know one from another.'* – «В большом холле воздвигалась высокая стойка, даже с медной приступкой, как в настоящем баре, и чего там только не было – и джин, и ликеры, и какие-то старомодные напитки, вышедшие из употребления так давно, что многие молодые гости не знали их даже по названиям». По завершении сего торжества казалось, что по замку прошелся ураган – такой хаос оставляли после себя многочисленные гости радушного хозяина. Уже работающей в доме прислуги не хватало, чтобы привести все в прежний вид: *'And on Mondays eight servants, including an extra gardener, toiled all day with mops and gardeners, toiled all day with mops and scrubbing-brushes and hammers and garden-shears, repairing the ravages of the night before.'* – «А в понедельник восьмеро слуг, включая специально нанятого второго садовника, брали тряпки, швабры, молотки и садовые ножницы и трудились весь день, удаляя следы вчерашних разрушений». После уборки от последствий вчерашней ночи не оставалось и следа. Замок затихал, чтобы в следующие выходные вновь распахнуть свои двери для всех желающих.

Помимо «золотой лихорадки», охватившей потерянное поколение, присутствовал еще один яркий признак общества той эпохи – культ алкоголя. Распитие спиртных напитков – одно из самых распространенных занятий, повторяющихся на протяжении всего романа. Бытует мнение, что «писатели пишут о том, что знают», то есть зачастую используют собственный опыт при написании произведений. Так Ф. Скотт Фицджеральд, например, прожил яркую жизнь, с большим количеством выпивки. В конце концов, это увлечение переросло в серьезную зависимость, из-за которой его нарекли алкоголиком. «Великий Гэтсби» был написан во времена сухого закона, и в романе это отражено: безудержная жажда спиртного проявляется в различных сценах повествования. Во всех девяти главах романа есть хотя бы один отрывок, в котором упоминается спиртное, акт питья или вид пьяного человека. Распространенность пьянства в романе может служить основой образа жизни Ф. Скотта, учитывая его борьбу с алкоголем.

Как упоминалось выше, вступивший в силу запрет на распространение спиртных напитков не давал людям беспрепятственно покупать алкоголь. Тем не

менее, у богачей находились свои пути его добычи. Алкоголь становился одним из способов забыться. Многие из тех, кто присутствовал на приемах в доме Гэтсби, пьют без меры, и в какой-то момент им приходится изолировать себя от общей феерии, поскольку само нахождение в этой толпе снимает с человека любые запреты и ограничения: *“I’ve been drunk for about a week now, and I thought it might sober me up to sit in a library”* – «Я, знаете, уже вторую неделю пьян, вот и решил посидеть в библиотеке, – может, думаю, скорее протрезвлюсь». Не только мужчины, но и женщины теряли голову от выпивки, начиная вести себя крайне странно, однако на таких мероприятиях это считается нормой: *‘When she’s had five or six cocktails she always starts screaming like that.’* – «Она всегда как выпьет пять-шесть коктейлей, так сейчас же начинает громко выть». Здесь без алкоголя будешь чувствовать себя чужим, да и трудно избежать искушения, когда все вокруг изобилует выпивкой. Размеры бокалов, в которых подается спиртное, так же не оставляют ни единого шанса остаться трезвым: *‘...and champagne was served in glasses bigger than finger-bowls...’* – «...лакеи между тем разносили шампанское в бокалах с полоскательницу величиной...». Их величина говорит и о том, что у местной публики именно такие потребности. У гостей нет желания слегка пригубить и оставаться в сознании; они прибыли сюда с одной целью – оставить бремя приличия и целиком отдаться пьянящей эйфории торжества, в процессе все более теряя ощущение реальности. Визитерам не обязательно куда-то идти, чтобы взять себе выпивку, поскольку по всей территории замка снуют прислуга, готовая в любой момент «утолить их жажду»: *‘The bar is in full swing, and float in grounds of cocktails permeate the garden outside.’* – «Бар работает вовсю, а по саду там и сям проплывают подносы с коктейлями».

Однако не только пышные гуляния, но и простые дружеские встречи сопровождаются выпивкой. В первой главе, где действие происходит в 1922 году, на небольшой вечеринке в доме Бьюкененов, наслаждающейся обществом друг друга, алкоголь так же «включен в меню». Коктейли и крепкие напитки упоминаются в самом начале романа, через диалог Джордан Бейкер и Тома Бьюкенена. Отказ женщины от предложенного спиртного вызывает негодование у главы семейства: *‘No, thanks, said Miss Baker to the four cocktails just in from the pantry, I’m absolutely in training. – Her host looked at her in credulously. – You are!’* – «Спасибо, нет, – сказала мисс Бейкер четырем бокалам с коктейлями, только что появившимся на столе. – Никогда не пью накануне. Хозяин дома с недоверием посмотрел на нее. – Уж будто!». Сам он никогда не упускал подобной возможности и в этот раз так же продемонстрировал свою «подкованность»: *‘He took down his drink as if it were a drop in the bottom*

*of a glass.*’ – «Он залпом осушил свой бокал, словно там только и было что на доньшке». Разговоры героев становятся все более насыщенными и раскрепощёнными, в них то и дело всплывают темы падения цивилизации, расизма и превосходства белых. Чем больше они пьют, тем более щепетильные вопросы выходят на обсуждение: нос дворецкого и даже неверность Тома. Выпивка заставляет их говорить друг с другом смелее, с меньшими запретами, и к концу трапезы Том и Дейзи Бьюкенен успевают посоветовать Нику свататься к Джордан Бейкер: *‘Come over often, Nick, and I’ll sort of-oh-fling you together. You know-lock you up accidentally in linen closets and push you out to sea in a boat, and all that sort of thing’* – «Приезжай почаще, Ник, я буду – как это говорится? – содействовать вашему сближению. Ну, знаешь, то нечаянно запру вас вдвоем в чулане, то отправлю на лодке в открытое море, то еще что-нибудь». Взрослые люди под воздействием алкоголя начинают вести себя как подростки, получая удовольствие от того, что ставят окружающих в неловкое положение.

Во второй главе Ник Каррауэй находится в гостиной квартиры вместе с Томом и его любовницей Миртл Уилсон, когда Том приносит им бутылку виски. В этой сцене Ник подчеркивает, что был пьян всего два раза в жизни, и этот день был вторым. Ник также рассказывает, как после очередной порции виски восприятие начинало искажаться, делая все бессмысленным. Позже к ним присоединились сестра Миртл и прочие гости. И опять же, именно во время возлияний в компании упоминается Гэтсби, после чего каждый делится своей версией слухов о нем: *‘Well, they say he’s a nephew or a cousin of Kaiser Wilhelm’s. That’s where all his money comes from.’* – «Говорят, он не то племянник, не то двоюродный брат кайзера Вильгельма. Вот откуда у него столько денег». Сплетни в целом являются чем-то обыденным для персонажей описываемого романа. Тем временем была заказана вторая бутылка виски: *‘The bottle of whiskey - a second one – was now in constant demand by all present, excepting Catherine,’* – «Бутылка виски – уже вторая за этот вечер – переходила из рук в руки», и последовавшая за этим сцена – Том разбивает нос Миртл. Данный эпизод демонстрирует насилие, на которое алкоголь потенциально может толкнуть людей в состоянии алкогольного опьянения.

Одним жарким днем в седьмой главе Гэтсби и Ник расположились в гостиной Бьюкененов вместе с семейной парой и Джордан Бейкер. К столу Томом был подан напиток – джин-риikki в стаканах со льдом, а на обед они выпили холодного эля, чтобы заглушить пронизывающую жару того дня. В это же время Том узнает о романе своей жены с Гэтсби. Алкоголь и на этот раз выполняет свою функцию – он подталкивает героев к откровенности. Затем группа решает остановиться в номере-люкс в отеле «Плаза», чтобы выпить мятного джулепа в

попытке справиться с изнуряющей жарой. В номере происходит конфронтация, сопровождаемая распитием виски.

Подводя итог, стоит отметить, что фрейм «праздность», описанный в этой статье, получил свою репрезентацию в романе преимущественно на синтаксическом и лексическом уровнях (выявлено 115 лексем, репрезентующих фрейм). В нашем исследовании понятия «потерянного поколения» ключевое место занимает рассмотрение его вербализации, производимое за счет элементов разных языковых уровней. Выявленные лексические единицы подвергаются анализу и распределяются на группы – фреймы, а в некоторых случаях и подфреймы. В работе были представлены пути вербализации искомого концепта: скрытно или явно передается его смысл.

#### **Библиографический список:**

1. Афанасьева О.В. Особенности лексической репрезентации художественного концепта // Русская и сопоставительная филология: состояние и перспективы: Международная научная конференция, посвященная 200-летию Казанского университета: Труды и материалы. Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2004. С.43–44.
2. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. Воронеж: Изд-во ВГУб. 1996.104 с.
3. Болдырев Н.Н. Концептуальные структуры и языковые значения // Филология и культура. Тамбов, 1999. С. 62–69.
4. Barsalou LW, Kyle Simmons W, Barbey AK, Wilson CD. Grounding conceptual knowledge in modality-specific systems. Trends Cogn. Sci. 2003. 115 p.
5. Fitzgerald F. Scott, *The Great Gatsby.*, Ebook at Planet ebook.com 2003. 193 p.
6. Lakoff G. Frame semantic control of the coordinate structure constraint. Chicago: Chicago Linguistic Society, 1986. p. 167.
7. Lakoff G., Johnson M. *Metaphors We Live By.* Chicago-London: The University of Chicago Press, 1980. 242 p.
8. Mahon BZ, Caramazza A. A critical look at the embodied cognition hypothesis and a new proposal for grounding conceptual content. J. Physiol. Paris 2008. 102 p.
9. Martin A. The representation of object concepts in the brain. Annu. Rev. Psychol. 2007. 234 p.
10. Pulvermuller F. Brain mechanisms linking language and action. Nat. Rev. Neurosci. 2005. 585p.

**Nikolaeva A.E., Soldatkina T.A.**

### **REPRESENTATION OF THE FRAME ‘IDLENESS’ IN THE NOVEL ‘THE GREAT GATSBY’**

**Abstract.** The heroes of the ‘lost generation’ works can be characterized as follows: young, went through the fire of the First World War, individualists. They rely only on themselves, their will. They are lonely, find solace in love and friendship, often in



drinking. Unable to fit into peaceful life, they do not have access to unity with the people, the state, the class. Survived in the war, they build their own, alternative world. The main concept is expressed by the following frames, identified in the process of analyzing the work: frame 'wealth', which is the key value of the heroes; frame 'idleness, broadcasting an eccentric manner of behavior; frame 'indifference', demonstrating general alienation from the real world. The frame 'idleness' described in this article is represented in the novel mainly at the syntactic and lexical levels (115 lexemes representing the frame were identified). In our study, the representation of the frame 'idleness' is carried out by the analyzed lexical units distributed across frames, and in some cases, subframes.

**Keywords:** concept, frame, translation, English, foreign literature.

*Николаева Анастасия Эдуардовна,*  
студент,  
ФГБОУ ВО «Марийский государственный  
университет»  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: something222000@gmail.com

*Солдаткина Татьяна Альбертовна,*  
канд. филол. наук, доцент,  
научный руководитель,  
ФГБОУ ВО «Марийский государственный  
университет»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: ta.soldatkina@gmail.com

*Anastasiya E. Nikolaeva,*  
student,  
Mari State University,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: something222000@gmail.com

*Tatyana A. Soldatkina,*  
Ph. D. (Philology), Associate Professor,  
scientific supervisor,  
Mari State University,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: ta.soldatkina@gmail.com

УДК 159.9

**Пирогова Н. М., Юрасова Ю. И.**

## **ВОЗМОЖНОСТИ КОУЧИНГА КАК ИНСТРУМЕНТА РАЗВИТИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ РУКОВОДИТЕЛЯ КРУПНЫХ КОМПАНИЙ**

**Аннотация.** В статье рассматривается технология управления, основывающаяся на коучинговых принципах и инструментах. Кроме того, исследуется процесс его внедрения и влияние на стиль управления на примерах в трех крупных компаниях.

**Ключевые слова:** коучинг, управленческие решения, групповые сессии, организации.



*Для цитирования:* Пирогова Н.М., Юрасова Ю.И. Возможности коучинга как инструмента развития профессиональной компетенции руководителя // Вестник Межрегионального открытого социального института. 2024. № 1 (11). С. 100–104.

Переход к «горизонтальной» модели управления и внедрение коучинга, как инструмента развития лидерских качеств и эмоционального интеллекта среди руководителей является значимым шагом в развитии бизнеса и госучреждений. Это особенно актуально для России, где традиционно преобладали вертикальные управленческие структуры. Коучинг помогает руководителям не только ставить правильные («эффективные») вопросы для раскрытия потенциала сотрудников, но и создавать условия для их самореализации, что в свою очередь ведёт к повышению общей эффективности и конкурентоспособности. В настоящее время руководитель должен обладать энергией и способностью повести за собой людей, уметь стратегически мыслить и достигать целей. Управленец должен быть лидером, вдохновляющим других на то, чтобы осознанно, ответственно и с удовольствием делать общее дело. Вопрос мотивации актуален для большинства менеджеров [2]. Дж. Уитмор даёт следующую интерпретацию, согласно которому: «коучинг – не готовая техника, которую достают из запасника и применяют в определенных ситуациях. Нет, это метод управления, способ обращаться с людьми, образ мыслей и жизни. Преображающий коучинг — это практическое применение эмоционального интеллекта. Это способность относиться к другим людям, исходя из парадигмы доверия, а не страха, и поэтому коучинг, безусловно, находится во взаимозависимом секторе кривой эффективности, а значит, приносит высокие результаты». Отмечается, что некоторые сотрудники (особенно те, что помоложе) стали стремиться к самореализации, где их работа будет цениться, иметь смысл и цель [3].

Изучая механизм работы мозга, нейрофизиолог Дж. Диспенза подчеркнул, что в процессе групповой работы эмоции от уровня выживания переходят на частоту возвышенного состояния, состояние созидания, где нет необходимости анализировать, когда и как реализуется желаемый исход. Есть просто знание, что так и будет, потому что уже прочувствовано на уровне тела и прожито в мыслях. Знание, того что человечество находится на связи с чем-то больших, чем мы сами и благодарность, как следствие уже осязаемого желаемого будущего. Все мы – элементы безграничного, невидимого энергетического поля, содержащего все варианты реальности и реагирующего на наши мысли и чувства [5]. Таким образом, групповая работа включается в общее поле

сознания, действующее по другим канонам, однако результат прогнозируется исходя из поставленных задач руководства.

Примеры крупных компаний, таких как Сбербанк, РОСАТОМ, РЖД, показывают, что коучинг может быть успешно интегрирован в различные типы управленческих систем, включая государственные корпорации и коммерческие структуры с уставным капиталом. Запуск проекта Первая Общероссийская «Премия коучинг в организациях» в 2021 году, совместно с Международной Федерацией Коучинга (ICF), подчеркивает важность и признание коучинга на государственном уровне.

Важно отметить, что коучинг не является просто набором техник, это философия управления, основанная на доверии и стремлении к созиданию. Это подход, который позволяет руководителям и сотрудникам работать вместе для достижения общих целей, при этом учитывая интересы всех заинтересованных сторон, включая акционеров, клиентов и общество в целом. Такой подход способствует созданию более гармоничной и устойчивой бизнес-стратегии.

Наименование организации	ПАО СБЕР	ГК РОСАТОМ	ОАО РЖД
Год внедрения коучинга			
Кол-во сотрудников			
Количество участников коучинг тренингов и сессий			
Система внедрения коучинга в организации			
Результаты внедрения коучинга			

В контексте внедрения коучинга в российских корпорациях, интервью с ответственными лицами выявило определенные трудности. Основной акцент делается на начальном этапе обучения высшего руководства, что постепенно распространяется через групповые сессии на все уровни организационной структуры. Привлечение бизнес-тренеров с международным опытом способствовало квалификации руководящего состава.

Анализ стратегических программ развития крупных государственных корпораций, таких как «Стратегия развития СБЕР 2035», «Долгосрочная программа развития РЖД до 2025 года», «Программы и проекты корпоративного развития РОСАТОМА») указывает на движение общества к полной цифровизации. Внедрение этих проектов предполагается через коучинговые

сессии и управленческие методы, воздействующие на подсознание для манипуляции общественным сознанием.

Можно сделать вывод о том, что развитие профессиональных компетенций руководителя с помощью коучинга эффективно и сам подход ориентируется на ценности и видение руководителя. Для гармоничной и слаженной работы организации важна осознанность, ответственность, вера в себя и включенность эмоционального интеллекта каждого сотрудника.

### **Библиографический список:**

1. Кови С. Третья альтернатива: Решение самых сложных жизненных проблем: монография. М.: Альпина Паблицер, 2021. 668 с.
2. Максимов В.Е. Коучинг от А до Я. Все возможности: монография. СПб.: Издательство «Речь», 2004. 272 с.
3. Уитмор Дж. Коучинг: Основные принципы и практики коучинга и лидерства: монография. М.: Альпина Паблицер, 2020. 316 с.
4. Гоулман Д. Эмоциональный интеллект. Почему он может значить больше, чем IQ: монография. М.: Манн, Иванов и Фербер. 2018. 544 с.
5. Диспенза Д. Сила подсознания, или Как изменить жизнь за 4 недели: монография. М.: Издательство «Э». 2017. 480 с.
6. Долгосрочная программа развития ОАО «РЖД» до 2025 года: распоряжение Правительства РФ от 19.03.2019 № 466р. URL: <https://company.rzd.ru/ru/9353/page/105104?id=1359> (дата обращения: 28.06.2024).
7. НФПМК Общероссийская премия 2023 «Коучинг в организациях». [Электронный ресурс] URL: <https://coachmentor.ru/nfpc-item/top-3-kouching-v-organizacijah2023/> (дата обращения: 28.06.2024).
8. Программа повышения квалификации «Коучинговый подход в работе руководителя»: утв. Директор АНО ДПО «Корпоративный университет РЖД» Баскин Р.В. [Электронный ресурс] URL: <https://universitetrzd.ru/upload/iblock/2ea/m8cydofb3hneufvsl dvhi0nl v9cen7iv.pdf>, свободный – (дата обращения 28.06.2024).
9. Программы и проекты корпоративной академии РОСАТОМа 2024 [Электронный ресурс] URL: [https://www.rosatom.ru/upload/iblock/%D0%9A%D0%B0%D1%82%D0%B0%D0%BB%D0%BE%D0%B3\\_2024.pdf](https://www.rosatom.ru/upload/iblock/%D0%9A%D0%B0%D1%82%D0%B0%D0%BB%D0%BE%D0%B3_2024.pdf), свободный – (дата обращения 28.06.2024).
10. Стратегия развития СБЕР 2035 [Электронный ресурс] URL: [https://drive.google.com/file/d/1ONXChd6\\_OE6jAvwfAJysV5Mk9-DLUV\\_4/view](https://drive.google.com/file/d/1ONXChd6_OE6jAvwfAJysV5Mk9-DLUV_4/view), свободный (дата обращения 28.06.2024).
11. Школа SCRAM - мастеров [Электронный ресурс] URL: [http://www.sberbank.ru/common/img/uploaded/legal/docs/agile/scrum\\_master\\_profile.pdf](http://www.sberbank.ru/common/img/uploaded/legal/docs/agile/scrum_master_profile.pdf) (дата обращения 28.06.2024).
12. Сайт Корпоративный университет РЖД [Электронный ресурс] URL: <https://universitetrzd.ru/> (дата обращения 28.06.2024).
13. Руденко В.А., Евдошкина Ю.А., Василенко И.С. Реализация коучингово подхода при формировании, поддержании и развитии культуры безопасности на предприятиях

ГК «РОСАТОМ». 2020. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/realizatsiyakouchingovogopodhoda-pri-formirovanii-podderzhanii-i-razvitii-kultury-bezopasnosti-napredpriyatiyah-gk-rosatom/viewer> (дата обращения 28.06.2024).

14. Шульга Е.А. Новые методики развития персонала на курсе «Коучинговый подход и эффективное управление в условиях кризиса» [Электронный ресурс] URL: <https://www.specialist.ru/news/2839> (дата обращения 28.06.2024).

**Pirogova N. M., Urasova Yu. I.**

## **COACHING AS A WAY TO DEVELOP THE MANAGER'S PROFESSIONAL COMPETENCES IN MAJOR COMPANIES**

**Abstract.** The article deals with management technology based on coaching principles and tools. In addition, the process of its implementation and its impact on management style is investigated using examples in three major companies.

**Keywords:** Coaching, management decisions, group sessions, organisations.

*Пирогова Наталья Михайловна,*

магистрант,

АНО ВО «Межрегиональный открытый социальный институт»,

г. Йошкар-Ола

e-mail: [natashapirogoва83@mail.ru](mailto:natashapirogoва83@mail.ru)

*Юрасова Юлия Игоревна,*

канд. экон. наук,

ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет»; АНО ВО «Межрегиональный открытый социальный институт»,

г. Йошкар-Ола

e-mail: [Uuasova\\_ji@inbox.ru](mailto:Uuasova_ji@inbox.ru)

*Natalia M. Pirogova,*

undergraduate,

Interregional Open Social Institute,  
Yoshkar-Ola

e-mail: [natashapirogoва83@mail.ru](mailto:natashapirogoва83@mail.ru)

*Yulia I. Urasova,*

Ph. D. (Economics),

Mari State University,  
Interregional Open Social Institute,  
Yoshkar-Ola

e-mail: [Uuasova\\_ji@inbox.ru](mailto:Uuasova_ji@inbox.ru)

УДК 159.9

**Полушина Т.А., Баланчук О.Е.**

## **ПОНЯТИЕ «КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ»: СОДЕРЖАНИЕ И СУЩНОСТЬ**

**Аннотация.** В статье рассмотрены наиболее распространенные трактовки понятия «коммуникативной компетентности» в психологии зарубежных и

отечественных авторов. Также внимание уделяется интерпретации данного явления в других гуманитарных направлениях, затрагивая его лингвистический, социологический и педагогический аспекты.

**Ключевые слова:** коммуникативная компетентность, коммуникативные навыки, общение, компетентность, межличностное взаимодействие.

*Для цитирования:* Полушина Т.А., Баланчук О.Е. Понятие «коммуникативная компетентность» // Вестник Межрегионального открытого социального института. 2024. № 1 (11). С. 104–108.

Процесс коммуникации происходит в жизни каждого человека. Он подразумевает обмен информацией на разных уровнях: вербальном и невербальном, включающем в себя мимику и жесты. Однако, независимо от способа её передачи, главной целью данного процесса является не просто осуществление коммуникации, но и обеспечение при этом понимания как передаваемой, так и получаемой информации. Термин «коммуникативная компетентность» был введен в 1972 году американским лингвистом Д. Хаймсом в статье “*On Communicative Competence*”. По его мнению, любое высказывание строится по правилам, например, грамматики или лексикологии, и, согласно этому, он определяет коммуникативную компетенцию как: «знание языка и умение использовать его в различных ситуациях для осуществления коммуникативной потребности» [1]. В отечественной науке этот термин впервые использовал М. Н. Ватютнев, применяя его в трудах лингвистического характера или посвященных обучению иностранным языкам.

Помимо лингвистики, термин «коммуникативная компетентность» получает широкое распространение в других науках. Например, в социологии под ней понимается совокупность навыков, умений и знаний, которые образуются в процессе социализации и помогают человеку адаптироваться в социальной среде и взаимодействовать с другими людьми. Также, упомянем концепцию Ю. Н. Емельянова, согласно которой коммуникативная компетенция – не только свободное владение вербальными и невербальными средствами общения, но и явление, связанное как с самим человеком, так и с изменениями в обществе в целом [2]. В педагогике она определяется как способность человека понимать и передавать информацию, соответствующую его интеллектуальным запросам, в ходе учебной, а также трудовой деятельности [3].

В психологии же точное определение отсутствует. Говоря про концепции, отметим интерпретацию американского ученого Б. Шпицберга в статье “*Methods of interpersonal skill assessment*”. Согласно ей, коммуникативная компетенция –

способность человека достигать своих коммуникативных целей социально-приемлемым способом и представляла собой организованную структуру, ориентированную на достижение цели. Кроме того, она включает выбор и применение наиболее уместных и эффективных навыков коммуникации, актуальных в конкретной ситуации. Также, коммуникация в данном определении тесно связана с вербальным и невербальным поведением и зависит, в том числе, не только от готовности самого человека, но и, в значительной степени, от контекста и времени, в котором происходит коммуникация [2]. Помимо концепции, приведенной выше, широкое распространение получили схожие определения авторов Дж. Вальтера, З. Вонга, А. Рамирес и других. В их концепциях она исследуется как совокупность личностных компетенций, складывающихся из знаний, опыта, поведенческих моделей и установок. Однако, ряд исследователей, например, Р. Хейно, Н. Элиссон и Дж. Гиббс, расширяют это понятие, акцентируя внимание на непосредственную взаимосвязь коммуникативной компетентности и относят к неотъемлемой её части эмоционально-ценностные отношения и творческую деятельность.

Говоря про исследования отечественных учёных, отметим, что она рассматривается не только с точки зрения психологии, но и других гуманитарных направлений. Так, в книге «Коммуникативная компетентность: речевая деятельность, вербальное общение» исследователь И. А. Зимняя выделяет подходы к пониманию сущности данного явления:

1. Психолого-практический. При нем коммуникативная компетентность рассматривается как способности, навыки, знания, а также качества личности необходимые для совершения эффективной коммуникация с целью выполнения тех или иных задач в профессиональной деятельности.

2. Психолингвистический. Такой подход изучает её как осваиваемое и освоенное в процессе коммуникации [5].

Кроме подходов, обозначенных И. А. Зимней, широкое распространение получило определение, зафиксированное в трудах психологов Ю. М. Жукова, Л. А. Петровской и П. В. Растянникова, по мнению которых коммуникативная компетентность равнозначна «компетентности в общении» и понимают под ней «систему внутренних ресурсов, которые нужны для построения эффективного коммуникативного действия в определенном круге ситуаций межличностного взаимодействия» [6]. Также, существуют трактовка Е. С. Гричановской, согласно которой суть коммуникативной компетентности заключена именно в явлениях, так или иначе связанных с личностью человека: саморазвитием, самореализацией, толерантностью, эмпатией.



Существует также определение И. Н. Зотовой, подразумевающую под коммуникативной компетентностью систему психологических знаний человека, как о себе, так и о других. Помимо этого, автор также включает в него стратегии поведения, при которых выстраивается межличностное общение, коммуникативные знания и социально-перцептивные способности.

Таким образом, проанализировав интерпретации зарубежных и отечественных исследователей, можно сделать вывод о том, что «коммуникативная компетентность» – сложное явление, которое совмещает в себе различного рода знания, навыки, необходимые для общения и достижения определенных целей, с индивидуально-психологическими качествами человека.

### **Библиографический список**

1. Hymes D. N. On Communicative Competence [электронный ресурс] URL: <https://www.homes.uni-bielefeld.de/sgramley/Hymes-1.pdf> (дата обращения: 05.07.2024).
2. Spitzberg B. Methods of interpersonal skill assessment. In: Greene J, Burleson B, editors. Handbook of communication and social interaction skills. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum; 2003. Pp. 111–152.
3. Ватютнев М. Н. Традиции и новации в современной методике преподавания русского языка и литературы. М., 1986. С. 79-84.
4. Емельянов Ю. Н. Активное социально-психологическое обучение. Ленинград: Изд-во ЛГУ, 1985. 167 с.
5. Жуков Ю. М., Петровская Л.А., Растяльников П.В. Диагностика и развитие компетентности в общении. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1990. 104 с.
6. Зимняя И. А., Мазаева И.А., Лаптева М. Д. Коммуникативная компетентность, речевая деятельность, вербальное общение. М.: Аспект Пресс, 2020. 400 с.

**Polushina T. A., Balanchuk O. E.**

## **THE CONCEPT OF “COMMUNICATIVE COMPETENCE”: MEANING AND CONTENT**

**Abstract.** This article reviews the most common definitions of the concept of "communicative competence" in psychology from foreign and Russian authors. In addition to definitions, the article also deals with the interpretation of this phenomenon in other humanitarian spheres, involving linguistic, sociological and pedagogical aspects of it.

**Keywords:** communicative competence, communication skills, communication, competence, interpersonal interaction.

Полушина Татьяна Александровна,  
магистрант,  
АНО ВО «Межрегиональный открытый  
социальный институт»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: Clansylafeison@gmail.com

Баланчук Ольга Евгеньевна,  
канд. филол. наук, доцент,  
АНО ВО «Межрегиональный открытый  
социальный институт»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: balanchuk.1976@mail.ru

Tatiana A. Polushina,  
undergraduate,  
Interregional Open Social Institute,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: Clansylafeison@gmail.com

Olga E. Balanchuk,  
Ph. D. (Philology), Associate Professor,  
Interregional Open Social Institute,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: balanchuk.1976@mail.ru

УДК 159.9

Рыбакова Д.А., Юрасова Ю.И.

## ТИПОЛОГИЯ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ СТИЛЕЙ ПОДЧИНЕНИЯ

**Аннотация.** В данной статье изложена история изучения подчинения. Приведено описание форм и стилей подчинения с точки зрения разных направлений наук и исследований. Рассмотрены и структурированы факторы, влияющие на подчинение.

**Ключевые слова:** стиль подчинения, управление, степень зрелости, психология послушания.

**Для цитирования:** Рыбакова Д.А., Юрасова Ю.И. Типология индивидуальных стилей подчинения // Вестник Межрегионального открытого социального института. 2024. № 1 (11). С. 108–113.

Тема подчинения актуальна в настоящее время. Человек в своей жизни неоднократно бывает в состоянии управляемого и подчиненного. По мере изменения структуры общества и расширении прав человека меняется степень его подчинения. Эффективное управление невозможно без понимания типов подчиня, а для прогнозирования поведения людей важно учитывать их индивидуальные психологические особенности. Цель исследования – изучение индивидуальных типологий стилей подчинения и определение факторов, влияющих на подчинение. Задача работы: выявление факторов, влияющих на стиль подчинения для последующей их диагностики.

Различные отрасли социальной психологии изучают подчинение. Подчиненная роль обычно характеризуется зависимостью от руководителя в установлении ролевых ожиданий и ограниченным влиянием на ожидания других. Подчинение является нужным условием для существования общества. Если обратиться к социологическому словарю, то подчинение — это исполнение предписанных ролевых функций индивидом (или соц. группой), находящимся в зависимости от другого индивида (или соц. группы), занимающего более высокий статус в системе соц. Иерархии и/или совершение индивидом или группой поступков, или действий под давлением др. индивида (или группы) [7].

Большой вклад в исследование психологии подчинения внес ученый Стэнли Милграм. В 1963 г. Стэнли Милграм опубликовал в *Journal of Abnormal and Social Psychology* результаты своего первого экспериментального исследования, проведенного в Йельском университете [1, с.11]. Содержание исследований Милграма стало изучение подчинения авторитету. В дальнейшем его исследование были интерпретированы. Последователи Милграма А. Элмсом и Т. Блассом продолжили изучать подчинение. Так же исследование нашло отражение в исследованиях Дж. Бюргера и Дж. М. Твенджа. Стоит отметить и исследования власти и подчинения Ф. Зимбардо, начавшиеся с эксперимента в тюрьме.

В 2009 году исследователи частично повторили исследование Милгрэма, но с максимальной силой тока в 150 Вт. Показатели послушания в ходе репликации 2006 года были лишь немного ниже, чем те, которые Милгрэм обнаружил 45 годами ранее. [4]. Еще одно исследование, проведенное в 2017 году исследователем из Польши, показало, что 90% людей были готовы перейти на самый высокий уровень напряжения. Все это свидетельствует о том, что любой человек может совершить поступок, противоречащий его принципам, так как легитимная власть подталкивает его к совершению. И несмотря на имеющие различия между испытуемыми по полу, возрасту, национальности — все демонстрировали одно и то же поведение.

Уровень подчинения зависит от поведения окружающих, близости человека к другой фигуре, близости авторитетной фигуры и противоречивости приказов. Вероятность того, что вы будете подчиняться выше, если последствия вашего подчинения кажутся абстрактными, отдаленными и не связанными с вашей жизнью. Индивидуальные психологические и личностные особенности личности так же необходимо учитывать для понимания и прогнозирования подчинения. Как например такие черты личности как доброжелательность и добросовестность способствуют большему подчинению авторитету и чем более

организованы структуры личностных качеств и ценностей, тем более эффективен стиль подчинения.

На вероятность того, как человек будет подчиняться лидеру, могут влиять степень зрелости подчиненных или группы. Эту теорию разработали и описали в 1960 году американские исследователи Пол Херси и Кен Бланшар. Они выделили четыре стадии зрелости подчиненных, в зависимости от которых лидер принимает тот или иной стиль управления (Таблица 1).

Две составляющие характеризует степень зрелости подчиненного: профессиональная (компетентность) и психологическая (мотивация). Готовность и способность подчиненных выполнять задачу определяется степенью зрелости сотрудника. Это еще раз доказывает, что ситуация и личные и профессиональные качества влияют на тип подчинения.

Таблица 1

*Концепция жизненного цикла П. Херси и К. Бланшара*

Низкая Компетентность	<p><b>Степень зрелости:</b> разочарованный эксперт. Высокая компетенция, но не хватает уверенности.</p> <p><b>Тип управления:</b> поддерживающий стиль (поощрять, участвовать, сотрудничать).</p>	<p><b>Степень зрелости:</b> вовлеченный профессионал. Высокая компетенция, автономен в работе и берет на себя ответственность.</p> <p><b>Тип управления:</b> делегирующий стиль (наблюдать, отслеживать, завершать).</p>	
	<p><b>Степень зрелости:</b> разочарованный стажер. Подчиненный обладает некоторой компетентностью, но энтузиазм угас.</p> <p><b>Тип управления:</b> наставнический стиль (прояснять, убеждать).</p>	<p><b>Степень зрелости:</b> вовлеченный ученик. Подчиненный не обладает компетентностью, но полон энтузиазма.</p> <p><b>Тип управления:</b> директивный стиль (указывать, направлять)</p>	
	низкая	<b>Мотивация</b>	высокая

Две составляющие характеризует степень зрелости: профессиональная (компетентность) и психологическая (мотивация). Готовность и способность подчиненных выполнять задачу определяется степенью их зрелости. Это еще раз доказывает, что ситуация и личные и профессиональные качества влияют на тип подчинения.

Человек, у которого есть власть – важный, но не единственный источник влияния в группе. Иногда изменение своей позиции в группе происходит под влиянием меньшинства или большинства. Многообразие форм подчинения, которые выделяет социальная психология, говорит о многогранной природе социального влияния и поведения. Их структура представлена в Таблице 2.

Таблица 2

## Формы подчинения

Наименование	Описание
Внушаемость	Некритическое подчинение мнению большинства, приводящее к полному согласию и изменению собственных оценок
Конформность (конформизм)	Изменение своего поведения, которое нравится большинству, чтобы оно согласовывалось с остальной частью группы
Уступка	Изменение своего поведения по просьбе другого человека
Подчинение авторитету	Выполнение распоряжений индивида, обладающего властью или влиянием.

Психология послушания многогранна и включает в себя факторы, влияющие на то, как люди реагируют на социальные нормы и авторитетных лиц. На основании собранного материала можно сделать вывод, что ключевым фактором подчинения является:

1. Авторитет. Одним из наиболее важных факторов, влияющих на послушание, является наличие авторитетной фигуры. Легко отрицать личную ответственность, когда приказ исходит от авторитетного лица, потому что можно предположить, что он возьмет на себя максимальную ответственность.

2. Социализация. Этот процесс социализации подкрепляется такими институтами, как школы, церкви и правительства. В результате люди с большей вероятностью будут подчиняться инструкциям, которые соответствуют этим социальным нормам и убеждениям.

3. Групповая динамика. Люди склонны подчиняться поведению окружающих, особенно когда они находятся в больших группах. Это известно, как стадный инстинкт, и он может привести к групповому мышлению, когда группы принимают иррациональные решения из-за давления, направленного на подчинение.

4. Личные характеристики. Так же факторами, которые могут сыграть роль на подчинение или неподчинение являются:

Недостаток или неоднозначность информации. В двусмысленных ситуациях человек подчиниться с большей вероятностью тому, кто имеет больше информации, чем он сам. И послушание часто происходит потому, что люди боятся последствий непослушания. Дети подчиняются учителям или партнерам, например, потому, что боятся наказания или потери привилегий в случае непослушания.

Несмотря на ситуации всегда находятся люди, которые слушаются или не слушаются. В данной статье мы изучили факторы, влияющие на подчинение

и представили типологии подчинения. Хотя подчинение необходимо для функционирования общества, слепое подчинение может навредить. Понимая факторы, которые способствуют слепому повиновению и прибегая к моральным рассуждениям, люди могут предотвратить темную сторону послушания и действовать в соответствии со своими моральными ценностями.

#### **Библиографический список:**

1. Геген Н. Психология манипуляции и подчинения. СПб.: Питер, 2005. 203с.
2. Гулевич О.А., Сариева И.Р. Социальная психология: учебник и практикум для академического бакалавриата. М.: Издательство Юрайт, 2017. 452с.
3. Ильин В.А. Психология лидерства: учебник для бакалавриата и магистратуры. М.: Издательство Юрайт, 2015. 311с.
4. Почебут Л.Г., Мейжис И.А. Социальная психология. СПб.: Издательство Питер, 2010. 672с.
5. Бургер Дж.М. Копирование Милгрэма: будут ли люди по-прежнему подчиняться сегодня? Я психолог. 2009. URL: [https://translated.turbopages.org/proxy\\_u/en-ru.ru.5ddbca20-66325a5b-0fe945f7-74722d776562/https/pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/19209958/](https://translated.turbopages.org/proxy_u/en-ru.ru.5ddbca20-66325a5b-0fe945f7-74722d776562/https/pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/19209958/) (дата обращения: 24.04.2024).
6. Долинский Д., Гжиб Т., Фольварчны М. и др. Вы бы подвергли удару током в 2015 году? Послушание в экспериментальной парадигме, разработанной Стэнли Милгрэмом в течение 50 лет после первоначальных исследований. Социальная психология и наука о личности. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://journals.sagepub.com/doi/10.1177/1948550617693060> (дата обращения: 20.04.2024).
7. Милгрэм С. Подчинение авторитету. Научный взгляд на власть и мораль. М.: Альпина нон-фикшн, 2016. 130с.
8. Словари и энциклопедии [Электронный ресурс] / Gufo.me. Социологический словарь [Электронный ресурс]. URL: <https://gufo.me/dict/social/ПОДЧИНЕНИЕ>, (дата обращения: 24.04.2024).
9. Чайлефф А. Осознанное неподчинение. Как реагировать на спорные распоряжения. М.: Альпина Паблишер, 2019. 235с.

**Rybakova D.A., Urasova Yu.I.**

### **TYPOLOGY OF INDIVIDUAL SUBMISSION STYLES**

**Abstract.** This article describes the history of the study of subordination. The forms and styles of subordination are described from the point of view of different areas of science and research. The factors influencing subordination are considered and structured.

**Keywords:** the style of submission, management, degree of maturity, psychology of obedience.



*Рыбакова Дарья Алексеевна,*  
магистрант,  
АНО ВО «Межрегиональный открытый  
социальный институт»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: ribakovada@mail.ru

*Юрасова Юлия Игоревна,*  
канд. экон. наук,  
ФГБОУ ВО «Марийский государственный  
университет»; АНО ВО «Межрегиональный  
открытый социальный институт»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: Uuasova\_ji@inbox.ru

*Darya A. Rybakova,*  
undergraduate,  
Interregional Open Social Institute,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: ribakovada@mail.ru

*Yulia I. Urasova,*  
Ph. D. (Economics),  
Mari State University,  
Interregional Open Social Institute,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: Uuasova\_ji@inbox.ru

УДК 159.9

**Ситников В.Э., Загайнов И.А.**

## **АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПСИХОЛОГИИ В ПОДГОТОВКЕ СПОРТСМЕНОВ В ЕДИНОБОРСТВАХ**

**Аннотация.** В статье рассматриваются материалы научных публикаций, анализирующие подходы развития спортивной мотивации у спортсменов, значение ее формирования как для соревновательной, так и тренировочной деятельности. Рассмотрены факторы, влияющие на спортивные результаты, обуславливающие низкую результативность и потерю «мотивации» спортсменов, роль тренера в развитии мотивации и в обучении управлению эмоциональным состоянием спортсмена, индивидуальность подхода в психологической подготовке.

**Ключевые слова:** спортивная мотивация, тренировочный процесс, достижение успеха, эмоционально-волевые качества, эффективная психологическая подготовка спортсменов, профессиональные качества тренера.

**Для цитирования:** Ситников В.Э., Загайнов И.А. Актуальные проблемы психологии в подготовке спортсменов в единоборствах // Вестник Межрегионального открытого социального института. 2024. № 1 (11). С. 113–119.

“Психология – наиболее важная часть для успеха в спорте”. Этот факт говорит о необходимости уделять особое внимание психологической подготовке спортсменов-единоборцев.

В условиях высоких требований и стрессовых ситуаций, с которыми мы сталкиваемся каждый день, понимание и управление своим психологическим состоянием, становится необходимостью. Соответственно и психология подготовки спортсменов единоборств имеет большое значение в их становлении, развитии и достижении результатов.

Таким образом, одной из основных проблем, с которой сталкиваются спортсмены, можно выделить так называемый "бойцовский дух". Это внутреннее состояние, которое требуется для достижения оптимального спортивного результата. Бойцовский дух включает в себя уверенность, решительность, напористость и готовность справиться со всеми трудностями, которые могут возникнуть во время соревнования. Поэтому психологическая подготовка спортсмена должна включать работу над многими аспектами.

Существенные проблемы, с которыми спортсмен может столкнуться, и которые могут серьезно подорвать его мотивацию, рассмотрены в статье М.Н.Антоненко, «Проблемы управления мотивацией спортсмена». В этой статье исследователи определяют, что термин «мотивация» включает психологическое и эмоциональное состояние спортсмена, а также его собственные стимулы для достижения целей. В спортивной деятельности мотивация нацелена на достижение более высоких результатов.

В спортивной сфере, как и в любой другой, возникают ситуации, когда интерес и желание тренироваться у спортсмена пропадают. Однако, в некоторых случаях, для этого могут быть серьезные причины, и вернуть человека к тренировочному процессу может оказаться крайне сложно [2, с.21-26].

Также в статье «Формирование психологической мотивации молодых атлетов к спортивной деятельности», исследователями Г.Ш. Джумагуловой, А.М. Нуржановой и другими, рассматриваются актуальные задачи, связанные с подготовкой спортсменов не только физически и тактически, но и психологически. Одной из таких задач является развитие мотивации к профессиональной деятельности и готовности к соревнованиям. Исследование проводилось со студентами спортивного направления и включало анализ мотивации, ориентации на успех и формирование ценностей коллективного единства. Выводы исследования показали, что стойкий интерес к спорту формируется через постановку целей и задач, сочетание внешней и внутренней мотивации способствует успеху в соревновании, а осознание потребности

в одобрении является результатом совершенствования профессиональных качеств и работы тренера.

Также выяснилось, что эмоциональные переживания и коллективный дух способствуют объединению спортивного коллектива, а задача тренера – обучить спортсменов управлять своим эмоциональным состоянием и противостоять астеническим проявлениям. [3, с.40-44].

Эффективность индивидуализации психологической подготовки спортсменов рассматривается исследователем А.Н. Николаевым. Автором описаны итоги экспериментального исследования, направленного на выявление целесообразности использования индивидуального подхода в психологической подготовке спортсменов, занимающихся гребным спортом. Результаты исследования определили спортивно важные качества, которые оказывают влияние на общую и специальную готовность спортсменов к выступлениям на соревнованиях. Эти качества были учтены при разработке рекомендаций по индивидуальному подбору задач. Индивидуализация психологической подготовки спортсменов является необходимой и обоснованной в свете оптимизации показателей общей подготовленности (умение саморегулирования перед стартом и мотивации в процессе тренировок и соревновательной деятельности) и специальной подготовленности (активности и настроения перед стартом). Практическая реализация этой проблемы может быть осуществлена в области психологической подготовки спортсменов. [5, с. 69–74].

Представляется немаловажным рассмотреть влияние тревожности на спортивные достижения спортсменов. Этот вопрос обозначил Л. Д. Алехин, в своей работе «Способы снижения соревновательной тревожности для повышения конкурентоспособности спортсменов в киокусинкай каратэ» [1, с. 23-25]

Автор описывает современные требования к спортсменам и различные дисциплины в данном виде спорта. Он подчеркивает, что тревожность является естественной реакцией организма на стресс, однако ее чрезмерное проявление может препятствовать успешному выполнению задач и влиять на результативность. В статье приводятся результаты эмпирического исследования, свидетельствующие о том, что спортсмены, использующие аутогенную тренировку и метод "активизирующей терапии", достигали повышения результативности. Кроме того, утверждается, что системная психологическая подготовка, включая указанные методы, является неотъемлемой частью общей подготовки спортсменов в Киокусинкай. Главной темой статьи является значимость психологической подготовки спортсменов

для снижения уровня тревожности и повышения их конкурентоспособности в условиях соревновательной деятельности.

В своей научной статье Б.А. Ильзитинов, рассмотрел вопросы диагностики мотивационной деятельности спортсменов и разработку методик развития спортивной мотивации в разных видах спорта. Мотивация понимается как внутренняя детерминанта поведения, возникающая под влиянием окружающей среды. Основой мотивации является понятие мотива - стремления человека к реализации своих потребностей. Мотивация достижения и избегания могут привести к конфликту действий, связанных с успехом и неудачей. Развитие спортивной мотивации требует определенных особенностей личности, таких как положительное отношение к спорту, эмоционально-волевые качества и чувство коллективизма. Управление мотивацией спортивной деятельности является ключевым моментом в процессе подготовки спортсмена. Основными факторами формирования мотивации достижения в спорте являются способность преодолевать стресс, желание самосовершенствоваться, умение ставить цели и другие. Развитие мотивации достижений у студентов-спортсменов в вузе было осуществлено через мотивационные тренинги, учитывая особенности учебного процесса и будущей профессии. [4. с, 194-198].

Психологические аспекты играют важную роль в достижении успеха в соревнованиях, так как они влияют на уровень мотивации, концентрацию внимания, эмоциональное состояние и стратегию поведения спортсмена на татами. Однако, выделяя основную проблему, представляется возможным рассмотреть несколько актуальных факторов, которые раскрывают суть выбранной темы исследования.

Следует отметить, что особое влияние на развитие мотивации оказывает тренер, который является образцом и примером для подражания. Важно также уделять внимание самоактуализации спортсмена и осознанию им своей роли и цели в спорте.

Первый фактор заключается в недостаточном понимании тренерами и спортсменами важности самой психологической подготовки. Многие тренеры и спортсмены сосредоточены на физической подготовке и тактических аспектах подготовки бойцов единоборств, оставляя психологический аспект на заднем плане. Однако, без правильной психологической подготовки спортсмены могут испытывать снижение мотивации, неспособность эффективно контролировать свои эмоции и стратегически мыслить в сложных ситуациях. Тренеры и спортсмены должны осознать, что психологическая подготовка является неотъемлемой частью тренировочного процесса и уделить ей должное внимание.

Также немаловажным фактором является недостаток специалистов в области спортивной психологии. Для эффективной психологической подготовки спортсменов необходимы высококвалифицированные специалисты, которые могут оказывать профессиональную помощь в развитии психологических навыков и умений. Однако, в области единоборств недостаток таких специалистов становится серьезной проблемой. Не все спортивные организации могут себе позволить нанимать спортивных психологов или обеспечить доступ к качественным услугам психологической подготовки. Это ограничивает возможности спортсменов для развития и использования своего потенциала в полной мере.

Представляется возможным выделить такой фактор как индивидуальные особенности спортсменов. Каждый спортсмен уникален и имеет свои индивидуальные потребности в психологической подготовке. Однако, часто используется универсальный подход, который не учитывает эти индивидуальные особенности. Например, спортсмены могут иметь разные уровни тревожности, мотивации, стрессоустойчивости и другие психологические характеристики. Тренеры и психологи должны проводить индивидуальную диагностику и разрабатывать персонализированные программы психологической подготовки для каждого спортсмена.

Следует отметить также недостаточную интеграцию психологической подготовки в тренировочный процесс. Часто психологическая подготовка рассматривается как отдельная компонента, которая проводится отдельно от тренировок. Это приводит к несогласованности и несвязности между физической и психологической подготовкой. Чтобы эффективно использовать психологические навыки и умения в соревновательной ситуации, они должны интегрироваться в тренировочный процесс и применяться на практике.

В итоге проведенного обзора теоретических материалов, представляется возможным полагать, что психологическая подготовка играет достаточно важную роль в достижении успеха в спортивных единоборствах и требует более глубокого изучения.

Выделяя основные аспекты для дальнейшего исследования, можно обозначить необходимость повышения понимания, осознания тренеров и спортсменов важности психологической подготовки, обеспечения доступа к качественным услугам спортивной психологии, с учетом индивидуальных особенностей спортсменов и интеграцией психологической подготовки непосредственно в сам тренировочный процесс.

С учетом исследования, изучения результатов и проработки всех вышеприведенных факторов, можно полагать, что психологическая подготовка

сможет полностью раскрыть свой потенциал и помочь спортсменам достичь высоких результатов.

**Библиографический список:**

1. Алехин Л. Д., Рубинова И. А. Способы снижения соревновательной тревожности для повышения конкурентоспособности спортсменов в киокусинкай каратэ // Ресурсы конкурентоспособности спортсменов: теория и практика реализации. 2023. № 13. С. 23-25.
2. Антоненко М.Н., Кармадонова П.В. Проблемы управления мотивацией спортсмена // Актуальные проблемы педагогики и психологии. 2021. Т. 2. № 6. С. 21-26.
3. Джумагулова Г.Ш., Нуржанова А.М., Бейсекова Р.Т., Жанибекова Г.О. Формирование психологической мотивации молодых атлетов к спортивной деятельности // Физическая культура, спорт – наука и практика. 2019. № 4. С. 40-44.
4. Ильзитинов, Б. А. Управление процессом спортивной мотивацией достижений студентов-спортсменов / Б. А. Ильзитинов, А. Э. Ильзитинова, Д. В. Скворцов // Наука и образование: сохраняя прошлое, создаём будущее: сборник статей XLIII Международной научно-практической конференции. Пенза: Наука и Просвещение, 2023. С. 194-198.
5. Николаев А. Н. Эффективность индивидуализации психологической подготовки спортсменов // Изв. Саратов. ун-та. Нов. сер. Сер. Акмеология образования. Психология развития. 2017. Т. 6, вып. 1 (21). С. 69–74.

**Sitnikov V.E., Zagainov I.A.**

**ACTUAL PROBLEMS OF PSYCHOLOGY IN THE TRAINING  
OF ATHLETES IN MARTIAL ARTS**

**Abstract.** The article examines the materials of scientific publications analyzing approaches to the development of sports motivation in athletes, the importance of its formation for both competitive and training activities. The factors influencing sports results, causing low performance and loss of "motivation" of athletes, the role of a coach in the development of motivation and in training in the management of an athlete's emotional state, the individuality of the approach in psychological training are considered.

**Keywords:** sports motivation, training process, achievement of success, emotional and volitional qualities, effective psychological training of athletes, professional qualities of a coach.

*Ситников Владислав Эрикович,*  
магистрант,  
АНО ВО «Межрегиональный открытый  
социальный институт»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: vladsitnik@yandex.ru

*Vladislav E. Sitnikov,*  
undergraduate,  
Interregional Open Social Institute,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: vladsitnik@yandex.ru



Загайнов Игорь Александрович,  
канд. пед. наук, доцент,  
АНО ВО «Межрегиональный открытый  
социальный институт»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: rector@mosi.ru

Igor A. Zagainov,  
Ph. D. (Pedagogy), Associate Professor,  
Interregional Open Social Institute,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: rector@mosi.ru

УДК 159.9

Токтарова А.А.

## ВЗАИМОСВЯЗЬ ЛИЧНОСТНОГО И ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО САМООПРЕДЕЛЕНИЯ

**Аннотация.** Цель данной статьи состоит в исследовании взаимосвязи личностного и профессионального самоопределения, а также выявлении факторов, которые влияют на эту связь. В рамках работы будут рассмотрены различные теории самоопределения и подходы к изучению данной проблематики. Также будет проведен обзор существующих исследований, представлены результаты эмпирических исследований по данной теме.

**Ключевые слова:** самоопределение, личностное развитие, профессиональное развитие, саморазвитие, самосовершенствование, психология.

*Для цитирования:* Токтарова А.А. Взаимосвязь личностного и профессионального самоопределения // Вестник Межрегионального открытого социального института. 2024. № 1 (11). С. 119–123.

В психологическом аспекте самоопределение рассматривается в большей степени как процесс, и изучает психологические механизмы, обуславливающие какое бы то ни было вхождение в социальные структуры и формирование определенного состояния личностного самоопределения.

Теоретическую и методологическую основу психологического подхода к проблеме самоопределения заложил С.Л.Рубинштейн – он, в частности, считал необходимым рассматривать это понятие неразрывно от проблемы взаимоотношения человека с окружающим миром, так как отношение человека к самому себе, являющееся ключевым моментом в понимании феномена самоопределения, в значительной степени зависит от его отношения к окружающим и окружающих к нему. Но при этом, внешние причины

действуют, преломляясь через внутренние условия, самоопределение выступает как самодетерминация, в отличие от внешней детерминации [3].

Отечественные исследователи предлагают новый подход к изучению самоопределения, который позволяет провести классификацию на различные типы, такие как личностное, профессиональное, статусное, жизненное и другие. Вместе с тем, подвергать изолированному анализу эти составляющие сложно, в силу их постоянного взаимодействия и синхронизации воплощения.

Самоопределение, как явление, может осуществляться в двух пространствах, отражающих стороны жизнедеятельности индивида - социальном и индивидуальном. Самоопределение в социальном пространстве («Я определяю окружающий меня мир») отражает границы своей ответственности и участия в жизни общества, результаты взаимодействия с социумом. Самоопределение в индивидуальном пространстве («Я определяю себя») влечет за собой принятие границ своей ответственности за свою жизнь, свое смысловое единство.

В последнее время в исследованиях отечественных ученых прослеживается все более усиливающееся внимание к личностным аспектам самоопределения, оно трактуется в большей степени как механизм, обеспечивающий процесс становления и развития личности, как механизм высшей степени осознанности. В работах, придерживающихся социального подхода, самоопределение выступает как относительно самостоятельный этап социализации личности, участвуя в формировании собственных внутренних позиций – цели и смысла жизни, ценностей с мотивов, личностных качеств и др. [2].

Изучив различные научные материалы о самоидентификации, мы приходим к выводу, что самоопределение представляет собой сложный процесс формирования мировоззрения и убеждений человека, который проявляется через различные сферы жизни (личную, профессиональную, социальную, ролевую). Каждая из этих сфер обладает своим содержанием и особенностями, но в то же время они взаимосвязаны друг с другом, образуя целостное представление о самоидентификации личности.

При рассмотрении взглядов отечественных и зарубежных психологов на тему самоопределения личности, основное внимание уделяется двум аспектам этого явления. Во-первых, это понимание самостоятельного определения себя через знание и осознание внутреннего и внешнего мира на основе индивидуальных ценностей. Во-вторых, зарубежные авторы выделяют социальную составляющую самоопределения, где акцент делается на динамичном проявлении знания и осознания себя в обществе.

Таким образом, профессиональное самоопределение рассматривается в психологии как неотъемлемый и существенный компонент профессионального становления личности. Что касается профессионального становления личности, то здесь в первую очередь стоит отметить работы Э.Ф.Зеера. Рассматривая это понятие, автор дает следующее определение: «Профессиональное становление - это продуктивный процесс развития и саморазвития личности, освоения и самопроектирования профессионально ориентированных видов деятельности, определение своего места в мире профессий, реализация себя в профессии и само актуализация своего потенциала для достижения вершин профессионализма» [4].

Профессиональное становление личности рассматривается как целостный феномен, который включает в себя определенную совокупность компонентов объективного и субъективного характера освещается в акмеологических исследованиях А.А.Деркача, Н.В.Кузьминой, А.П.Ситникова, А.И.Турчинова и др.

Процесс профессионального становления представляет собой довольно сложный процесс, где каждая стадия или период развития имеет свою уникальность. Исходя из теоретического анализа, можно сделать вывод о том, что эти этапы также характеризуют процесс профессионального самоопределения.

Личностное развитие и профессиональное самоопределение являются взаимосвязанными процессами. Человек, стремящийся развивать свою личность, часто активно работает над своим профессиональным ростом. В свою очередь, улучшение навыков и достижения в работе могут иметь положительное влияние на личностное развитие.

Влияние личностного развития на профессиональное самоопределение проявляется в нескольких аспектах. Во-первых, развитие личности способствует формированию целей и мотивации в области профессиональной деятельности. Человек, имеющий ясное представление о своих ценностях и потребностях, ориентирован на достижение успеха и прогресса в своей профессии. Он более предприимчив и готов искать новые возможности для роста и развития. Во-вторых, развитие личности способствует развитию ключевых навыков, необходимых для успешной профессиональной деятельности. К таким навыкам можно отнести коммуникативные навыки, эмоциональный интеллект, умение управлять своим временем и эффективно решать проблемы. Человек, имеющий развитые личностные качества, обычно легче справляется с требованиями своей профессии и имеет больше возможностей для карьерного роста. В-третьих, личностное развитие способствует самоосознанию и самоанализу. Человек,

активно занимающийся развитием своей личности, стремится познать себя лучше, открыть свои сильные и слабые стороны. Он готов критически оценивать свои действия и поведение, что позволяет ему лучше разбираться в своих профессиональных потребностях.

Однако, необходимо отметить, что взаимосвязь между личностным и профессиональным развитием является двусторонней. То есть, успешное профессиональное самосовершенствование также может влиять на личностный рост человека.

Исследования показывают, что профессиональное самоопределение играет важную роль в личностном развитии. Когда человек сознательно выбирает профессиональный путь, который соответствует его интересам, ценностям и способностям, это способствует его личностному росту. Самостоятельный выбор профессии основан на осознании своих уникальных особенностей и потребностей, что помогает человеку лучше понять свои цели и жизненные приоритеты.

Профессиональное самоопределение также влияет на уровень самооффективности и самоуверенности личности. Когда человек осознает, что выбрал правильный профессиональный путь, он чувствует уверенность в своих способностях и возможностях, что сказывается на его общей самооценке и убежденности в своих силах. Такое состояние самоуверенности способствует личностному росту и достижению успеха в выбранной сфере деятельности.

Кроме того, профессиональное самоопределение связано с ощущением смысла и удовлетворения от работы. Когда человек имеет возможность заниматься делом, которое соответствует его интересам и ценностям, он ощущает большую силу мотивации и удовлетворения. Отсутствие такого соответствия между профессиональным путем и личными предпочтениями может привести к ощущению пустоты, неудовлетворенности и стрессу.

Также, профессиональное самоопределение важно для развития устойчивой идентичности. Выбор профессии и принятие решения о своей карьере являются ключевыми моментами для формирования личности. Человек, имеющий четкое представление о своем профессиональном пути, легче определяет свою жизненную цель и строит свою идентичность на основе этого выбора.

Таким образом мы понимаем, что взаимосвязь между профессиональным самоопределением и личностным развитием является тесной и взаимозависимой. Профессиональное самоопределение имеет значительное влияние на уровень самооффективности, самоуверенности, ощущение смысла и удовлетворения от работы, а также на процесс формирования и развития

личности. Понимание этой взаимосвязи может помочь людям принимать обоснованные решения о своей профессиональной карьере и способствовать их личностному росту и благополучию.

**Библиографический список:**

1. Исакова С.В., Южакова О.В. Личностное и профессиональносамоопределение человека. М., 2017.
2. Котова И.Б., Шиянов Е.Н. Социализация личности. Психология в вопросах и ответах. М.: Владос, 2018.
3. Рубинштейн С.Л. Проблемы общей психологии. М.: Педагогика, 2019.
4. Зеер Э.Ф. Психология профессий: Учебное пособие для студентов вузов. М.: Академический Проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2017.
5. Зеер Э.Ф. Психология профессионального образования: учеб. пособие. М., 2011.

**Toktarova A.A.**

**THE RELATIONSHIP BETWEEN PERSONAL  
AND PROFESSIONAL SELF-DETERMINATION**

**Abstract.** The purpose of this article is to study the relationship between personal and professional self-determination, as well as to identify the factors that influence this relationship. Within the framework of the work, various theories of self-determination and approaches to the study of this problem will be considered. An overview of existing research will also be conducted, and the results of empirical research on this topic will be presented.

**Keywords:** self-determination, personal development, professional development, self-development, self-improvement, psychology.

*Токтарова Анастасия Александровна,*  
магистрант  
АНО ВО «Межрегиональный открытый  
социальный институт»,  
г. Йошкар-Ола,  
e-mail: glazyrina.nastasya@mail.ru

*Anastasia A. Toktarova,*  
undergraduate,  
Interregional Open Social Institute,  
Yoshkar-Ola,  
e-mail: glazyrina.nastasya@mail.ru

УДК 343.13

Ходыкин С.В., Москвина С.В.

## ПРОБЛЕМЫ ПРИМЕНЕНИЯ ДОМАШНЕГО АРЕСТА КАК МЕРЫ ПРЕСЕЧЕНИЯ

**Аннотация.** В современных системах уголовного правосудия домашний арест стал широко используемой альтернативой традиционному тюремному заключению. В рамках соответствующей концептуальной базы предполагается содержание правонарушителей в их жилищах под наблюдением, что дает им ограниченную свободу передвижения и одновременно создаёт барьеры на пути их доступа к обществу. В результате речь идёт о превентивной мере, которая ориентирована на снижение бремени, сопряжённого с переполненностью тюрем, о минимизации социальных и экономических издержек заключения, а также о содействии реабилитации и реинтеграции в общество. Вместе с тем, невзирая на растущую популярность, использование домашнего ареста в качестве пресечения не лишено ряда достаточно острых проблем и сложностей. Именно поэтому в качестве цели написания статьи выступает систематизация «проблемных зон» в широком контексте (иными словами, сделан акцент на тех из них, которые актуальны для многих государств).

**Ключевые слова:** домашний арест, мера, пресечение, проблема, уголовное право, уголовный процесс.

*Для цитирования:* Ходыкин С.В., Москвина С.В. Проблемы применения домашнего ареста как меры пресечения // Вестник Межрегионального открытого социального института. 2024. № 1 (11). С. 124–128.

Современными исследователями обращается пристальное внимание на проблемы, которые прямым образом связаны с использованием домашнего ареста в системах уголовного правосудия. В центре научного и экспертного интереса — вопросы, касающиеся эффективности рассматриваемой меры, этические соображения, правовые рамки и коллизии, а также разнообразные социальные последствия.

В ходе написания статьи использовались методы сравнения, наблюдения, системно-логического анализа. В качестве материалов выступили современные научные публикации, затрагивающие в разных контекстах содержательные стороны темы.

В течение последних лет домашний арест значительно преобразовался, чему



способствовали достижения и прорывы в области технологий. Свой вклад внесли и трансформации в правовой и политической среде. Первоначально задуманная как средство содержания под стражей лиц, ожидающих судебного разбирательства либо отбывающих ненасильственные наказания, анализируемая нами мера расширилась и теперь охватывает обширный круг правонарушителей [Рочева, 2023, с. 64]. Важно подчеркнуть, что электронные устройства мониторинга (браслеты на лодыжке, оснащенные навигационным слежением) существенно облегчили наблюдение и следование условиям домашнего ареста, позволяя удаленно контролировать лиц, в отношении которых действует пресечение.

Проблематика раскрывается через анализ вопросов касательно результативности. Хотя сторонники утверждают, что характеризуемая разновидность ареста эффективно снижает уровень рецидивов и содействует реабилитации, предоставляя возможность правонарушителям поддерживать семейные и общественные контакты, действенность меры всё же остается предметом споров. Исследователи приходят к неоднозначным выводам и умозаключениям, особенно это заметно при сопоставлении с традиционным тюремным заключением. Такие факторы, как характер правового нарушения, соблюдение условий наблюдения и доступность вспомогательных служб, оказываются ощутимое влияние на результаты домашнего ареста [Думен, 2021, с. 63].

Ряд проблем сопровождаются подрывом реализации рассматриваемой превентивной меры. Технологические ограничения (подразумеваются, прежде всего, сбои в работе системы и неполадки в сигналах) способны поставить под угрозу надежность электронного инструментария мониторинга [Сахарова, 2023, с. 405]. В данной связи актуализируется проблематика ложных тревог и нарушений режима изоляции, это инициирует серьезные оперативные затруднения для надзорных органов.

В дополнение к отмеченному, исследователями были высказаны опасения по поводу вторжения в частную жизнь и ограничений гражданских свобод, поскольку с помощью электронного наблюдения осуществляется посягательство на права людей на неприкосновенность в этой сфере [Марковичева, 2023, с. 147].

Следующая группа проблем напрямую связана с этическими соображениями. Использование домашнего ареста сопряжено с множеством моральных дилемм. Так, вопросы справедливости и равенства возникают в связи с дифференцированным применением этой меры пресечения в зависимости от социально-экономического статуса и доступа к ресурсам. Помимо этого,

стигматизация лиц, помещенных под электронный мониторинг, способна «увековечить» общественную маргинализацию и усугубить их перспективы реабилитации и реинтеграции [Зайферт, 2021, с. 167]. Сочетание принципов наказания, сдерживания и восстановления в контексте домашнего ареста актуализирует в нынешних условиях весьма сложные этические темы.

Правовая основа домашнего ареста различается в зависимости от юрисдикции: в разных странах задействуются различные законодательные рамки и судебные стандарты, регулирующие его применение. Конституционные проблемы, связанные с нарушением основных прав (свобода, надлежащая процедура и т. д.), активно обсуждаются в научной среде. В публикациях интерпретации законности и соразмерности анализируемой нами меры сформировали «контуры» юридической практики в этой области, влияя на параметры допустимого содержания под стражей и наблюдения.

Использование домашнего ареста характеризуется достаточно выраженными последствиями для правонарушителей, жертв и социума в целом. Хотя это дает возможность поддерживать семейные и общественные связи, облегчает реабилитацию и снижает стигматизацию, сопряжённую с тюремным заключением, однако также вызывает беспокойство на предмет безопасности и благополучия жертв [Качалова, 2022, с. 70].

В целях устранения либо сглаживания большинства «проблемных зон» рассматриваемого ареста заслуживают изучения разнообразные альтернативные подходы и вспомогательные подходы. К примеру, программы восстановительного правосудия, в которых особое внимание уделяется возмещению вреда и примирению вовлеченных сторон, — это многообещающий путь для устранения коренных причин преступного поведения. Когнитивно-поведенческая терапия и вмешательства на уровне социума качественно дополняют меры домашнего ареста, способствуя просоциальному поведению.

Как нам представляется, в перспективе усилия по повышению эффективности и справедливости анализируемой разновидности пресечения должны сосредотачиваться вокруг приоритета технологических достижений, модернизации системы мониторинга и поддержки, а также поощрения исследований. Принятие целостного подхода, в котором объединяются научно обоснованная практика, сотрудничество заинтересованных сторон и участие общества, непременно поспособствует инновациям и улучшениям в характеризуемой сфере.

Хотя домашний арест и является многообещающей пресекающей мерой в системах уголовного правосудия, он не застрахован от проблем и критики.

Признавая сложности и изъяны, связанные с его внедрением и функционированием, политики и практики работают над нивелированием «проблемных зон» и реализацией потенциальных преимуществ. При тщательном рассмотрении эффективности, этических последствий, правовых рамок и социальных контекстов домашний арест постепенно трансформируется в более действенный и справедливый инструмент обеспечения общественной безопасности и реабилитации.

**Библиографический список:**

1. Думен Ш.В. Проблемы применения домашнего ареста как меры пресечения // Теория права и межгосударственных отношений. 2021. Т. 1. № 8 (20). С. 62-66.
2. Зайферт А.Ю. Домашний арест как мера пресечения: проблемы теории и практики // Аллея науки. 2021. Т. 1. № 9 (60). С. 165-168.
3. Качалова О.В. Домашний арест как мера пресечения в уголовном судопроизводстве: особенности современных подходов // Российское правосудие. 2022. № 10. С. 67-72.
4. Марковичева Е.В. Трансформация домашнего ареста как меры пресечения в российском уголовном процессе // Правосудие. 2023. Т. 5. № 3. С. 140-153.
5. Рочева Ю.А. Домашний арест как мера пресечения: отечественный и зарубежный опыт // Инновационная наука. 2023. № 10-2. С. 64-66.
6. Сахарова С.Р. Проблемы контроля домашнего ареста как меры пресечения сотрудниками уголовно-исполнительных инспекций // Молодой ученый. 2023. № 49 (496). С. 404-406.

**Khodykin S.V., Moskvina S.V.**

**PROBLEMS OF USING HOUSE ARREST  
AS A MEASURE OF PREVENTION**

**Abstract.** In modern criminal justice systems, house arrest has become a widely used alternative to traditional imprisonment. The relevant conceptual framework involves keeping offenders in their homes under surveillance, allowing them limited freedom of movement while creating barriers to their access to society. The result is a preventive measure that aims to reduce the burden of prison overcrowding, minimize the social and economic costs of imprisonment, and promote rehabilitation and reintegration into society. At the same time, despite its growing popularity, the use of house arrest as a preventive measure is not without a number of rather acute problems and difficulties. That is why the purpose of writing this article is to systematize “problem areas” in a broad context (in other words, the emphasis is placed on those that are relevant for many states).

**Keywords:** house arrest, measure, suppression, problem, criminal law, criminal process.

Ходыкин Святослав Вячеславович,  
магистрант,  
АНО ВО «Межрегиональный открытый  
социальный институт»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: shoyanush@mail.ru

Москвина Светлана Владимировна,  
старший преподаватель,  
АНО ВО «Межрегиональный открытый  
социальный институт»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: chip263@mail.ru

Svyatoslav V. Khodykin,  
undergraduate,  
Interregional Open Social Institute,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: shoyanush@mail.ru

Svetlana V. Moskvina,  
Senior Lecturer,  
Interregional Open Social Institute,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: chip263@mail.ru

УДК 159.9

Шульженко О.О., Баланчук О.Е.

## ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ФЕНОМЕНА «ВЛАСТИ» В ОРГАНИЗАЦИЯХ МАЛОГО И СРЕДНЕГО БИЗНЕСА

**Аннотация.** В данной статье раскрываются проблемы психологического характера в организациях малого и среднего бизнеса в отношении феномена власти. Представлены результаты исследования по этой теме, направленное на поиск вопросов по решению этой проблемы в организациях.

**Ключевые слова:** психологические проблемы, власть, феномен «власти», малый и средний бизнес.

**Для цитирования:** Шульженко О.О., Баланчук О.Е. Психологические проблемы феномена «власти» в организациях малого и среднего бизнеса // Вестник Межрегионального открытого социального института. 2024. № 1 (11). С.128–131.

Тема феномена власти очень актуальна, так как встречается в деятельности большого количества организаций, а особенно в среднем и малом бизнесе. Согласно источнику Интернет, понятие «феномен власти» рассматривается в одном ряду с понятием «феномен власти-собственности» и имеет следующее значение: «Феномен власти-собственности — термин социальной антропологии и социальной философии, обозначающий право верховного правителя

надобщинного коллектива распоряжаться всем его достоянием от его имени и в его интересах» [5].

Власть является главной формой организации социальной жизни. Анализ феномена власти помогает приблизиться к пониманию процессов социальных изменений, находить их источники и первопричины.

Власть руководителей в организациях малого и среднего бизнеса является главной административно-психологической силой, которая определяет их превалирование над работниками. Проявление власти может быть непосредственно (психологическое давление на работников) и опосредованно (психологическое влияние на них). Всем известны такие высказывания понятие власти как: "кнут и пряник", "давление — подчинение", "манипулятор — жертва", и они имеют негативный образ. В тех организациях, где власть единолично принадлежит собственнику (предпринимателю), она обычно используется им в его собственных интересах, и как правило, проявляется по отношению к подчиненным жестко и психологически основывается на страхе увольнения.

В бизнесе встречаются различные психологические аспекты: личностные особенности людей, человеческие отношения, манипуляция и альтруизм, нормы и цели, мотивация, самопрезентация и самооценка, способы принятия решений и т.д.

Можно выделить шесть основных типов власти в бизнесе и психологические проблемы которые при них возникают [4]:

1) Законная власть. В бизнесе это сотрудники, которые заняли руководящую должность благодаря назначению или собственному продвижению по карьерной лестнице. Недостаток таких руководителей заключается в том, что они могут с легкостью потерять свое положение.

2) Власть, построенная на вознаграждении. Тут у сотрудников есть стимулы: премии, повышение зарплаты, продвижение по карьерной лестнице, назначение на крупный проект. Плюсы такой власти- это умение сгладить внутренние конфликты и снизить градус напряжения в коллективе. Минусы в том, что сотрудники будут делать все возможное (в том числе и плохое) для получения вознаграждения, а это, как правило, разрушает отношения внутри компании и сказывается на производительности.

3) Власть, организованная на принуждении. Абсолютно каждый владелец бизнеса наделен законными инструментами для уменьшения зарплаты, понижения в должности, и в конечном счете увольнения подчиненных. Если это прямые или косвенные угрозы такими методами, то это уже принудительная власть со стороны руководителя. Тем не менее такая

позиция руководителя зачастую бывает эффективна, т.к. никто не хочет терять работу. Минус в том, что такая власть ведет к формированию нездоровой рабочей атмосферы, отсюда: страх, недоверие, стресс. И сотрудники, не выдержав психологического давления, по собственному желанию уходят из компании.

4) Власть экспертная. Эксперт – человек, обладающий большим профессиональным опытом и навыками. К нему обращаются за рекомендациями, советами. Ему необязательно занимать высокую должность, достаточно что окружающие относятся к нему с большим уважением. Положительным аспектом тут является то, что такой работник пользуется авторитетом у других сотрудников, он для них как герой. Но не всем это нравится, т.к. есть зависимость от его мнения. Кто то может даже проявлять ревность.

5) Власть харизмы. Иногда достаточно обладать яркой харизмой или природным магнетизмом, чтобы влиять на людей. Такой сотрудник способен мотивировать людей на совершение больших поступков. Однако у данного типа власти есть отрицательная сторона: нет гарантий, что такой сотрудник при всем своем обаянии сможет добиться уважения коллег. Кроме того, он может использовать свою силу не только в благих, но и в корыстных целях, манипулируя окружающими.

б) Власть информации подразумевает, что в коллективе есть такие сотрудники, которые знают больше, чем другие. Например, кого повысят в должности, когда будет выплачена премия, где и когда будут корпоративные мероприятия. Польза такой власти- повышается продуктивность коллектива, а вред - манипулирование мнением сотрудников.

Организации малого и среднего бизнеса являются движущей силой экономического развития страны и поэтому психологические проблемы феномена власти в данных организациях надо постоянно изучать и искать пути решения этих проблем. Благодаря малым и средним предприятиям появляются новые рабочие места для населения, создаются необходимые условия для ценообразования, увеличивается товарный ассортимент.

#### **Библиографический список:**

1. Журавлев А.Л., Занковский А.Н. Личность и виртуальная организация: психологические проблемы и перспективы научных исследований // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Акмеология образования. Психология развития. 2017. Т. 6. № 4. С. 318-323
2. Емельянов Е.Н., Поварницына С.В. Психология бизнеса. М.: АРМАДА, 1998.
3. Иванова Н.Л., Михайлова Е.В., Штроо В.А. Введение в психологию бизнеса. М., 2008.



4. Ледяев В.Г. Власть: концептуальный анализ. М., 2001.  
5. Тайкова Л. В. Проблема лидерства и руководства: теоретический аспект // Вестник Новгородского государственного университета им. Ярослава Мудрого. 2013. № 74. С. 67-69.

**Shulzhenko O.O., Balanchuk O. E.**

## **PSYCHOLOGICAL PROBLEMS OF THE PHENOMENON OF "POWER" IN SMALL AND MEDIUM-SIZED BUSINESS ORGANIZATIONS**

**Abstract.** This article reveals the problems of a psychological nature in small and medium-sized businesses in relation to the phenomenon of power. The results of a study on this topic aimed at finding questions on how to solve this problem in organizations are presented.

**Keywords:** psychological problems, power, the phenomenon of "power", small and medium-sized businesses.

*Шульженко Олеся Олеговна,*  
магистрант,  
АНО ВО «Межрегиональный открытый  
социальный институт»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: balanchuk.1976@mail.ru

*Баланчук Ольга Евгеньевна,*  
канд. филол. наук, доцент,  
АНО ВО «Межрегиональный открытый  
социальный институт»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: balanchuk.1976@mail.ru

*Olesya O. Shulzhenko,*  
undergraduate,  
Interregional Open Social Institute,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: balanchuk.1976@mail.ru

*Olga E. Bakanchuk,*  
Ph. D. (Philology), Associate Professor,  
Interregional Open Social Institute,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: balanchuk.1976@mail.ru

УДК 821.111

**Юрина С.В., Солдаткина Т.А.**

## **РЕАЛИИ В РОМАНЕ ДЖОРДЖА Р.Р. МАРТИНА «ИГРА ПРЕСТОЛОВ» И СПОСОБЫ ИХ ПЕРЕДАЧИ**

**Аннотация.** В качестве разграничения реалий из «Игры Престолов» была выбрана классификация преподавателя теории и практики перевода В. Н. Крупнова. В статье рассматривается одна из трех групп реалий. Самой

малочисленной группой оказалась группа географических реалий, в которой были проанализированы 26 реалий. Роман «Игра престолов» повествует о постоянной борьбе королевств за власть и о борьбе людей с мифическими существами, пытающимися уничтожить мир живых. Самыми часто используемыми приемами передачи реалий стали приемы калькирования и транслитерации, а также грамматические и лексические трансформации. Однако, в романе также присутствуют реалии, которые были придуманы автором произведения, большинство из них относится к народу дотракийцев. Поэтому при передаче данных реалий в основном использовался прием транслитерации.

**Ключевые слова:** реалии, приемы передачи реалий, перевод.

*Для цитирования:* Юрина С.В., Солдаткина Т.А. Географические реалии в романе Джорджа Р.Р. Мартина «Игра престолов» и способы их передачи // Вестник Межрегионального открытого социального института. 2024. № 1 (11). С. 131-139.

Литературная энциклопедия терминов и понятий выделила в классификации фэнтези не только высокий и низкий тип, но также и «героический тип (действия происходят в вымышленном мире и повествуют о приключениях главного героя), готический тип (характеризуется элементами готики и ужасов), христианский тип (основное место занимают христианские мотивы и сюжеты) и оккультный тип (на первый план выходят мистические ритуалы)» [8].

Роман «Игра престолов» [6] относится к высокому типу фэнтези, потому что все действия и приключения происходят в вымышленном мире. Также, автор Дж. Р.Р. Мартин уделяет большое внимание описанию костюмов героев, которые соответствуют климатическим условиям и социальному статусу, быту, природным явлениям. Также на первый план автор выносит не борьбу со злом, а взаимоотношения между персонажами и постоянной борьбе за власть [5].

В качестве разграничения реалий из «Игры Престолов» [10] была выбрана классификация преподавателя теории и практики перевода В. Н. Крупнова, который подразделил реалии на 4 группы:

- 1) «географические;
- 2) этнографические: быт, фольклор и мифы, искусство, меры и деньги;
- 3) политические: административно-территориальное устройство, органы власти и их носители, военные реалии;
- 4) общественные реалии: социальные явления, рекламные» [8, с. 150].

Во время исследования были задействованы только 3 группы классификации реалий из четырех, потому что в романе не было найдено общественных реалий. В исследуемом материале были сгруппированы и проанализированы 160 реалий. В диаграмме (рисунок 1) показано процентное соотношение всех реалий, используемых в романе Джорджа Р.Р. Мартина «Игра Престолов» [10]. Для подсчета реалий в процентном соотношении, за 100% было взято количество всех реалий –160. Сгруппировав общее количество реалий по 3 группам, были подсчитаны количество реалий в каждой группе. Первая группа – географическая –включает в себя 26 реалий. Вторая группа –этнографическая – включает в себя 90 реалий. Последняя группа –политическая –включает в себя 44 реалии. Процентное соотношение каждой группы рассчитывалось по формуле: общее количество реалий (160) было поделено на 100. В результате получился коэффициент одного процента –1,6. Далее количество реалий в каждой группе было поделено на 1,6. Таким образом, процентное соотношение географических реалий составило 16%, этнографических – 56%, политических –28%.

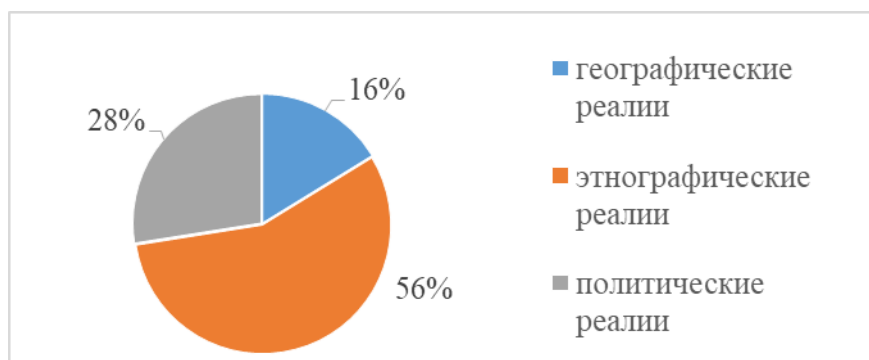


Рисунок 1. Диаграмма процентного соотношения реалий в романе Дж. Р.Р. Мартина «Игра Престолов».

Географические реалии – это объекты физической географии. Они характеризуют государства, конкретные местности, особенности ландшафта, природные явления, погодные условия, а также животный и растительный миры. Группа географических реалий в «Игре престолов» является самой малочисленной, так как автор романа Джордж Р.Р. Мартин хоть и подробно описывает вымышленный мир, но делает акцент на персонажах романа и их взаимодействии. К географическим реалиям, найденным в романе, относятся:

- 1) материки: *Westeros–Вестерос*;
- 2) города: *Asshai –Асшай, Mole’s Town –Кротовый городок, White Harbor –Белая гавань*;
- 3) острова: *Summer Isles –Летние острова, Fingers –Персты, Dragonstone –Драконий камень*;

4) реки: *Red Fork* –Красный Зубец, *Blackwater* –Черноводная, *Trident* –Трезубец;

5) области: *Neck* –Перешеек, *Riverlands* –Приречье/Речные земли, *Shadow Lands* –Край Теней, *Yi Ti* –Йи Ту;

6) животные: *Direwolf* –Лютоволк, *Dragon* –Дракон, *Manticore* –Манतिकора, *Shadowcat* –Сумеречный кот;

7) растения: *Ghost grass* –Призрак-трава, *Kingswood* –Королевский лес, *Wolfswood* –Волчий лес, *Weirwood* –Чардрево и т.д.

В диаграмме (рисунок 2) показано процентное соотношение переводческих приемов, используемых при передаче географических реалий. Для подсчета количества использования переводческих приемов в процентном соотношении, за 100% было взято количество всех реалий географической группы –26. Далее было подсчитано количество использования 4 видов переводческих приемов. В результате, грамматические трансформации использовались 10 раз, лексические трансформации –9 раз, калькирование –7 раз, транслитерация –4 раза. Процентное соотношение каждого переводческого приема рассчитывалось по формуле: общее количество географических реалий (26) было поделено на 100. В результате получился коэффициент одного процента – 0,26. Далее количество каждого переводческого приема было поделено на 0,26. Таким образом, процентное соотношение грамматических трансформаций составило 38%, лексических трансформаций –34%, калькирования –26%, транслитерации –15%. По причине того, что большая часть реалий географической группы включали в себя слова, которые имеют эквиваленты в русском языке, а синтаксическая связь слов в английском языке отличается от правил русского языка, то переводчик «Игры престолов» Юрий Соколов чаще всего прибегал к грамматическим трансформациям.

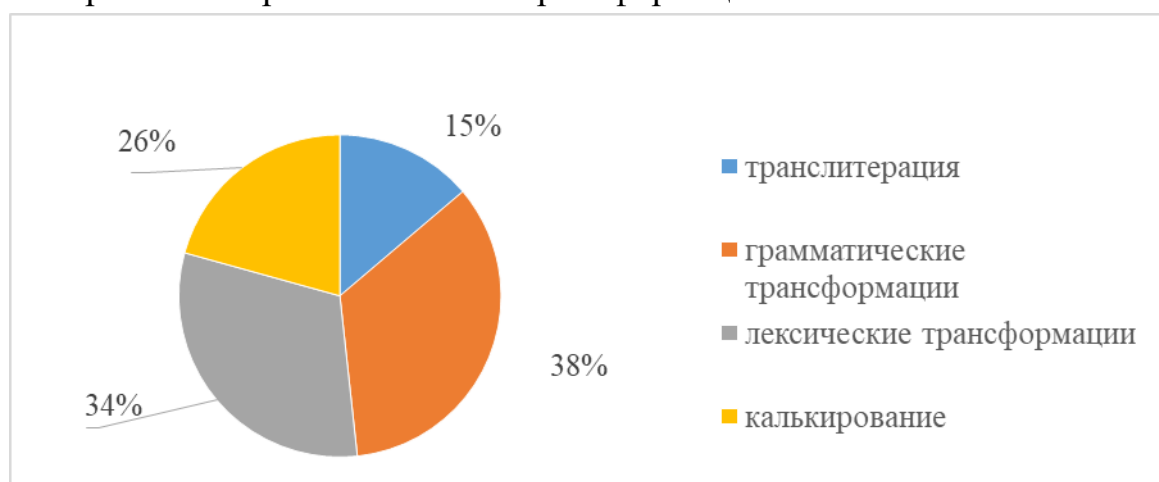


Рисунок 2. Диаграмма процентного соотношения переводческих приемов, используемых при передаче географических реалий.

При передаче некоторых реалий переводчик романа использовал разные виды трансформаций одновременно. Рассмотрим наиболее интересные примеры передачи реалий с использованием грамматических и лексических трансформаций.

Оригинал: *He was going to ride the **kingsroad** on a horse of his own, not a pony but a real horse* [10, с. 75].

Перевод: «Ему предстояло ехать по **Королевскому тракту** на собственном коне – не на пони, на настоящем коне» [9, с. 91].

Королевский тракт – «это самая большая и важная дорога Вестероса, связывающая Штормовые, Королевские, Речные земли и Север. Тракт представляет собой обычную грунтовую дорогу; на многих реках, которые он пересекает, нет мостов, только броды. Зимой по Королевскому тракту на Север доставляют еду» [7]. При передаче данной реалии переводчик Ю.Соколов применил грамматические трансформации членения и замены части речи (существительное трансформировалось в прилагательное). Если бы переводчик не заменил часть речи, то реалия с существительным в притяжательном падеже передавалась на русский язык как «тракт короля», что означало бы, что один король владеет трактом. Однако трансформировав существительное в притяжательном падеже в прилагательное, переводчик показал, что данный тракт является самым главным и большим, от чего он королевский. Также, в данном примере была применена лексическая трансформация смыслового развития, так как *road* – это «дорога», а «тракт» – это архаичная форма слова «дорога», которая употреблялась во времена Средневековья, что соответствует времени, в котором происходят события романа «Игра престолов». Используя данную трансформацию, переводчик постарался сохранить особенность и колорит определенного времени, чтобы читатель смог полностью погрузиться в атмосферу вымышленного мира. При помощи лексической трансформации смыслового развития передается еще одна реалия в географической группе – *Fingers*, которая переводится как «Персты». Персты – это «группа 5 узких полуостровов в Долине Аррен. Это голая, бесплодная и каменистая земля, продуваемая всеми ветрами. В регионе часто идут дожди» [6]. Причина использования смыслового развития в данном примере заключается в том, что переводчик Ю. Соколов использовал устаревшую форму слова «пальцы» – «персты» для того, чтобы отобразить специфику средневекового времени, для которого характерна специфическая лексика.

Еще одним примером может послужить реалия *Weirwood*.

Оригинал: *The **weirwood's** bark was white as bone, its leaves dark red, like a thousand bloodstained hands* [10, с. 25].

Перевод: «Кора **чардрева** белела обветренной костью, темно-алые листья казались тысячью замаранных в крови ладоней» [9, с. 35].

Чардрево – это «род лиственных деревьев, встречающихся в Вестеросе. Это священные деревья веры в Старых богов. У чардрев – белая кора, тёмно-алые пятиконечные листья и красный сок. У некоторых чардрев на стволах есть человеческие лица, вырезанные Детями Леса» [2]. Данная реалия была передана при помощи лексической трансформации смыслового развития. Слово *weir* [11] переводится как «плотина, запруда», что не ассоциируется с семантической составляющей описываемой реалии. Однако, слово *weir* созвучно со словом *weird* [11], что означает «судьба, предсказание, чары». Так как дерево считается священным, и по сюжету произведения через вырезанные глаза на людей смотрят боги, то можно считать, что морфема «чар» больше подходит для передачи части реалии, чем буквальное значение оригинала. Более того, для передачи второй части реалии переводчик Ю.Соколов использовал архаичную форму слова «дерево»– «древо», чтобы сохранить специфику средневекового мира.

В группе географических реалий есть несколько примеров, в которых одно слово переводится синонимичными словами. Например, *weirwood* переводится как «чардрево», тогда как *kingswood* переводится как «королевский лес», а *wolfswood* как «волчий лес». Если в первом случае морфема *wood* передается при помощи калькирования с использованием архаичной формы слова, то в следующих двух случаях морфема *wood* передается при помощи лексической трансформации генерализации, потому что *wood* – это «древесина», «дерево», а «лес» – это пространство, обильно заросшее деревьями. Еще одним примером могут послужить такие реалии, как *riverlands* и *Shadow Lands*. *Riverlands* переводится как «Речные земли», тогда как *Shadow Lands* переводится как «Край Теней». В первом случае реалия передается дословно, то есть с применением приема калькирования и грамматических трансформаций членения и замены части речи (существительное трансформировалось в прилагательное). Во втором случае морфема *Lands* передается при помощи лексической трансформации смыслового развития и грамматических трансформаций перестановки и замены грамматической формы (множественное число трансформировалось в единственное число). Край Теней – это «загадочные и малоизученные земли за Асшаем. Место, где сохранились драконьи яйца и, возможно, живые драконы» [7]. Эти земли окружены высокими и отвесными горами, от чего солнце попадает туда только в полдень. Так как данный регион считается краем цивилизации в вымышленном мире автора, то решение переводчика использовать трансформацию смыслового развития, основываясь на контексте



реалии, и передать реалию на русский язык так, чтобы она отражала семантическое наполнение, можно назвать правильным и целесообразным, потому что в случае использования приема калькирования, реалия выглядела бы как «Сумеречные Земли» или «Земли Теней». Такой вариант перевода также отражает смысловую нагрузку реалии, однако не настолько полноценно, как вариант перевода Ю. Соколова.

Во время анализа произведения было замечено, что переводчик использует разные варианты передачи одной реалии.

Оригинал: *Tell them I want to see the **riverlands** afire from the Gods Eye to the Red Fork* [10, с. 698].

Перевод: «Скажи им, я хочу, чтобы **Речные земли** горели от Божия Ока до Красного Зубца» [9, с. 808].

Оригинал: *Nor did they know of the fighting in the **riverlands*** [10, с. 600].

Перевод: «Не знали они и о войне, начинавшейся в **Приречье**» [9, с. 695].

В первом примере переводчик использует словосочетание «Речные земли» для передачи реалии *riverlands* – выше были описаны трансформации, используемые при передаче данной реалии. Во втором примере переводчик использует слово «Приречье» для передачи реалии. Чтобы сохранить оригинальную форму реалии, Юрий Соколов прибегает к лексической трансформации смыслового развития. Речные земли – это «центральный регион Семи Королевств, обязанный своим названием множеству рек и озёр. Великая река Трезубец и три её протяжённых притока протекают через все Речные земли» [6]. По определению толковых словарей русского языка, «приречье» – это местность, расположенная возле реки, на берегу реки. Однако данный регион не может быть приречьем, так как через него проходит множество рек; он разделен на участки земли, отделенные озерами и реками. Приречьем может быть столица Простора – Хайгарден, потому что она находится на берегу реки. Поэтому целесообразно оставить один вариант передачи данной реалии – «Речные земли», потому что, во-первых, читатель, который не знаком с оригиналом данного произведения, будет считать «Речные земли» и «Приречье» разными участками материка, во-вторых, вариант «Речные земли» использовался в последующих книгах саги и экранизации романа, а значит, данный перевод унифицирован в глоссарии саги «Песнь Льда и Пламени».

Таким образом, можно сделать выводы о том, что хоть группа географических реалий является самой небольшой, данные реалии играют важную роль в восприятии читателем географического устройства созданного автором мира, потому что в большинстве реалий данной группы заложена определенная характеристика, которая сообщает о расположении или истории. Поэтому

переводчику было важно сохранить заложенный смысл и передать реалию так, чтобы русскоязычный читатель понял ее и смог погрузиться в альтернативный мир романа. Для достижения данной цели переводчик Юрий Соколов использовал лексические (в большинстве случаев, смысловое развитие) и грамматические трансформации.

**Библиографический список:**

1. Астафурова Т.Н. Англоязычный песенный дискурс // Дискурс-Пи. 2006. No 2. Т. 13. С. 98–101.
2. Вернигорова В. А. Перевод реалий как объекта межкультурной коммуникации. // Молодой ученый. 2010. № 3. С. 184–186.
3. Галина М. С. Авторская интерпретация универсального мифа: Жанр «фэнтези» и женщины-писательницы // Общественные науки и современность. 1998. № 6. С.161–170.
4. Гопман В. Л. Дороги в Средиземье. Толкиноведение в начале третьего тысячелетия. // НЛО. 2004. № 67. С. 364–373.
5. Гопман В. Л. Фэнтези // Литературная энциклопедия терминов и понятий. М., 2001. С. 1161–1164.
6. Ковтун Е. Н. Поэтика необычайного: художественные миры фантастики, сказки, утопии, притчи и мифа (на материале европейской литературы первой половины XX века). Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. Филол. фак. Москва : Изд-во Моск. ун-та, 1990. 308 с.
7. Ковтун Е. Н. Художественный вымысел в литературе XX века : учебное пособие для студентов, обучающихся по направлению 031000 и специальности 031001 «Филология». Москва : Высш. шк., 2008. 405 с.
8. Крупнов В. Н. В творческой лаборатории переводчика: Очерки по проф. переводу. Москва: Междунар. отношения, 1976. 190 с.
9. Мартин Джордж Р. Р. Игра престолов = A Game of Thrones [перевод с английского Ю. Р. Соколова]. Москва : АСТ, 2019. 775 с.
10. A Game of Thrones. Book One of A Song of Ice and Fire By George R.R. Martin, 1996. 755 p.
11. Cambridge dictionary // [сайт]. URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 7.04.2024).
12. Zahorski K., Boyer R. The Aesthetics of Fantasy Literature and Art edited by Roger C. Schlobin. University of Notre Dame Press. 1982.

**Yurina S.V., Soldatkina T.A.**

**GEOGRAPHICAL VALUES IN GEORGE MARTIN'S NOVEL  
'GAME OF THRONES' AND METHODS OF THEIR TRANSLATION**

**Abstract.** V. N. Krupnov's classification who is the translation theory and practice researcher was chosen as a distinction between the realities from the Game of Thrones. The article examines one of the three groups of realities. The smallest group was the

group of geographical realities, in which 26 realities were analyzed. The novel *Game of Thrones* tells us about the constant struggle of kingdoms for power and the struggle of people with mythical creatures trying to destroy the world of the living. The most frequently used methods of conveying realities were the methods of tracing and transliteration, as well as grammatical and lexical transformations. However, the novel also contains realities that were invented by the author of the work, most of them are related to the Dothraki people. Therefore, when conveying these realities, the transliteration method was mainly used.

**Keywords:** realities, methods of conveying realities, translation.

*Юрина Софья Владимировна,*  
студент,  
ФГБОУ ВО «Марийский государственный  
университет»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: sofa5802@gmail.ru

*Солдаткина Татьяна Альбертовна,*  
канд. филол. наук, доцент,  
научный руководитель,  
ФГБОУ ВО «Марийский государственный  
университет»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: ta.soldatkina@gmail.com

*Sofiya V. Yurina,*  
student,  
Mari State University,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: sofa5802@gmail.ru

*Tatyana A. Soldatkina,*  
Ph. D. (Philology), Associate Professor,  
scientific supervisor,  
Mari State University,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: ta.soldatkina@gmail.com

УДК 821.112.2

**Яндемерова Я.А., Купцова О.Г.**

### **СПЕЦИФИКА СРЕДСТВ СТИЛИСТИЧЕСКОЙ ОБРАЗНОСТИ В СКАЗКАХ ЭПОХИ РОМАНТИЗМА (НА ПРИМЕРЕ СКАЗКИ Э.Т.А. ГОФМАНА «ЗОЛОТОЙ ГОРШОК»)**

**Аннотация.** Статья раскрывает жанрово-стилистические особенности, использованные Э.Т.А. Гофманов в «сказке нового времени» «Золотой горшок». Э.Т.А. Гофман, один из наиболее ярких представителей эпохи романтизма, создает свой романтический мир, свою особую идеальную действительность, ищет свои собственные пути осмысления жизни. Искусное владение такими стилистическими средствами как гротеск, ирония, метафора, сравнение, эпитеты при создании произведения Э.Т.А. Гофман изображает мелкокняжеский

немецкий абсолютизм, тем самым словно погружая читателя в мир фантастического, сказочного. Его произведения олицетворяют в себе особую интеграцию реальности и ирреальности.

**Ключевые слова:** романтизм, жанровые особенности, стилистические средства, немецкая сказка, Э.Т.А. Гофман.

*Для цитирования:* Яндемерова Я.А., Купцова О.Г. Специфика средств стилистической образности в сказках эпохи романтизма (на примере сказки Э.Т.А. Гофмана «Золотой горшок») // Вестник Межрегионального открытого социального института. 2024. № 1 (11). С. 139–146.

Романтизм занимает отдельную нишу в периодизации литературы Германии. Германия стала, по существу, родиной романтизма, здесь возник и сам этот термин. Черты романтической эпохи очевидны уже в позднем творчестве Гете и Шиллера. Ранний романтизм рождался в атмосфере особого духовного подъема. Однако несоответствие идеалов, выдвигаемых новой действительностью, и реальности, в которой жили романтики, заставило их уйти в мир субъективных переживаний, противопоставлять прекрасное и воображаемое прозе жизни. Все это послужило первопричиной появления непреодолимого, влекущего интереса ко всему таинственному, необычному и загадочному.

Ярким представителем эпохи романтизма безусловно является Э.Т.А. Гофман. Излюбленным жанром творчества писателя является сказка, которая в его руках приобретает уникальные черты и становится результатом искусной интеграции двух реальностей: настоящей и фантастической – фантазия оказывается злой, как реальность, а реальность становится фантастической, как кошмар. Цель исследования – выявить жанровые особенности сказки Э.Т.А. Гофмана «Золотой горшок», определить и описать стилистические средства сказки. В работе приводятся примеры из аутентичной немецкой версии сказки и русскоязычной версии в переводе с немецкого. Материалом исследования послужили немецкоязычная и русскоязычная версии сказки Э.Т.А. Гофмана «Золотой горшок».

Как уже упоминалось выше, мир сказки Гофмана обладает ярко выраженными признаками романтического двоемирия, которое воплощается в произведениях различными способами: через прямое объяснение персонажами происхождения и устройства мира, в котором они живут. Есть мир здешний, земной, будничный и другой мир, какая-нибудь волшебная Атлантида, из которой и произошел когда-то человек. Именно об этом говорится в рассказе Серпентины Ансельму о своём отце-архивариусе Линдгорсте, который, как оказалось, является

доисторическим стихийным духом огня Саламандром, жившим в волшебной стране Атлантиде и сосланном на землю князем духов Фосфором за его любовь к дочери лилии - змее. Эта фантастическая история воспринимается как произвольный вымысел, не имеющий серьезного значения для понимания персонажей повести, но затем говорится о том, что князь духов Фосфор предрекает будущее: люди вырождаются (а именно перестанут понимать язык природы), и только тоска будет смутно напоминать о существовании другого мира (древней родины человека), в это время возродится Саламандр и в развитии своем дойдет до человека, который, переродившись таким образом, станет вновь воспринимать природу — это уже новое учение о человеке. В этой истории Гофман, используя олицетворение, проводит сравнение природы с некой живой субстанцией, стоящей во главе всего живого на земле. Ср.: «in die Abgründe, die ihren schwarzen Rachen aufsperrten...» [2, с.7] «в бездну, которая разверзла свою черную пасть» [1, с.83]; «bis es die Sonne in ihren mütterlichen Schoß nahm und, es umfassend, mit ihren Strahlen wie mit glühenden Armen pflegte und wärmte» [2, с. 7] «пока солнце не приняло ее в свое материнское лоно, и не взлелеяло, и не согрело ее в пламенных объятиях своих лучей...» [1, с.8]; «und als der reine Strahl wieder den schwarzen Hügel berührte, da brach im Übermaß des Entzückens eine herrliche Feuerlilie hervor» [2, с.72] «и когда чистый луч снова коснулся черного холма, он выпустил из себя в избытке восторга великолепную огненную лилию» [1, с. 84]. Для создания у читателей реалистичного представления о природном ландшафте автор использует сравнение и эпитеты. Ср.: «die schönen Blätter wie holdselige Lippen öffnend» [2, с.72] «которая открыла свои листья, как прекрасные уста» [1, с. 84]; «und wie lächelnde Kinder in grüner Wiege ruhten in den Blüten und Knospen Blümlein» [2, с. 72] «и как смеющиеся дети в зеленой колыбели, покоились в своих чашечках нежные цветочки» [1, с.83]; «himmlischer Liebe» [2, с.74] «небесной любви» [1, с.85]; «metallartig tönende Stimme» [2, с.75] «в сухом металлическом голосе» [1, с. 86]. Использование данных стилистических средств наталкивает на мысль, что Ансельм относится к людям нового поколения, так как он способен видеть и слышать природные чудеса и верить в них — ведь он влюбился в прекрасную змейку, явившуюся ему в цветущем и поющем кусте бузины.

Отдельно следует подчеркнуть мастерство Гофмана в персонификации персонажей, являющихся оживленными растениями: живой куст бузины, дочь лилии. Ср.: «der Holunderbusch rührte sich und sprach» [2, с.62] «куст зашевелился и сказал» [1, с. 75]; «Blüten singen» [2, с.61] «цветочки поют» [1, с.74]. Создается впечатление, что все окружающие человека предметы живы, они тоже чьи-то дети, родственники (как, например, цветы в горшках в доме Линдгорста — это

его родственницы). И среди всего этого живого многообразия Ансельм является человеком, который находится на грани двух миров: частично земное существо и частично духовное. В сущности, во всех произведениях Гофмана мир устроен именно так.

Двоемирие реализуется и в системе персонажей, а именно в том, что персонажи четко различаются по принадлежности или склонности к силам добра и зла. Эти две силы представлены, например, архивариусом Линдгорстом, его дочерью Серпентиной и старухой-ведьмой. Исключением является главный герой, который оказывается под равновеликим влиянием той и другой силы, является подвластным этой переменчивой и вечной борьбе добра и зла. Душа Ансельма — «поле битвы» между этими силами, например, как легко меняется мировосприятие у Ансельма, посмотревшего в волшебное зеркальце Вероники: только вчера он был без ума влюблен в Серпентину и записывал таинственными знаками историю архивариуса у него в доме, а сегодня ему кажется, что он только и думал о Веронике, «daß er nur beständig an Veronika gedacht, ja daß die Gestalt, welche ihm gestern in dem blauen Zimmer erschienen, auch eben Veronika gewesen und dafi die phantastische Sage von der Vermählung des Salamanders mit der grünen Schlange ja nur von ihm geschrieben, keineswegs ihm aber erzählt worden sei. Er wunderte sich selbst über seine Träumereien und schrieb sie lediglich seinem durch die Liebe zu Veronika exaltierten Seelenzustande» [2, с.120] «что тот образ, который являлся ему вчера в голубой комнате, была опять-таки Вероника и что фантастическая сказка о браке Саламандра с зеленою змеею была им только написана, а никак не рассказана ему. Он сам подивился своим грезам и приписал их своему экзальтированному, вследствие любви к Веронике, душевному состоянию» [1, с. 126]. Человеческое сознание живет грезами и каждая из таких грез всегда, казалось бы, находит объективные доказательства, но по сути все эти душевные состояния результат воздействия борющихся духов добра и зла, это является характерной чертой романтического мироощущения.

Следует сказать и о цветовой гамме, используемой Гофманом в изображении предметов художественного мира. Это не просто тонкие оттенки цвета, а обязательно динамические, движущиеся цвета и целые цветовые гаммы, часто совершенно фантастические, введенные Гофманом с помощью образных эпитетов: «hechtgrauer Frack» [2, с.58] «щучье-серый фрак» [1, с. 71]; «in grünem Gold erglänzende Schlänglein» [2, с.61] «блестящие зеленым золотом змейки» [1, с. 74]; „die funkelnden Smaragde fielen auf ihn herab und umspannen ihn, in tausend Flämmchen um ihn her flackernd und spielend mit schimmernden Goldfaden“ [2, с.62] «искрящиеся изумруды посыпались на него и обвили его сверкающими золотыми нитями, порхая и играя вокруг него тысячами



огоньков» [1, с. 75]; «sein Blut aus den Adern spritze, eindringend in den durchsichtigen Leib der Schlange und ihn rot färbend» [28, с.71] «кровь брызнула из жил, проникая в прозрачное тело змеи и окрашивая его в красный цвет» [1, с.82]; «in dem Kamin brannte ein blaues sparsames Feuer, das nur dann und wann in gelben Funken emproknisterte» [2, с.91] «в камине горел скудный огонь, изредка вспыхивавший желтыми искрами» [1, с. 100].

Богатство, золото, деньги, драгоценности представлены в художественном мире сказки Гофмана как мистический предмет, фантастическое волшебное средство, предмет отчасти из другого мира. Специес-талер (die Speziestaler) каждый день — именно такая плата соблазнила Ансельма и помогла преодолеть страх, чтобы пойти к загадочному архивариусу, именно этот специес-талер превращает живых людей в скованных, будто залитых в стекло. Драгоценный перстень у Линдгорста способен очаровать человека. В мечтах о будущем Вероника представляет себе своего мужа надворного советника Ансельма, и он дарит ей новейшего фасона сережки.

Своеобразны портреты в произведении. В качестве примера можно привести несколько разбросанных по всему тексту фрагментов портрета Линдгорста, при описании которого Гофман использовал стилистический прием - сравнение: «etwas Grauenhaftes, das durch den stechenden Blick der funkelnden Augen, die aus den knöchernen Höhlen des magern, runzlichten Gesichts wie aus einem Gehäuse hervorstrahlten» [2, с.83] «нечто ужасное, что еще усиливалось пронзительным взглядом глаз, сверкавших из глубоких впадин худого морщинистого лица как будто из футляра» [1, с. 92-93]; «da setzte sich der Wind in den weiten Überrock und trieb die Schöße auseinander, daß sie wie ein Paar große Flügel in den Lüften flatterten» [2, с.84] «когда поднявшийся ветер раздвинул полы его широкого плаща, взвившиеся в воздух будто большая птица раскрывает крылья для быстрого полета» [1, с. 93]; «ek sah den Archivarius Lindhorst in seinem damastnen Schlafrock, der wie Phosphor erglänzte» [2, с.122] «он видел архивариуса Линдгорста в его камчатом шлафроке, сверкавшем как фосфор» [1, с. 128].

Стилистику сказки отличает использование гротеска, что является не только индивидуальным своеобразием Гофмана, но и романтической литературы в целом. Ср: «Da stand er nun und schaute den großen schönen bronzenen Türklopper an; aber als er nun auf den letzten die Luft mit mächtigem Klange durchbebenden Schlag der Turmuhr an der Kreuzkirche den Türklopper ergreifen wollte, da verzog sich das metallene Gesicht im ekelhaften Spiel blauglühender Lichtblicke zum grinsenden Lächeln. Ah! Es war ja das Äpfelweib vom schwarzen Tor!» [2, с.71] «Он остановился и рассматривал большой дверной молоток, прикрепленный

к бронзовой фигуре. Но только он хотел взяться за этот молоток при последнем звучном ударе башенных часов на Крестовой церкви, как вдруг бронзовое лицо искривилось и осклабилось в отвратительную улыбку и страшно засверкало лучами металлических глаз. Ах! Это была яблочная торговка от Чёрных ворот...» [1, с.82]; «Die Klingelschnur senkte sich hinab und wurde zur weifien durchsichtigen Riesenschlange» [2, с.71] («шнур звонка спустился вниз и оказался белую прозрачную исполинскою змеею...») [1, с.82]; «Damit schritt er wieder zur Tür hinaus, und alle sahen nun wohl, daß das gravitatische Männlein eigentlich ein grauer Papagei war» [2, с. 124] «с этими словами он повернулся и вышел, и тут все поняли, что важный человек был, собственно, серый попугай» [1, с. 131]; «Auf das Zetergeschrei, das die Alte erhob, verließen die Gewatterinen ihre Kuchen- und Branntweintische...» [3, с.57] «На крики старухи товарки ее оставили свои столы, за которыми торговали пирожками и водкой...» [1, с. 70].

Фантастика позволяет создавать эффект романтического двоемирия: есть мир здешний, реальный, где обычные люди думают о порции кофе с ромом, двойном пиве, нарядных девушках и т.д., а есть мир фантастический, где «Der Jüngling Phosphorus legte eine glänzende Rüstung an, die in tausendfarbigen Strahlen spielte, und kämpfte mit dem Drachen, der mit seinem schwarzen Fittich an den Panzer schlug...» [2, с.73] «юноша Фосфор, облекся в блестящее вооружение, игравшее тысячью разноцветных лучей, и сразился с драконом, который своими черными крылами ударял о панцирь...») [1, с. 84].

Фантастика в сказке Гофмана происходит из гротесковой образности: один из признаков предмета с помощью гротеска увеличивается до такой степени, что предмет как бы превращается в другой, уже фантастический, например, эпизод с перемещением Ансельма в склянку. В основе образа скованного стеклом человека, видимо, лежит представление Гофмана о том, что люди иногда не осознают своей несвободы — Ансельм, попав в склянку, замечает вокруг себя таких же несчастных, однако они вполне довольны своим положением и думают, что свободны, что они даже ходят в трактиры и т.п., а Ансельм сошел с ума «er bildet sich ein, in einer gläsernen Flasche zu sitzen, und steht auf der Elbbrücke und sieht gerade hinein ins Wasser» [2, с.129] «воображает, что сидит в стеклянной банке, а стоит на Эльбском мосту и смотрит в воду» [1, с. 136].

Авторские отступления довольно часто появляются в сравнительно небольшом по объему текста произведения (почти в каждой из 12 вигилий). Очевидно, художественный смысл этих эпизодов в том, чтобы прояснить авторскую позицию, а именно авторскую иронию. Ср.: «Mit Recht darf ich zweifeln, daß du, günstiger Leser, jemals in einer gläsernen Flasche verschlossen

gewesen sein solltest...» [2, с.127] «Я имею право сомневаться, благосклонный читатель, чтобы тебе когда-нибудь случилось быть закупоренным в стеклянный сосуд...» [1, с.133]. Эти явные авторские отступления задают инерцию восприятия всего остального текста, который оказывается весь как бы пронизан романтической иронией. Наконец авторские отступления выполняют ещё одну важную роль: в последней вигилии автор сообщил о том, что, во-первых, он не скажет читателю откуда ему стала известна вся эта тайная история, а во-вторых, что сам Саламандр Линдгорст предложил ему и помог завершить повествование о судьбе Ансельма, переселившегося, как выяснилось, вместе с Серпентиной из обычной земной жизни в Атлантиду. Сам факт общения автора со стихийным духом Саламандром набрасывает тень безумия на все повествование, но последние слова повести отвечают на многие вопросы и сомнения читателя, раскрывают смысл ключевых аллегорий: «Ist denn überhaupt des Anselmus Seligkeit etwas anderes als das Leben in der Poesie, der sich der heilige Einklang alter Wesen als tiefstes Geheimnis der Natur offenbaret» [2, с.144] «Блаженство Ансельма есть не что иное, как жизнь в поэзии, которой священная гармония всего сущего открывается как глубочайшая из тайн природы!» [1, с. 150].

Иногда две реальности, две части романтического двоемирия пересекаются и порождают забавные ситуации. Так, например, подвыпивший Ансельм начинает говорить об известной только ему другой стороне реальности, а именно об истинном лице архивариуса и Серпентины, что выглядит как бред, так как окружающие не готовы сразу его понять. Авторская ирония делает особенно заметным, что герои живут между двумя мирами, серьёзный смысл которых окончательно разрушается иронией. Однако ирония меняет наше понимание того, что было раньше: если все знакомы с другой стороной реальности, то это значит, что в обычных разговорах случавшихся между ними прежде они утаивали друг от друга свое знание иной реальности или эти разговоры содержали в себе незаметные для читателя, но понятные героям намеки, двусмысленные словечки и т.п. Ирония как бы рассеивает целостное восприятие вещи (человека, события), поселяет смутное ощущение недосказанности и «недопонятости» окружающего мира. Ансельм находит осуществление своей поэтической мечты, и мир фантастический, сказочный все-таки одерживает победу над неприглядной реальностью.

Таким образом, сказка «Золотой горшок» действительно является «сказкой нового времени», как ее определяет сам автор. Она композиционно построена на переплетении и взаимопроникновении сказочно-фантастического плана с реальным. Романтическая сказочная фантастика в своей тонкой поэтичности и

изяществе отражена в этом произведении очень точно и образно, в тоже время реальный мир обрисован автором очень отчетливо.

**Библиографический список:**

1. Гофман Э.Т.А. Золотой горшок и другие истории. М., 1981. 365 с.
2. Hoffman E.T.A. Erzählungen. Märchen. Erster Band. Berlin und Weimar, 1976. 273 S.

**Yandemerova Ya.A., Kuptcova O. G.**

**THE SPECIFICITY OF THE MEANS OF STYLISTIC IMAGERY  
IN THE TALES OF THE ROMANTIC ERA (ON THE EXAMPLE  
OF E.T.A. HOFFMAN'S FAIRY TALE "THE GOLDEN POT")**

**Abstract.** The article reveals the genre and stylistic features used by E.T.A. Hoffmann in the "tale of modern times" "The Golden Pot". E.T.A. Hoffman, one of the most prominent representatives of the era of romanticism, creates his own romantic world, his own special ideal reality, looking for his own ways of understanding life. Skilful mastery of such stylistic means as grotesque, irony, metaphor, comparison, epithets when creating the work, E.T.A. Hoffman depicts petty-princely German absolutism, thereby immersing the reader into the world of the fantastic, fabulous. His works embody a special integration of reality and unreality.

**Keywords:** psychological problems, power, the phenomenon of "power", small and medium-sized businesses.

*Яндемерова Яна Алексеевна,*  
студент,  
ФГБОУ ВО «Марийский государственный  
университет»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: yana.yandemerova@gmail.com

*Купцова Оксана Геннадьевна,*  
канд. филол. наук, доцент,  
научный руководитель,  
АНО ВО «Межрегиональный открытый  
социальный институт»,  
ФГБОУ ВО «Марийский государственный  
университет»,  
г. Йошкар-Ола  
e-mail: kuptcovaog@yandex.ru

*Yana A. Yandemerova,*  
student,  
Mari State University,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: yana.yandemerova@gmail.com

*Oksana G. Kuptcova,*  
Ph. D. (Philology), Associate Professor,  
scientific supervisor,  
Interregional Open Social Institute,  
Mari State University,  
Yoshkar-Ola  
e-mail: kuptcovaog@yandex.ru

*Научно-практический журнал*

ВЕСТНИК  
МЕЖРЕГИОНАЛЬНОГО ОТКРЫТОГО  
СОЦИАЛЬНОГО ИНСТИТУТА

№ 1 (11), июнь 2024

ISSN 2411-1074

*За содержание, цитирование,  
использование графического материала  
юридическую ответственность несет автор*

Главный редактор  
*И.А. Загайнов*

Научный редактор  
*О.Г. Купцова*

Компьютерная верстка  
*О.И. Щеглова*

Тем. план 2024 г.

Дата публикация в электронном виде 28.08.2024

Подписано в печать 28.08.24

Формат 60×84/8. Бумага офсетная. Усл. печ. л. 17,21

Тираж 100. Заказ № 23536.

Оригинал-макет подготовлен к печати в научном отделе  
АНО ВО «Межрегиональный открытый социальный институт».  
424007, Россия, Республика Марий Эл, г. Йошкар-Ола, ул. Прохорова, д. 28.

Отпечатано с готового оригинал-макета в ООО «Принтекс».  
424003, Россия, Республика Марий Эл, г. Йошкар-Ола, ул. Суворова, д. 15А, каб. 204.  
Тел.: 8 (8362) 38-56-56, доб. 204; e-mail: info@printecs.com, www.printecs.com